






Deutschland	 Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Great Britain	 Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
France	 Pour les pays européens uniquement Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
Italia	 Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile.
Nederland	 Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Garantie
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzugeben, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which probably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des revendications pour des défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont manipulées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadevervalsclaims zijn uitgesloten.

Händler: Dealer: Vendeur: Rivenditore: Handelaar: Comerciante: Revendedor: Återförsäljare: Myyjä: Förhandlar:	Geräte type: Appliance type: Type d'appareil: Typo d'apparecchio: Type: Typo di máquina:	Typo de aparelho: Maskin type: Kone: Apparat type: Maskintype:
	Gerätenummer: Serial number: Número de l'appareil: N. dell'apparecchio: Numero: Número de la máquina:	Número do aparelho: Maskin nr: Apparat nummer: Maskinnummer:

schepach

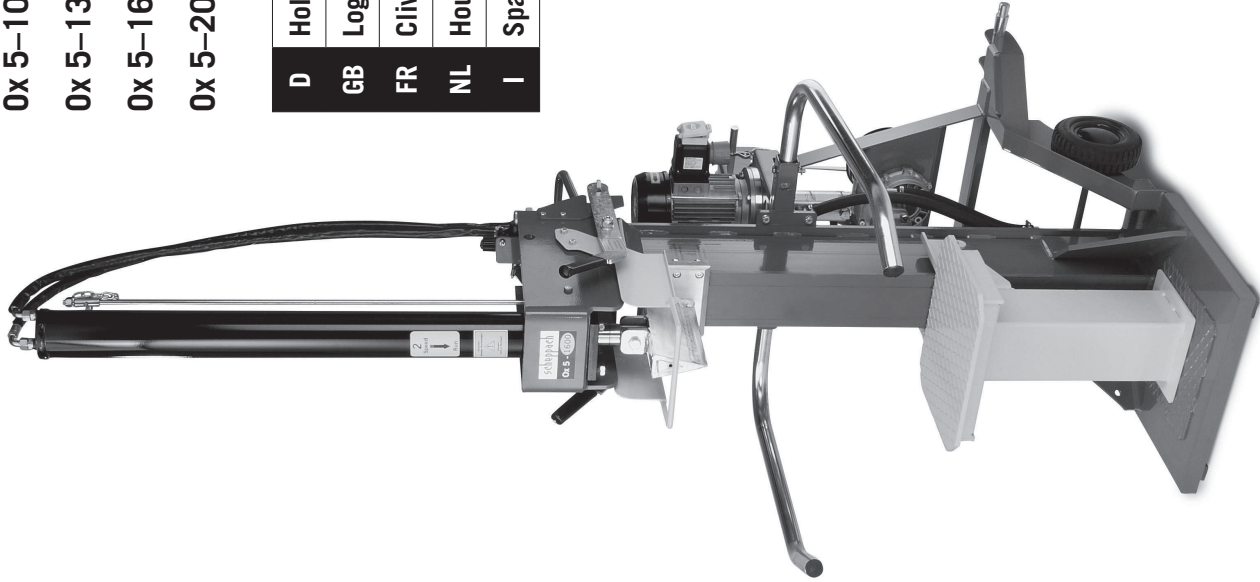
0x 5-1000

0x 5-1300 e + zw

0x 5-1600 e + zw

0x 5-2000 zw

D	Holzspalter
GB	Log Splitter
FR	Cliveuse
NL	Houtspijlter
I	Spaccalegna



schepach

0x 5-1000

0x 5-1300 e + zw

0x 5-1600 e + zw

0x 5-2000 zw

D	3-10
GB	11-17
FR	18-24
NL	25-31
I	32-39

Fig. 1

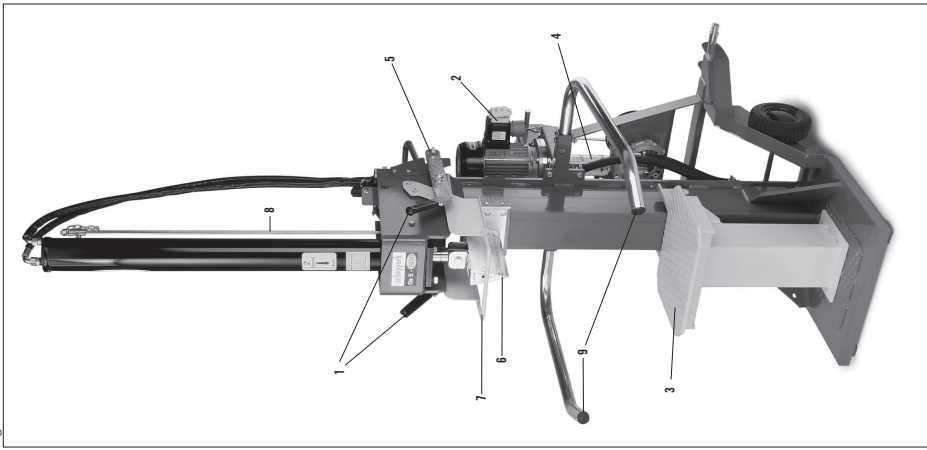


Fig. 3



Fig. 3-1



Fig. 3.2

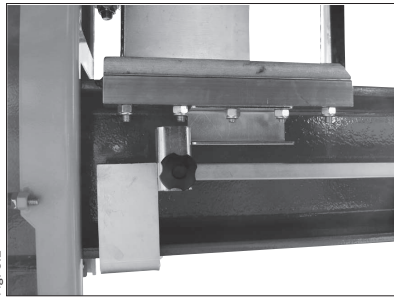


Fig. 2

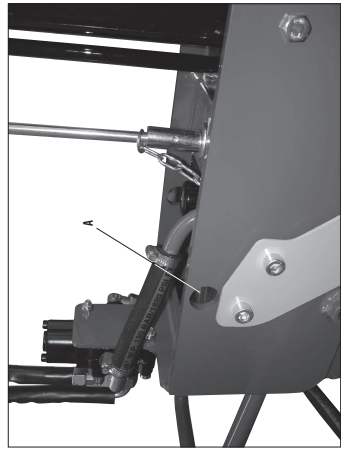


Fig. 4

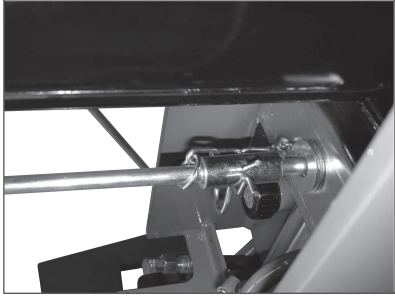


Fig. 7

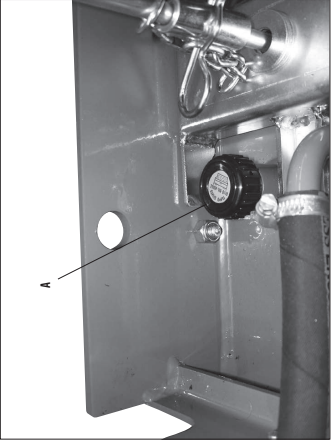


Fig. 5

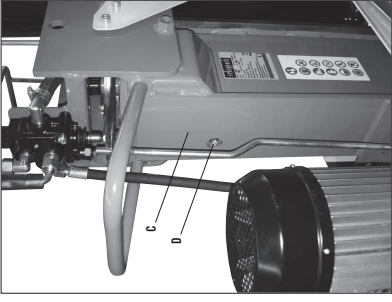


Fig. 8

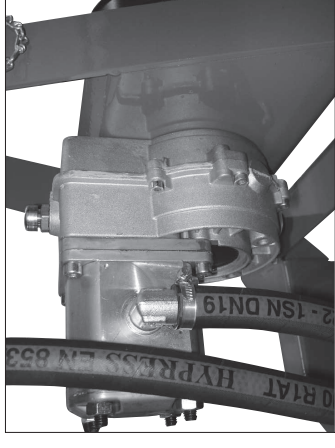


Fig. 9

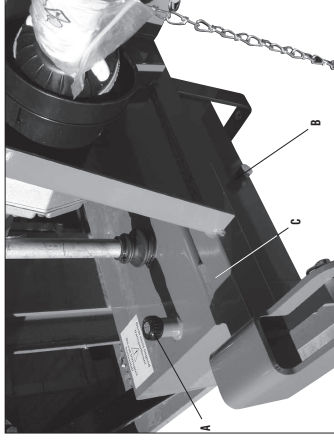


Fig. 10

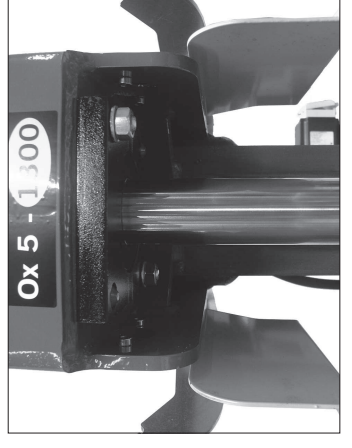


Fig. 6



Hersteller:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

	0x 5-1000 e	0x 5-1300 e	0x 5-1600 e	0x 5-1300 e+zw	
Lieferumfang	Hydraulischer Holzspalter Kleinteile/Beipackbeutel Zusatztisch Betriebsanleitung			Hydraulischer Holzspalter Kleinteile/Beipackbeutel Zusatztisch Betriebsanleitung	
Technische Daten					
Maße T/B/H	1100 x 550 x 2250	1230 x 820 x 2550	1230 x 830 x 2550	1230 x 820 x 2550	
Tischhöhe cm	5/56			5/56	
Arbeitshöhe mm	970	920	940	920	920
Holzlänge max. cm	55/108			55/108	
Leistung t	10	13	16	13	
Zylinderhub cm	100			100	
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s Stufe 1	8,4	11,0	11,0	11,0	35,0
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s Stufe 2	4,5	4,0	4,0	4,0	14,0
Rücklaufgeschwindigkeit cm/s	9,0	7,0	5,0	7,0	22,5
Ölmenge l	15	21		21	
Gewicht kg	248	315	370	335	
Antrieb					
Motor	400 V/50 Hz	400 V/50 Hz	400 V/50 Hz	400 V/50 Hz	ZW
Aufnahmeleistung P1 kW	3,6	5,0		5,0	-
Abgabeleistung P2 kW	2,9	4,0		4,0	-
Betriebsart	S1/100%	S1/100%	S1/100%	S1/100%	-
Motordrehzahl 1/min	2840	1440		1440	-
Motorschutz	ja			ja	-
Phasenwender	ja			ja	-
Schlepperleistung mind. PS					30,0
Zapfwellendrehzahl 1/min.					540











Technische Änderungen vorbehalten!

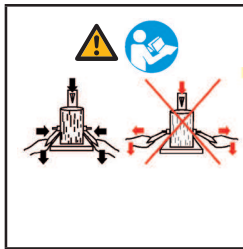
	0x 5–1600 e+zw		0x 5–1300 zw	0x 5–1600 zw	0x 5–2000 zw
Lieferumfang					
	Hydraulischer Holzspalter Kleinteile/Beipackbeutel		Hydraulischer Holzspalter Kleinteile/Beipackbeutel		
	Zusatztisch		Zusatztisch		–
	Betriebsanleitung		Betriebsanleitung		
Technische Daten					
Maße T/B/H	1230 x 830 x 2550		1230 x 820 x 2550	1230 x 830 x 2550	1300 x 1000 x 2600
Tischhöhe cm	5/56		5/56		5
Arbeitshöhe mm	940		920	940	970
Holzlänge max. cm	55/108		55/108		108
Leistung t	16		13	16	20
Zylinderhub cm	100		100		
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s Stufe 1	11,0	35,0	35,0		30,0
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s Stufe 2	4,0	11,0	14,0	11,0	
Rücklaufgeschwindigkeit cm/s	5,0	16,0	22,5	16,0	17,0
Ölmenge l	21		21		35
Gewicht kg	390		310	365	462
Antrieb					
Motor	400 V/50 Hz	ZW	ZW	ZW	ZW
Aufnahmeleistung P1 kW	5,0	–	–	–	–
Abgabeleistung P2 kW	4,0	–	–	–	–
Betriebsart	S1/100 %	–	–	–	–
Motordrehzahl 1/min	1440	–	–	–	–
Motorschutz	ja	–	–	–	–
Phasenwender	ja	–	–	–	–
Schlepperleistung mind. PS	–	30	30	30	35
Zapfwellendrehzahl 1/min.	–	540	540	540	540

Technische Änderungen vorbehalten!

Warnsymbole/Hinweise

	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Schutzmaske und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Gehör- bzw. Ohrenschützer benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!

	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiem um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Bewegliche Teile
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Richten Sie immer Ihre volle Aufmerksamkeit auf die Bewegung des Spaltmessers.



Spaltgut auf den Spalter stellen. Hebelarme immer zum Spaltgut drücken. Sobald Spaltvorgang einsetzt und Spaltmesser in das Holz eindringt, Hebelarme bei gedrücktem Zustand nach außen zurück führen, sodass Spaltgut frei ist.

Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

- Gehäuse nicht abnehmen

Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-Bedienung vertraut machen! Die **Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen**.

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.

Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Tragen Sie Schutzausrüstung (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr

des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.

- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer maximalen Länge von 1300 mm.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für „stehenden Betrieb“ einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
Kurzholz 54 cm
Meterholz 105 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlußleitungen .
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

Ausstattung, Fig. 1

- 1 Bedienhebel
- 2 Schalter mit Not-Aus-Taste
- 3 Kurzholztisch
- 4 Ventil
- 5 Auslösegestänge
- 6 Spaltmesser
- 7 Sicherheitsvorrichtung
- 8 Regulierung Kolbenhub
- 9 Haltearme

Transport

Transport mit Gabelstapler/Hubwagen:

Zum Versand ist die Maschine mit Stahlbändern auf einer Palette fest montiert. Die Maschine ist durch eine Folienhaube geschützt.

Zum Herunterheben von der Palette sind mindestens 2 Personen erforderlich.

Vorsichtig auf die Seite der Räder kippen und von der Palette abrutschen lassen.

Achtung: Der Schwerpunkt der Holzspalter liegt hoch – Kippgefahr!

Transport von Hand

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man den Spalter leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

Transport mit Kran, Fig. 2

Zum Hakentransport sind die 2 Löcher A auf dem oberen Teil der Maschine zu wenden. **Niemals am Spaltmesser anheben!**

Lagerbedingungen

Bitte folgende Spezifikationen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Luftfeuchte 80 %
- Temperaturbereich von -20° C bis +60° C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund stand sicher aufgestellt werden.

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert.

Stecken Sie die mitgelieferten Haltearme ein und sichern sie.

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:

Ergebnis:

Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 5 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser fährt in die obere Position zurück.

Arbeitshinweise

Regulieren beim Hochstellen des Zylinders

Die Buchse auf der Stange im untersten Loch arretieren (Fig. 4).

- Zum Einschalten drücken Sie den grünen Einschaltknopf.
- Beim elektrisch betriebenen Spalter genügt das Drücken eines Schaltgriffes.
- Beim Zapfwellen-betriebenen Spalter beachten Sie bitte folgendes:
 1. Die Verbindung mit Kardan muss nach dem Ankuppeln der Zapfwellen-Hebeanlage erfolgen.
 2. Die Blockierung der Zapfwellen-Hebeanlage muss mit geeigneten Sicherungen gesichert werden.
 3. Verbinden Sie nun die Antriebswelle mit der Getriebewelle und dem Zapfwellenstecker.
 4. Drücken Sie einen Handgriff; ein zweiter Bediener kann die Zapfwelle einschalten.
- Entsichern Sie eventuelle Schutzeinrichtungen und arbeiten Sie mit den Bedienhebeln. Der Zylinder wird langsam nach oben steigen. Unbedingt auf die Hydraulikschläuche achten!
- Schalten Sie die Maschine aus. Nun können Sie die Schrauben mit den Muttern sichern, um den Zylinder festzustellen (Fig. 10).
- Niemals schnell hochfahren, üben Sie keine Gewalt aus!
- Bedienungsfehler sind hierbei klar aus der Garantie ausgeschlossen.
- Nun die Schaltgriffe loslassen, der Spaltkeil wird von der Kolbenstange nach oben gezogen. Der Holzspalter ist nun einsatzbereit.

Verwenden Sie ausschließlich Kardanwellen mit CE-Zeichen, Konformitätserklärung und Bedienungsanleitung! Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam vor Gebrauch!

Die o.a. Operationen nur bei ausgeschaltetem Motor, ausgeschaltetem Zapfwellenstecker und abgezogenem Zündschlüssel ausführen!

Regulieren beim Absenken des Zylinders

- Die Buchse auf der Stange im oberen Loch arretieren. Das Spaltmesser auf ein ca. 5 cm hohes Holzstück absenken, Maschine ausschalten.
- Muttern am Zylinder lösen, Drücken eines Schaltgriffes, Maschine einschalten.
- Schaltgriff langsam loslassen, Zylinder langsam absenken, Maschine ausschalten.

Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigen Druck nach unten. Dabei wird verhindert dass Druck auf die Haltekrallen ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- **Nie liegend oder quer spalten!**
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

Holzlänge

Der Hydraulikspalter eignet sich zum Spalten von Kurzholz und Meterholz. Es ist zweckmäßig, die obere Hubbegrenzung auf 3 bis 5 cm einzustellen.

Kurzholz max. 55 cm: Zum Spalten den Spalttisch einsetzen.

Hubbegrenzung bei Ox 5–1300 und Ox 5–1600 e + zw

- Bei Holzscheiten über 100 cm Länge stellen Sie die Buchse in das obere Loch der Stange (Fig. 3) und arretieren mit dem Sicherungsstift.
- Bei Holzscheiten unter 65 cm Länge stellen Sie die Buchse in das mittlere Loch und arretieren mit dem Sicherungsstift.

Hubbegrenzung bei Ox 1000

Die Hubbegrenzungsstange ist seitlich angebracht (Fig. 3.1). Bei Holzscheiten über 100 cm Länge stecken Sie den Sicherungsstift in das untere Loch, bei Holzscheiten unter 65 cm Länge in das mittlere Loch.

Hubbegrenzung bei Ox 2000

Die Hubbegrenzung ist seitlich angebracht und lässt sich je nach Holzlänge stufenlos einstellen (Fig. 3.2).

Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dgl.),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand.

Ein-/Ausschalten

Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten.
Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten.

Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und wieder Ausschalten.

Wiederanlaufschutz bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

Betrieb mit Zapfwelle

- Vor Anschluss der Maschine an die Dreipunktkupplung des Traktors sicherstellen, dass das Gewicht der Maschine für den Traktor geeignet ist. Das Gewicht der Maschine ist auf dem Typenschild des Herstellers abzulesen (Fig. 1)
- Sicherstellen, dass die Maschine richtig an die Dreipunktkupplung angeschlossen ist und die Sicherheitsstifte immer angebracht sind.
- Während der Arbeit immer Vorsicht walten lassen, um Unfälle oder Beschädigungen zu vermeiden.
- Die Kardanwelle darf nur angeschlossen werden, wenn der Motor des Traktors ausgeschaltet ist.
- Ausschließlich zugelassene und für den Einsatz mit dem Holzspalter geeignete Kardanwellen verwenden. Die Kardanwelle muss darüberhinaus mit allen Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet sein, die sich in gutem Zustand befinden müssen.
- Halten Sie sich nicht in der Nähe der Kardanwelle auf, wenn sie in Betrieb ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Drehzahl am Traktor nicht die auf dem Typenschild angegebene Zahl übersteigt (max. 540 1/min.).
- Es wird empfohlen, Ohrstöpsel oder einen gleichwertigen Gehörschutz zu tragen.

- Maschine nicht in geschlossenen Räumen betreiben. Die Abgase sind gesundheitsschädlich. Sie können zu Bewusstlosigkeit führen und stellen daher eine Gefahr für den Betreiber dar. Wenn es notwendig ist, in geschlossenen Räumen oder abgedeckten Umgebungen zu arbeiten, stellen Sie sicher, dass eine geeignete Entlüftung vorhanden ist. Abgase keinesfalls einatmen!

Änderungen an der Maschine gleich welcher Art sind untersagt!

- Bezüglich spezieller Anweisungen für die Kardanwelle das entsprechende Handbuch konsultieren (wird mit der Kardanwelle geliefert).
- Vor Wartungsarbeiten oder wenn sich der Spaltkeil verklemmt hat, trennen Sie die Maschine zuerst vom Traktor, dabei den Traktor abstellen.

Die Maschine nie unbeaufsichtigt lassen, wenn sie nicht von der Antriebsquelle getrennt wurde!

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationschäden **lebensgefährlich!**

Drehstrommotor 400 V/50 Hz

Netzspannung 400 V/50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 2,5 mm² aufweisen und dürfen eine Länge von 20 m nicht überschreiten.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Wartung

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Netzstecker ziehen.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- **Spaltmesser** Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.
- **Zweihand-Schutzeinrichtung**
Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.
- **Bewegliche Teile**
 - Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
 - Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren
- **Hydraulik Ölstand prüfen.**
Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtheit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

Wann wechsele ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 250 Betriebsstunden.

Ölstand überprüfen. Ox 5 – 1000 - 1300- 1600

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

Hinweis: Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltmesser kontrolliert werden. Der Ölmesstab befindet sich auf der Spaltsäule in der Einfüllschraube A (Fig. 11) und ist mit 2 Kerben versehen. Befindet sich der Ölspiegel an der unteren Kerbe, entspricht das dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werden. Die obere Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an. Der Öltank H (Fig. 5) befindet sich in der Spaltsäule und ist werkseitig mit hochwertigem Hydrauliköl gefüllt. Inhalt 21 l, nur bei Ox 5-1000 15 l.

Wechsel des Hydrauliköls. Fig. 5,6,7.

Stellen Sie ein Gefäß unter den Ölbehälter C, Ölablassschraube B, herausdrehen, Altöl auffangen, Öl-ablassschraube wieder eindrehen. Entfernen Sie die Einfüllschraube A, und füllen Hydrauliköl ein, bis Öl an der Ölstandsschraube D austritt.

Achtung! Es dürfen keine Schmutzteile in den Ölbehälter gelangen.

Ölstand überprüfen: Ox 5 - 2000

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

Hinweis: Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltmesser kontrolliert werden. Der Ölmesstab befindet sich auf der Spaltsäule in der Einfüllschraube A (Fig. 11) und ist mit

2 Kerben versehen. Befindet sich der Ölspiegel an der unteren Kerbe, entspricht das dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werden. Die obere Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an. Der Ölbehälter ist werkseitig mit hochwertigem Hydrauliköl gefüllt (Inhalt 35l)

Wechsel des Hydrauliköls, Fig. 9

Stellen Sie ein Gefäß unter den Ölbehälter C, Öl-ablassschraube B, herausdrehen, Altöl auffangen, Öl-ablassschraube wieder eindrehen. Entfernen Sie die Einfüllschraube A, und füllen Hydrauliköl ein, bis Öl die Markierung auf dem Messstab bedeckt.

Achtung! Es dürfen keine Schmutzteile in den Ölbehälter gelangen.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

oder gleichwertige.

Keine anderen Ölsorten verwenden! Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Nur bei Zapfwellenbetrieb: Das Öl des Übersetzungsgetriebes Fig. 8 nach den ersten 35 Betriebsstunden wechseln, danach alle 1000 Betriebsstunden oder mindestens einmal pro Jahr. Stellen Sie sicher, dass die Anschlüsse der Hydraulikanlage nicht lecken.

Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil

Das werkseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe
Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Unfallverhütungsnormen

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuches bestens vertraut ist.

Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.

Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.

Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.

Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden. Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.

Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.

Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.

Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.

Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, **Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht. Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:
Hydraulik-Holzspalter

Maschinentyp/Artikelnummer:
Ox 5-1000 / 1604 0943
Ox 5-1300 / 1604 0944
Ox 5-1600 / 1604 0947
Ox 5-1300 e+zw / 1604 0946
Ox 5-1600 e+zw / 1604 0949
Ox 5-1300 zw / 1604 0945
Ox 5-1600 zw / 1604 0948
Ox 5-2000 zw / 1604 0950

Einschlägige EG-Richtlinien
EG-Maschinenrichtlinie 98/37 EG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 98/79 EG, EG-Niederspannungsrichtlinie 72/23/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG, EG-EMV Richtlinie 89/336/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG.

Angewandte harmonisierte europäische Normen:
EN 60 204-1, EN 609-1

Gemeldete Stelle nach Anhang VII:
DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Eingeschaltet zur:
EG-Baumusterprüfung, Prüfbericht Nr.: B-EG ...
GS-Zertifikat, Prüfbericht Nr.: B-GS-...

Ort, Datum:
Ichenhausen, 15.07.2006



Unterschrift:
i.V. Wolfgang Windrich

Fehlerbehebung

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma scheppach.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe läuft nicht	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Thermoschalter schaltet nach Abkühlung des Motors wieder zu. Motor kann neu gestartet werden	–
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	Verschmutzungsgefahr! Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	2-Handschtaltung nicht korrekt	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	Schnittgefahr!
	Schmutz in der Säulenführung	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen	Falsche Drehrichtung kann die Pumpe beschädigen

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

Manufacturer

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen
Germany

Dear customer

We hope you have a lot of fun and success using your new machine.

Note:

Under current product liability regulations, the manufacturer of this equipment will not be liable for damages to the equipment or caused by it in the case of:

- improper handling,
- failure to observe the operating instructions,
- repairs by third parties, non-authorised technicians,
- installation of and replacement by non-original spare parts,
- non-intended use,
- failures of the electrical system while not adhering to the electrical regulations and regulations of the VDE (German Association for Electrical, Electronic and Information Technologies) 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Our recommendations:

Read the entire text of the operating instructions before installation and operation.

These operating instructions are to help you to get to know your machine and its intended fields of application.

The operating instructions contain important notes on how

to work safely, properly, and efficiently with the machine and how to avoid hazards, save costs of repairs, keep downtimes short and improve reliability and product life of the machine.

In addition to the safety instructions in this manual, you must observe all regulations of your country applicable for the operation of the machine.

Keep the operating instructions close to the machine, protected by a plastic envelope against dirt and humidity. Any operator must read the operating instructions prior to work and follow them precisely. Only people trained to operate the machine and who are aware of the associated dangers are permitted to work with the machine. The required minimum age must be observed.




General Notes











- After unpacking, inspect all parts for possible transport damages. In the case of complaints you must inform the deliverer immediately. Subsequent complaints will not be accepted.
- Check the shipment to ensure that it is complete.
- Familiarise yourself with the equipment with the help of the operating instructions before putting the equipment into operation.
- Use only original parts as accessories and spare parts. You can buy spare parts from your specialist dealer.
- When you order, please state our order numbers as well as the equipment's type and year of manufacture.

	0x 5-1000 e	0x 5-1300 e	0x 5-1600 e	0x 5-1300 e+zw	
Scope of Delivery					
	Hydraulic log splitter			Hydraulic log splitter	
	Assembly supplies (supply bag)			Assembly supplies (supply bag)	
	Supplementary table			Supplementary table	
	Operating instructions			Operating instructions	
Specifications					
Dimensions D/W/H	1100 x 550 x 2250	1230 x 820 x 2550	1230 x 830 x 2550	1230 x 820 x 2550	
Table height mm	5/56			5/56	
working height mm	970	920	940	920	920
log length max cm	55/108			55/108	
power t	10	13	16	13	
cylinder travel cm	100			100	
forward speed cm/s #1	8,4	11,0	11,0	11,0	35,0
forward speed cm/s #2	4,5	4,0	4,0	4,0	14,0
return speed cm/s	9,0	7,0	5,0	7,0	22,5
oil volume l	15	21		21	
weight kg	248	315	370	335	
Drive					
Motor	400 V/50 Hz	400 V/50 Hz	400 V/50 Hz	400 V/50 Hz	ZW
input power P1 kW	3,6	5,0		5,0	-
output power P2 kW	2,9	4,0		4,0	-
duty type	S1/100%	S1/100%	S1/100%	S1/100%	-
motor speed 1/min	2840	1440		1440	-
motor protection	yes			yes	-
phase inverter	yes			yes	-
minimum tractor hp					30,0
drive shaft speed rpm					540

Specifications are subject to change!

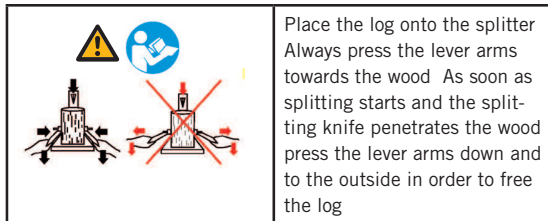
Warning Symbols / Warnings

	Read manual before operation
	Use safety footwear
	Use work gloves
	Wear a filter mask and goggles
	Wear a safety helmet
	Use hearing protection
	No trespassing
	No smoking in the working area
	Do not spill hydraulic oil on the floor
	Keep your work space tidy! Untidiness can lead to accidents!

	If you use a crane, put the lifting gear around the casing. Never lift the firewood splitter at its handle.
	Dispose of waste oil properly (local waste oil collection point). It is prohibited to dump waste oil into the environment or to mix it with other waste.
	It is prohibited to remove or modify guard and safety mechanisms.
 KEEP CLEAR OF MOVING PARTS Moving parts	
	Only the operator may stand within the operating range of the machine. Keep non-involved persons, as well as domestic and farm animals, out of the hazard area (minimum distance: 5m).
	Do not use your hands to remove logs that are stuck.
	Attention! Pull the power plug and stop the motor before any repair, maintenance, or cleaning work.
	Cutting and crushing hazard. Never touch dangerous areas when the splitting knife is moving.
	High voltage, danger of life!
	Always pay full attention to the movement of the splitting knife.

	0x 5-1600 e+zw		0x 5-1300 zw	0x 5-1600 zw	0x 5-2000 zw
Scope of Delivery					
	Hydraulic log splitter Assembly supplies (supply bag)		Hydraulic log splitter Assembly supplies (supply bag)		
	Supplementary table		Supplementary table		–
	Operating instructions		Operating instructions		
Specifications					
Dimensions D/W/H	1230 x 830 x 2550		1230 x 820 x 2550	1230 x 830 x 2550	1300 x 1000 x 2600
Table height mm	5/56		5/56		5
working height mm	940		920	940	970
log length max cm	55/108		55/108		108
power t	16		13	16	20
cylinder travel cm	100		100		
forward speed cm/s #1	11,0	35,0	35,0		30,0
forward speed cm/s #2	4,0	11,0	14,0	11,0	
return speed cm/s	5,0	16,0	22,5	16,0	17,0
oil volume l	21		21		35
weight kg	390		310	365	462
Drive					
Motor	400 V/50 Hz	ZW	ZW	ZW	ZW
input power P1 kW	5,0	–	–	–	–
output power P2 kW	4,0	–	–	–	–
duty type	S1/100 %	–	–	–	–
motor speed 1/min	1440	–	–	–	–
motor protection	yes	–	–	–	–
phase inverter	yes	–	–	–	–
minimum tractor hp	–	30	30	30	35
drive shaft speed rpm	–	540	540	540	540

Specifications are subject to change!



Place the log onto the splitter
Always press the lever arms
towards the wood. As soon as
splitting starts and the split-
ting knife penetrates the wood
press the lever arms down and
to the outside in order to free
the log

Familiarise yourself with the two-hand control before operating the machine! Read the operating instructions thoroughly.

Additional warnings without symbols:

- Do not remove the casing.

In this operating manual, points concerning your safety will be marked with this symbol: ⚠

⚠ General Safety Instructions

WARNING: If you use electric tools, you should observe the general safety measures mentioned below in order to reduce the risk of fire, electric shock, and injury to people.

Please read all instructions before working with these tools.

- Observe all safety instructions and warnings for the machine.
- Keep all safety instructions and warning labels on the machine complete and in legible condition.
- You must not remove the safety devices on the machine or make them inoperative.
- Check the power cords. Do not use faulty power cords.
- Check that the two-hand control is functioning correctly before operation.
- The operator must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years old, but may only work with the machine under supervision.
- Wear work gloves during work.
- Attention during work: injury hazard to fingers and hands.
- When splitting heavy or bulky materials, use appropriate appliance for support.
- Switch motor off for retooling, adjustment, and cleaning, as well as for maintenance and troubleshooting. Pull power plug!
- Installation, repairs and maintenance work on the electrical installation may only be carried out by qualified personnel.
- All guards and safety mechanisms must be reinstalled immediately after completing the repairs or the maintenance work.
- Switch the motor off when leaving the working area. Pull power plug!

Additional Safety Instructions for Log Splitters

- The log splitter may only be operated by a single person.
- Wear protective gear (goggles/ visor, gloves, safety boots) to protect yourself from possible injuries.
- Never split logs with nails, wire or other objects in them.
- Logs already split and shavings pose a threat within the working area. There is the risk of tripping, slipping, or falling. Always keep the working area tidy.
- Never put your hands on moving parts while the machine is switched on.

- Only split logs with a maximal length of 1,300 mm.

⚠ Intended Use

This machine complies with the current EC machinery directive.

- The hydraulic log splitter is designed for "stationary operation", logs may only be split standing upright and along the grain. The dimensions of the logs to be split:
Short logs 54 cm
logs cut to length 105 cm
- Never split logs lying horizontally or across the grain.
- The manufacturer's safety, working, and maintenance instructions as well the dimensions stated in the technical specifications must be observed.
- The applicable rules for accident prevention and other generally accepted rules concerning safety must be obeyed.
- The machine may only be operated, serviced, or repaired by persons familiar with it and aware of the risks. Arbitrary modifications of the machine exclude any liability of the manufacture for damages arising from this.
- The machine may only be used with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Every other use will be considered to be unintended use. The manufacturer assumes no liability for damages arising from this and it will be solely at the operator's own risk.

⚠ Residual Risks

The machine was designed according to the state of the art and accepted safety standards. However, residual risks might occur during work.

- Risk of finger or hand injury by the cutting knife due to improper guidance or placement of the log.
- Injuries by the work piece being catapulted out of machine due to improper clamping or guidance.
- Electrical hazard due to use of improper power cords.
- Furthermore there might be non-obvious remaining risks despite all precautions.
- Residual risks can be reduced if safety instructions, intended use, as well as all operating instructions are observed.

Components, Fig. 1

- 1 Splitting knife operating lever
- 2 On/off switch
- 3 Table for short logs
- 4 Control valve
- 5 Guard rail
- 6 Splitting knife
- 7 Hydraulic cylinder
- 8 Travel adjustment bar
- 9 Wheel

Transport

Transport with a fork lift truck:

For shipment, the machine is fixed to a pallet by steel bandings. It is protected by a plastic sheet cover.

At least two persons are required to lift it off the pallet. Tilt it carefully to the side with the wheels and let it glide off the pallet.

Attention: The log splitter has a high centre of gravity -

danger of tipping over!

Manual transport

To transport the log splitter, tilt it slightly, until the machine stands on its wheels and can be moved.

Transport with a crane, fig. 2

Use the 2 holes A in the upper section of the machine for the transport on a crane-hook. **Never lift the machine at the splitting knife!**

	minimum	maximum	recommended
temperature	5 C°	40 C°	16 C°
humidity		95 %	70 %

Setting-up

Prepare the location, where the machine will stand. Clear enough space to ensure safe and trouble-free working. The machine is designed for operation on level surfaces and must stand stably on a level, solid underground.

Storage conditions

Please ensure the following conditions:

- dry, sheltered storage location
- maximum humidity 80%
- temperature range from -20° C to +60° C

The machine should be operated under the following conditions:

Setting-up

Prepare the location, where the machine will stand. Clear enough space to ensure safe and trouble-free working. The machine is designed for operation on level surfaces and must stand stably on a level, solid underground.

Assembly

For packaging reasons, your machine is not fully assembled.

Insert the provided support rails and secure them.

Function Test

Before every use you should conduct a function test.

Action:

Result:

Pressing both handles down.	The splitting knife moves down - as far as approx. 5 cm above the table.
Releasing either handle.	The splitting knife stays in its position.
Releasing both handles.	The splitting knife moves back into top position.

Operating Instructions

Adjustment while lifting the cylinder

Arrest the bush on the bar in the lowest hole (fig. 4).

- Press the green start button to power on.
- For the electrical splitter pressing one control lever will suffice.
- For the PTO driven splitter please consider the following:
 1. The connection with the universal joint has to be done after connecting the three-point hitch.
 2. The three-point hitch stop must be secured with appropriate locking devices.
 3. Now connect the drive shaft with the gearing shaft and

the PTO.

4. Press one control lever, while a second person activates the PTO drive.

- Disengage the locking devices and use the control levers. The cylinder will slowly move up. Pay attention to the hydraulic hoses!
- Switch off the machine. Now you can fasten the bolts with nuts to lock the cylinder in place (fig. 10).
- Never lift too quickly, do not apply force!
- Operation errors are explicitly excluded from the warranty.
- Now release the control levers. The piston rod will pull the splitting wedge up. The log splitter is now ready for operation.

Use only universal joint shafts with CE marking, declaration of conformity, and operating instructions. Read the operating instructions carefully before use!

Perform the actions mentioned above only when the engine has stopped, the PTO drive is deactivated, and the ignition key is removed!

Adjustment while lowering the cylinder

- Arrest the bush on the bar in the upper hole. Lower the splitting knife onto an approx. 5 cm high piece of wood, switch off machine.
- Unfasten nuts on the cylinder, press one control lever, and switch on machine.
- Slowly release the control lever, lower the cylinder slowly, and switch off machine.

Splitting

- Place log on the table, hold in place with both handles, push handles down. As soon as the splitting knife enters the log, push the handles to the outside while simultaneously pushing them down. This way no pressure is applied to the holding claws.
- Only split squarely cut logs.
- Split logs in upright position.
- **Never in horizontal position or across!**
- Wear appropriate gloves while splitting logs.

Log length

The hydraulic splitter is designed to split short logs and logs cut to a length of about 1m. It is good practice to adjust the upper travel limit to a value between 3 and 5 cm. Short logs max. 55 cm: Use the splitting table.

Travel limit for the 0x 5-1300 and 0x 5-1600 e + zw

- For logs longer than 100 cm place the bush in the upper hole of the bar (fig. 3) and lock with the locking pin.
- For logs shorter than 65 cm place the bush in the middle hole and lock with the locking pin.

Travel limit for the 0x 1000

The travel adjustment bar is mounted at the side (fig. 3.1). For logs longer than 100 cm insert the locking pin in the lower hole, for logs shorter than 65 cm in the middle hole.

Travel limit for the 0x 2000

The travel limiter is located at the side and is continuously adjustable according to log length (fig. 3.2).

Start-Up

Make sure that the machine is completely and properly assembled. Before every use, check:

- the power cords for faults (cracks, cuts and such),
- the machine for possible damages,
- if all bolts are fastened tightly,
- the hydraulic system for leaks, and
- the oil level.

Power on/off

Press the green button to power on.

Press the red button to power off.

Note: Check the function of the on/off-unit before every use by switching it on and off once.

Restart cut-out in case of power failures (zero voltage switch)

In case of a power failure, unintentionally pulling the power plug or a defect fuse the machine will automatically switch off. To restart the machine, press the green button on the switchbox again.

Operation with PTO

- Before connecting the machine to the three-point hitch of the tractor, make sure that the weight of machine is within the tractor's specifications. The weight of the machine can be found on the manufacturer type plate (fig. 1).
- Make sure that the machine is connected correctly to the three-point hitch and that the safety bolts are always in place.
- When working, be careful in order to prevent accidents or damages.
- Only connect the drive shaft only to the engine of the tractor when it is not running.
- Use only drive shafts that are approved and suitable for the use with the log splitter. Furthermore the drive shaft must be equipped with all safety mechanisms, which must be in good condition.
- Keep away from the drive shaft when it is in use.
- Make sure that the shaft speed of the tractor does not exceed the value specified on the type plate (max 540 rpm).
- It is recommended to wear earplugs or equivalent hearing protection.
- Do not operate the machine indoors. The exhaust fumes are harmful to health. They can cause unconsciousness and therefore pose a threat to the operator. If it is necessary to work indoors or in covered surroundings, make sure that there is sufficient ventilation. Do not inhale the exhaust fumes!

Modifications of any kind to the machine are prohibited!

- For specific instructions regarding the drive shaft, refer to its user manual (delivered with the drive shaft).
- For maintenance work or if the splitting wedge is stuck, disconnect the machine from the tractor first, after stopping the tractor.

Never leave the machine unattended while it is still connected to the power source!

Electrical Connection

Inspect the power cords regularly for damage. Make sure that during this inspection the power cord is not connected to the mains supply.

The power cords must comply with the applicable VDE (German Association for Electrical, Electronic, and Information Technologies) and DIN (German Institute for Standardization) regulations. Use only power cords with the designation H 07 RN.

A type label on the power cord is prescribed.

Faulty power cords

Power cords often suffer insulation damages.

Causes are:

- Pinching, when power cords are routed through windows or door cracks.
- Bending due to improper attachment or routing of the power cords.
- Cuts due to driving over the power cords.
- Insulation damages caused by yanking it out of the power outlet.
- Cracks in the insulation because of ageing.

Such faulty power cords must not be used and are, due to the damaged insulation, **a danger to life!**

Three-phase motor 400 V/ 50 Hz

Power supply 400 volts / 50 Hz.

Power cord and extension cord must have 5 conductors = 3 P + N + PR. - (3/N/PE).

The extension wires must have a cross-section of at least 2.5 mm² and must not be longer than 20 m.

The power supply must be protected by a 16 A (or less) circuit breaker.

After connecting the power supply or after relocating, check the direction of rotation. Invert polarity if necessary. Turn the polarity inverter inside the power plug.

Maintenance

Always switch motor off for retooling, adjustment, and cleaning.

Pull power plug.

Minor repairs can be carried out by skilled workmen themselves.

Repairs and maintenance work at the electrical installation must be carried out by qualified electricians!

All guards and safety mechanisms must be replaced immediately after completing the repairs or the maintenance work.

Our recommendations:

- Thoroughly clean the machine after each use!
- Splitting knife The splitting knife is an element subject to wear and tear and needs to be sharpened or replaced by a new one, when necessary.
- **Two-hand safety mechanism**
The holding/control combination must be kept working smoothly. Occasionally lubricate with a few drops of oil.
- **Moving parts**
 - Keep splitting knife guides clean. (from dirt, shavings, bark etc.)
 - Lubricate guides with spray oil or grease.
- **Checking the hydraulic oil level.**
Check hydraulic connectors for leakage and wear. Tighten screw fittings if necessary.

When do I change the oil?

First oil change after 50 operating hours, then every 250 operating hours.

Checking the oil level. OX 5-1000/1300/1600

Check the oil level before every use. A low oil level can damage the oil pump.

The oil tank H (fig. 5) is located inside the splitting beam and will already be filled with high quality hydraulic oil at the factory. (Quantity 21 l)(Ox 5-1000 15 l).

The level plug is located at the back of the splitting beam D (fig. 5).

To check the oil level the splitting beam must be retracted and the machine must stand levelly.

Changing the hydraulic oil, fig. 5/6/7

Place a container under oil tank C, unscrew drain plug B, collect used oil, refit drain plug. Remove filling plug A and fill in hydraulic oil until oil starts to seep out of the level plug D.

Attention! Do not allow debris to enter the oil tank.

Checking the oil level: Ox 5-2000

To check the oil level, place the machine on a level surface.

The oil dipstick is located on top of the oil tank A, (fig. 9)

The oil tank will already be filled with high quality hydraulic oil at the factory (quantity 35l).

Changing the hydraulic oil, fig. 9

Place a container under the oil tank C, unscrew drain plug B, collect used oil, refit drain plug. Remove filling plug A and fill in hydraulic oil until the oil covers the mark on the dipstick.

Attention! Do not allow debris to enter the oil tank.

Dispose of waste oil properly at your local waste oil collecting point. It is prohibited to dump waste oil into the environment or to mix it with other waste.

We recommend the following hydraulic oils:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

or equivalent types.

Do not use other oil types! Using other oils will affect the function of the hydraulic cylinder.

Only for PTO operation: Change the oil from the transmission gear (fig. 8) after the first 35 operating hours, then every 1000 operating hours or at least once a year. Use VG 150 type oils at room temperature and VG 100 for lower temperatures. Make sure that the hydraulic connector does not leak.

Hydraulics

The hydraulic system is a closed type with oil tank, oil pump, and control valve.

This system is completely assembled at the factory and must not be modified or manipulated.

Check oil level regularly.

A low oil level will damage the oil pump.

Inspect the hydraulic connectors regularly for leakage - tighten if necessary.

Before you commence maintenance or inspection work, clean the working area and keep suitable tools in good condition ready.

The intervals mentioned here apply for normal operating conditions; if the machine is heavily used, the intervals will be shorter accordingly.

Clean the machine panels, covers, and control levers with a soft cloth, dry or moistened with a little neutral cleaning agent. Do not use solvents such as alcohol or petrol,

because this might damage the surfaces.

Keep oil and grease out of reach of unauthorized personnel. Read the instructions on the product containers carefully and observe them precisely. Avoid direct contact with skin and wash off well after use.

Accident Prevention Standards

The machine may only be operated by qualified personnel who are well aware of the contents of this manual.

Before operating the machinery, you must check the integrity of the safety mechanisms and ensure that they are working properly.

Also before operation, you should familiarise yourself with the machine controls, following the operating instructions.

The specified capacity of the machine must not be exceeded. Under no circumstances the machine must be used for anything else but its intended use.

All personnel must wear work clothes as stated in the regulations of the country in which the machine is operated. Wide, loose clothing, belts, rings, and necklaces should not be worn. Long hair should be tied back.

Try to keep the working area tidy at all times. Tools, accessories, and spanners should be kept within reach.

During cleaning or maintenance work the machine must not be connected to the mains supply.

It is strictly prohibited to operate the machine without safety mechanisms or with safety mechanisms disengaged.

It is strictly prohibited to remove or modify safety mechanisms.

You should not carry out any maintenance or adjustments before having carefully read this manual.

The given maintenance schedule must be observed for safety reasons as well as to ensure that the machine performs properly.

The warning labels must be always clean and legible and must be observed in order to avoid accidents. If labels are damaged or missing or belong to parts that were replaced, then those labels must be replaced by original labels ordered from the manufacturer and be attached at the positions prescribed.

In case of fire, dry powder fire extinguishing agents must be used. A burning machine must not be extinguished with water because of the risk of a short circuit.

If the fire cannot be extinguished immediately, watch for liquids leaking.

During a longer fire the oil tank or the pressurised lines can explode: Therefore make sure that you are not getting into contact with the leaking liquids.

Dismantling and Disposal

The machine does not contain any materials that are hazardous to health or the environment, because it is manufactured from materials that are either completely recyclable or can be disposed in a normal way.

For disposal, you should use specialist companies or qualified personnel, who know the possible risks and have read these operating instructions and follow them precisely.

If the machine falls into disuse, follow these steps under observance of all applicable accident prevention measures:

- Disconnect the energy supply (electrical or PTO),
- Remove all electrical wires and hand over to a specialised collecting point, while observing national regula-

tions.

- Drain the oil tank and deliver the oil in a closed container to a collecting point, while observing national regulations.
- Deliver all other machine parts to a scrap collection point, while observing national regulations.

Make sure every part of the machine is disposed of in accordance with all applicable national regulations.

EC Declaration of Compliance

Herewith, we, Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, declare that the machinery identified below based on its design and type and in the version delivered by us conforms to the relevant provisions of the EC directives mentioned below.

Any modification of the machinery will void this declaration.

Designation of the machinery:
Hydraulic log splitter

Machine type / order number:

Ox 5-1000 / 1604 0943

Ox 5-1300 / 1604 0944

Ox 5-1600 / 1604 0947

Ox 5-1300 e+zw / 1604 0946

Ox 5-1600 e+zw / 1604 0949

Ox 5-1300 zw / 1604 0945

Ox 5-1600 zw / 1604 0948

Ox 5-2000 zw / 1604 0950

Relevant EC directives

EC machinery directive 98/37 EC, last amended by directive 98/79 EC, EC low voltage directive 72/23/ECC, last amended by directive 93/68/ECC, EC EMV directive 89/336/ECC, last amended by directive 93/68/ECC.

Applied harmonised European standards:

EN 60 204-1, EN 609-1

Notified body as per annex VII:

DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel, Germany

Responsible for:

EC type-approval, test report no.: B-EG ...

GS (Tested Safety) certificate, test report no.: B-GS-...

Place, date:

Ichenhausen, 15.07.2006



Signature:

p.p. Wolfgang Windrich

Fabricant

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès pour le travail avec votre nouvelle machine.

Note :

Conformément à la loi relative à la sécurité des produits en vigueur, le fabricant de cette machine n'est pas responsable des dommages causés à la machine ou par la machine, dans les cas suivants :

- Manipulation inappropriée,
- Non observation des instructions d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers, des professionnels non habilités,
- Montage et remplacement avec des pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation inappropriée,
- Défaillances de l'installation électrique en cas de non observation des prescriptions électriques et des spécifications VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nos recommandations :

Avant le montage et la mise en service, lire l'ensemble des instructions d'utilisation.

Ces instructions d'utilisation doivent vous permettre de vous familiariser avec votre machine et d'apprendre à vous servir de toutes les possibilités d'utilisation conformément à l'usage prévu.

Les instructions d'utilisation contiennent d'importantes informations sur la manière d'utiliser votre machine de façon

sûre, appropriée et rentable, et sur la manière d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les temps d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des prescriptions de sécurité des présentes instructions de sécurité, vous êtes tenu de vous conformer aux prescriptions de votre pays pour ce qui concerne l'opération de la machine.

Conserver les instructions d'utilisation toujours à proximité immédiate de la machine, dans une enveloppe plastique pour les protéger des salissures et de l'humidité. Elles doivent être lues et minutieusement suivies par tous les opérateurs de la machine avant le commencement du travail. Seules des personnes ayant reçu une formation pour l'utilisation de la machine et qui sont informées des risques y associés sont autorisées à travailler sur la machine. L'âge minimal exigé doit être respecté.

Instructions d'ordre général










- Après le déballage, vérifier immédiatement toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages survenus au cours du transport. En cas de contestation, l'entreprise de transport doit immédiatement être avertie. Toute réclamation faite ultérieurement sera refusée.
- Vérifier si la livraison est complète.
- Avant d'utiliser l'appareil, lire les instructions d'utilisation pour vous familiariser avec la machine.
- Pour ce qui concerne les accessoires, pièces d'usure et pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine. Il est possible d'obtenir les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire.
- Avec toute commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

	0x 5-1000 e	0x 5-1300 e	0x 5-1600 e	0x 5-1300 e+zw	
Étendue de la fourniture					
	Cliveuse hydraulique			Cliveuse hydraulique	
	Accessoires de montage (Pochette)			Accessoires de montage (Pochette)	
	Table supplémentaire			Table supplémentaire	
	Instructions de service			Instructions de service	
Caractéristiques techniques					
Dimensions P/L/H	1100 x 550 x 2250	1230 x 820 x 2550	1230 x 830 x 2550	1230 x 820 x 2550	
Hauteur de table mm		5/56		5/56	
Hauteur de travail mm	970	920	940	920	920
Longueur de bois max. cm		55/108		55/108	
Capacité t	10	13	16	13	
Course cm		100		100	
Vitesse d'avance cm/s 1	8,4	11,0	11,0	11,0	35,0
Vitesse d'avance cm/s 2	4,5	4,0	4,0	4,0	14,0
Vitesse retour cm/s	9,0	7,0	5,0	7,0	22,5
Quantité d'huile l	15		21	21	
Poids kg	248	315	370	335	
Entraînement					
Moteur	400 V/50 Hz	400 V/50 Hz	400 V/50 Hz	400 V/50 Hz	ZW
Puissance absorbée P1 kW	3,6		5,0	5,0	-
Puissance fournie P2 kW	2,9		4,0	4,0	-
Mode de fonctionnement	S1/100%	S1/100%	S1/100%	S1/100%	-
Vitesse moteur tr/min	2840		1440	1440	-
Protection moteur		oui		oui	-
Inverseur de phase		oui		oui	-
Puissance tracteur min. ch					30,0
Vitesse prise de force tr/min.					540

Sous réserve de modifications techniques !

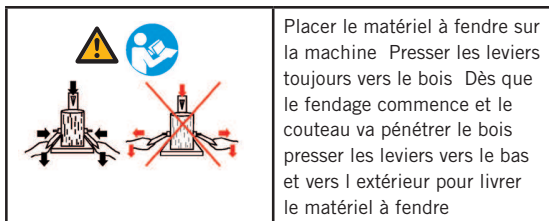
Symboles d'avertissement/consignes

	Lire le manuel avant la mise en service
	Porter des chaussures de sécurité
	Porter des gants de travail
	Porter un masque facial et des lunettes de protection
	Porter un casque de protection
	Porter des protections auditives ou protections des oreilles
	Accès interdit aux personnes non autorisées
	Interdiction de fumer dans la zone de travail
	Ne pas laisser s'écouler de l'huile hydraulique sur le sol
	Maintenir l'ordre dans la zone de travail ! Le désordre peut entraîner des accidents !
	En cas d'utilisation d'une grue, positionner la courroie de levage autour du boîtier. Ne jamais soulever la cliveuse de bois de chauffage par la poignée.

	Correctement éliminer l'huile usagée (installation de collecte d'huile usagée sur site). Éviter de laisser s'écouler l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger aux déchets.
	Éviter d'enlever ou de modifier les systèmes de protection et de sécurité.
 Pièces mobiles	
	Seul l'opérateur doit se trouver dans la zone de travail de la machine. Tenir toute personne extérieure ainsi que les animaux de compagnie et les animaux productifs éloignés de la zone de danger (distance minimale 5 m).
	Ne pas enlever des troncs bloqués avec les mains.
	Attention ! Avant les travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage arrêter le moteur et débrancher la fiche d'alimentation.
	Danger de coupe et d'écrasement ; ne jamais toucher des parties dangereuses quand la lame est en mouvement.
	Haute tension, danger de mort !
	Toujours concentrer toute votre attention sur le mouvement de la lame.

	0x 5-1600 e+zw		0x 5-1300 zw		0x 5-1600 zw		0x 5-2000 zw	
Étendue de la fourniture								
	Cliveuse hydraulique				Cliveuse hydraulique			
	Accessoires de montage (Pochette)				Accessoires de montage (Pochette)			
	Table supplémentaire				Table supplémentaire		-	
	Instructions de service				Instructions de service			
Caractéristiques techniques								
Dimensions P/L/H	1230 x 830 x 2550		1230 x 820 x 2550		1230 x 830 x 2550		1300 x 1000 x 2600	
Hauteur de table mm	5/56		5/56		5		5	
Hauteur de travail mm	940		920		940		970	
Longueur de bois max. cm	55/108		55/108		108		108	
Capacité t	16		13		16		20	
Course cm	100		100		100		100	
Vitesse d'avance cm/s 1	11,0 35,0		35,0		30,0		30,0	
Vitesse d'avance cm/s 2	4,0 11,0		14,0		11,0		11,0	
Vitesse retour cm/s	5,0 16,0		22,5		16,0		17,0	
Quantité d'huile l	21		21		35		35	
Poids kg	390		310		365		462	
Entraînement								
Moteur	400 V/50 Hz		ZW		ZW		ZW	
Puissance absorbée P1 kW	5,0		-		-		-	
Puissance fournie P2 kW	4,0		-		-		-	
Mode de fonctionnement	S1/100 %		-		-		-	
Vitesse moteur tr/min	1440		-		-		-	
Protection moteur	oui		-		-		-	
Inverseur de phase	oui		-		-		-	
Puissance tracteur min. ch	-		30		30		35	
Vitesse prise de force tr/min.	-		540		540		540	

Technische Änderungen vorbehalten!



Avant la mise en service de la machine, se familiariser avec la commande à levier bimanuel ! Lire attentivement **les instructions de service.**

Consignes supplémentaires sans symboles :

- Ne pas enlever le boîtier

Dans ces instructions de service, les endroits concernant votre sécurité ont été marqués par le caractère : ⚠

⚠ Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT: Pour l'utilisation d'outils électriques il convient d'observer les mesures de sécurité fondamentales suivantes afin de réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures.

Prière de lire attentivement toutes les instructions avant de travailler avec cet outil.

- Observer toutes les consignes de sécurité et indications de danger sur la machine.
- Maintenir bien lisibles toutes les instructions relatives à la sécurité et aux dangers placées sur la machine.
- Les systèmes de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés ni être rendus inutilisables.
- Vérifier les câbles d'alimentation. Ne pas utiliser de câbles d'alimentation endommagés.
- Avant la mise en service, contrôler le fonctionnement correct de la commande à deux mains.
- L'opérateur de l'outil doit avoir 18 ans au moins. Les personnes en formation doivent avoir au moins 16 ans, mais ne doivent travailler sur la machine que sous surveillance.
- Porter des gants pendant le travail.
- Prudence pendant le travail : risque de blessure pour les doigts et les mains par l'outil de clivage.
- Pour le clivage de pièces lourdes ou encombrantes utiliser des équipements auxiliaires appropriés.
- Les travaux d'équipement, de réglage et de nettoyage, ainsi que la maintenance et la suppression de pannes ne doivent être effectués qu'avec le moteur à l'arrêt. Débrancher la fiche d'alimentation !
- Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées.
- Après les travaux de réparation et de maintenance tous les systèmes de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés.
- Avant de quitter le lieu de travail, arrêter le moteur. Débrancher la fiche d'alimentation !

Consignes de sécurité complémentaires pour les cliveuses de bois

- La cliveuse ne doit être opérée que par une seule personne.
- Porter l'équipement de protection (lunettes de protection/visière de protection, gants, chaussures de sécurité), comme protection contre d'éventuelles blessures.
- Ne jamais fendre des troncs contenant des clous, du fil

de fer ou d'autres objets.

- Le bois déjà fendu et les copeaux créent une zone de travail dangereuse. Risque de trébucher, de glisser ou de tomber. Toujours maintenir la zone de travail en ordre.
- Ne jamais poser les mains sur les parties mobiles quand la machine est en marche.
- Ne pas fendre du bois d'une longueur supérieure à 1300 mm.

⚠ Utilisation conforme à l'usage prévu

La machine est conforme à la directive machines CE en vigueur.

- La cliveuse hydraulique n'est prévue que pour le fonctionnement «en position debout», le bois ne doit être fendu qu'en position debout dans le sens du fil. Dimensions du bois à fendre :
Bois court 54 cm
Bois au mètre 105 cm
- Ne jamais fendre le bois en position couchée ou contre le sens du fil.
- Toujours observer les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions spécifiées dans les caractéristiques techniques.
- Tenir compte des prescriptions de prévention des accidents applicables ainsi que de toutes les autres règles de sécurité généralement appliquées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui sont familiarisées avec la machine et ont été instruites des dangers y associés. Toute modification arbitraire sur la machine annule la responsabilité du fabricant pour des dommages en découlant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec les accessoires et les outils d'origine du fabricant.
- Toute usage dépassant cette limite est considéré comme non conforme à l'usage prévu. Le fabricant n'est pas responsable des dommages pouvant en découler ; l'utilisateur seul en porte les risques.

⚠ Risques résiduels

La machine est construite selon l'état de la technique et conformément aux règles de sécurité généralement reconnues. Mais cela n'exclut pas certains risques résiduels pendant le travail.

- Risque de blessure pour les doigts et les mains par la lame en cas de guidage ou position incorrects du bois.
- Blessures dues à l'éjection de la pièce à usiner en cas de fixation ou de guidage non approprié.
- Danger dû au courant électrique en cas d'utilisation de câbles d'alimentation non conformes.
- En dépit de toutes les précautions prises, il peut toujours exister des risques résiduels non évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits à un minimum par l'application des consignes de sécurité et par l'utilisation conformément à l'usage prévu ainsi que par l'observation des instructions de service.

Équipement, Fig. 1

- 1 Levier de commande lame
- 2 Interrupteur marche/arrêt
- 3 Table bois court
- 4 Distributeur de commande
- 5 étrier de sécurité
- 6 Lame
- 7 Vérin hydraulique

8 Tige de réglage de la course

9 Roue

Transport

Transport avec un chariot élévateur à fourches/chariot à plate-forme:

Pour l'expédition, la machine est montée de manière fixe au moyen de bandes d'acier sur une palette. La machine est protégée par une enveloppe de film.

Au moins 2 personnes sont nécessaires pour descendre la machine de la palette.

Basculer prudemment sur le côté des roues et laisser descendre de la palette.

Attention: Le centre de gravité de la cliveuse est placé en haut – risque de basculement !

Transport à la main

Pour le transport de la cliveuse, la lame 9 doit être placée entièrement en bas. Légèrement incliner la cliveuse avec la poignée 15 sur la colonne jusqu'à ce que la machine se retrouve sur les roues et peut être transportée dans un autre emplacement.

Transport avec la grue

Passer 2 câbles en croix sous le cadre et soulever prudemment.

Attention: Ne jamais soulever au niveau de la lame !

Conditions de stockage:

Le stockage doit avoir lieu dans les conditions suivantes:

- lieu de stockage sec sous abri

- humidité maximale 80 %

- Plage des températures -20 °C ... +60 °C

La machine ne doit fonctionner que dans les conditions ambiantes suivantes :

	minimum	maximum	recommandation
Température	5 °C	40 °C	16 °C
Humidité		95 %	70 %

Installation

Préparer le lieu de travail où la machine doit être installée. Prévoir suffisamment d'espace pour permettre une opération sûre et sans perturbations.

La machine est conçue pour fonctionner sur une surface plane et doit être installée de manière stable sur un sous-sol plan et résistant.

Montage

Pour des raisons techniques d'emballage, votre machine n'est pas complètement montée.

Insérer les bras de maintien fournis et fixer.

Essai de fonctionnement

Avant chaque utilisation il convient d'effectuer un essai de fonctionnement.

Action:

Résultat:

Pousser les deux poignées vers le bas.	La lame s'abaisse – jusqu'à environ 5 cm au-dessus de la table.
Relâcher une poignée respectivement	La lame reste dans la position choisie.
Relâcher les deux poignées	La lame retourne à la position supérieure.

Consignes de travail

Réglage du vérin en position haute

Bloquer la douille sur la tige dans le trou le plus bas (Fig. 4).

- Pour la mise en marche appuyer sur le bouton vert.
- Dans le cas de la cliveuse à commande électrique, une pression sur la poignée de commande suffit.
- Dans le cas de la cliveuse à commande par prise de force, tenir compte des consignes suivantes:
 1. La liaison avec le cardon doit avoir lieu après l'accouplement du dispositif de levage à prise de force.
 2. Le blocage du dispositif de levage à prise de force doit être équipé de dispositifs de sécurité appropriés.
 3. Relier l'arbre d'entrée avec l'arbre de commande et le connecteur de la prise de force.
 4. Appuyer sur l'une des poignées ; un second opérateur peut démarrer la prise de force.
- Desserrer d'éventuels systèmes de sécurité et travailler avec les leviers de command. Le vérin monte lentement en position haute. Attention aux flexibles hydrauliques !
- Arrêter la machine. Maintenant, freiner les vis avec les écrous pour bloquer le vérin (Fig. 10).
- Ne jamais faire monter rapidement, exercer aucune force excessive !
- Les erreurs de commande sont clairement exclues de la garantie.
- Relâcher les poignées de commande, la lame est tirée vers le haut par la tige de piston. La cliveuse est maintenant opérationnelle.

Utiliser exclusivement des arbres de cardan avec marque CE, la déclaration de conformité et instructions de service ! Lire attentivement ces instructions avant l'utilisation !

Effectuer les opérations mentionnées précédemment uniquement avec le moteur à l'arrêt, le connecteur de la prise de force débranché et la clé de contact retirée !

Réglage du vérin en position basse

- Bloquer la douille sur la tige dans le trou le plus haut. Abaisser la lame sur un morceau de bois d'une hauteur d'environ 5 cm, arrêter la machine.
- Desserrer les écrous sur le vérin, appuyer sur une poignée de commande, démarrer la machine.
- Lentement relâcher la poignée de commande, lentement abaisser le vérin, arrêter la machine.

Fendre

- Poser le bois sur la plaque de base, tenir avec les deux poignées, pousser les poignées vers le bas, dès que la lame pénètre dans le bois pousser les poignées vers l'extérieur et en même temps pousser vers le bas. De cette façon il est possible d'éviter une pression sur les griffes de maintien.
- Ne fendre que des morceaux de bois sciés droits.
- Fendre le bois verticalement.
- **Ne jamais fendre le bois en position couchée ou transversale.**
- Porter des gants appropriés pour fendre le bois.

Longueur de bois

La cliveuse hydraulique est conçue pour fendre du bois court et du bois au mètre. Il est utile de régler la limitation supérieure de la course sur 3 à 5 cm.

Bois court max. 55 cm : utiliser la table pour fendre le bois.

Limitation de la course pour Ox 5–1300 et Ox 5–1600 e + zw

- Dans le cas de bûches de plus de 100 cm de longueur, régler la douille sur le trou supérieur de la tige (Fig. 3) et bloquer avec la tige de protection.
- Dans le cas de bûches d'une longueur inférieure à 65 cm, régler la douille sur le trou intermédiaire et bloquer avec la tige.

Limitation de la course pour Ox 1000

La tige de limitation de course est montée latéralement (Fig. 3.1). Dans le cas de bûches d'une longueur supérieure à 100 cm placer la tige dans le trou inférieur, pour les bûches d'une longueur inférieure à 65 cm dans le trou intermédiaire.

Limitation de la course pour Ox 2000

La limitation de la course est montée latéralement et peut être réglée en continu selon la longueur du bois (Fig. 3.2).

Mise en service

S'assurer que la machine est montée complètement et conformément aux prescriptions. À vérifier avant chaque utilisation :

- Les câbles d'alimentation pour constater d'éventuelles détériorations (fissures, coupure et analogues),
- La machine pour constater d'éventuelles détériorations,
- Si toutes les vis sont bien serrées,
- L'hydraulique pour constater d'éventuelles fuites et
- Le niveau d'huile.

Mise en marche / Arrêt

Pour la mise en marche, appuyer sur le bouton vert.

Pour arrêter, appuyer sur le bouton rouge.

Note: Avant chaque utilisation, vérifier le fonctionnement en actionnant l'unité de mise en marche/à l'arrêt.

Protection contre la remise en service en cas de coupure de courant (Déclencheur à tension zéro)

En cas de coupure de courant, débranchement intempestif de la fiche ou fusible défectueux, l'appareil s'arrête automatiquement. Pour la remise en service appuyer sur le bouton vert de l'unité de commande.

Service avec prise de force

- Avant l'accouplement de la machine à l'attelage trois points du tracteur s'assurer que le poids de la machine convient pour le tracteur utilisé. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque signalétique du fabricant (Fig. 1)
- S'assurer que la machine est correctement accouplée à l'attelage trois points du tracteur et que les goujons de sécurité sont toujours en place.
- Pendant le travail toujours agir avec prudence afin d'éviter des accidents et des détériorations.
- L'arbre de cardan ne doit être raccordé que lorsque le moteur du tracteur est arrêté.
- Utiliser exclusivement des arbres de cardan homologués et appropriés pour l'utilisation avec la cliveuse de bois. Par ailleurs, l'arbre de cardan doit être équipé de tous les systèmes de sécurité qui doivent être en parfait état.
- Ne pas se tenir à proximité de l'arbre de cardan quand il est en service.
- Veiller à ce que la vitesse sur le tracteur ne dépasse pas la valeur indiquée sur la plaque signalétique (540 tr/min au maximum).

- Il est recommandé de porter des embouts auriculaires ou une protection auditive équivalente.
- Ne pas faire tourner la machine à l'intérieur de locaux fermés. Les gaz d'échappement sont nocifs pour la santé. Ils peuvent causer la perte de conscience et constituent un danger pour l'exploitant. Quand il est nécessaire de travailler dans des locaux fermés ou dans des environnements sous abri, veiller à une aération appropriée. Ne jamais respirer les gaz d'échappement !

Toutes modifications de la machine, quelles qu'elles soient, sont interdites !

- Pour les consignes spécifiques relatives à l'arbre de cardan, consulter le manuel correspondant (qui est livré avec l'ordre de cardan).
- Avant les travaux de maintenance ou si la lame est bloquée, séparer la machine du tracteur d'abord et arrêter le tracteur.

Ne jamais laisser la machine sans surveillance quand elle n'a pas été séparée de sa source d'alimentation !

⚠ Raccordement électrique

Vérifier régulièrement les câbles d'alimentation pour d'éventuels dommages. Veiller à ce que les câbles d'alimentation ne soient pas branchés pendant la vérification.

Les câbles d'alimentation doivent être conformes aux spécifications applicables VDE et DIN. Utiliser exclusivement des câbles d'alimentation portant l'identification H 07 RN.

La désignation de type doit impérativement être imprimée sur les câbles d'alimentation.

Câbles d'alimentation électriques défectueux

Les câbles d'alimentation électriques subissent fréquemment des détériorations au niveau de l'isolement.

Les causes en sont:

- Points de pression quand les câbles sont posés de façon à traverser des fenêtres ou portes.
- Points de pliage dus à la fixation ou pose inappropriée des câbles d'alimentation.
- Points de coupure dus au passage sur les câbles d'alimentation.
- Dommages de l'isolation dus à l'arrachage du câble de la prise de courant murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolement.

De tels câbles d'alimentation électrique défectueux ne doivent pas être utilisés et constituent, en raison des détériorations de l'isolement, un danger de mort!

Moteur triphasé 400 V/ 50 Hz

Tension d'alimentation 400 Volt / 50 Hz.

Le câble d'alimentation et le câble de prolongation doivent avoir 5 conducteurs isolés = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Les câbles de prolongation doivent avoir une section minimale de 2,5 mm² et ne doivent pas dépasser une longueur de 20 m.

Le raccordement au réseau est protégé par un fusible de 16 A au maximum

Lors du raccordement au réseau et en cas de changement de site, vérifier le sens de rotation. Le cas échéant inverser la polarité.

Tourner l'installation d'inversion des pôles à l'intérieur de l'interrupteur de l'appareil.

Maintenance

Les travaux d'équipement, de réglage et de nettoyage ne doivent être effectués qu'avec le moteur à l'arrêt.

Débrancher la fiche d'alimentation.

Les bricoleurs exercés peuvent eux-mêmes effectuer de petites réparations sur la machine.

Les travaux de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des électriciens habilités.

Tous les systèmes de protections et de sécurité doivent être remontés immédiatement après les travaux de réparation et de maintenance.

Nos recommandations :

- Nettoyer la machine minutieusement après chaque utilisation !
- **Lame**
La lame est une pièce d'usure qui doit être rectifiée en cas de besoin ou être remplacée par une neuve.
- **Système de protection à deux mains**
L'installation combinée de maintien et de commande doit rester facilement maniable. À l'occasion lubrifier avec quelques gouttes d'huile.
- **Pièces mobiles**
 - Tenir propres les passages de la lame. (Salissures, copeaux de bois, écorces etc.)
 - Graisser les rails de glissement avec de l'huile à pulvériser ou avec de la graisse
- **Contrôler le niveau d'huile de l'hydraulique.**
Vérifier les raccordements et raccords par vis hydrauliques pour l'étanchéité et l'usure. Le cas échéant resserrer les raccords par vis.

Quand changer l'huile ?

La première vidange d'huile doit avoir lieu après 50 heures de service et ensuite toutes les 250 heures de service.

Vérifier le niveau d'huile. Ox 5-1000/1300/1600

Vérifier le niveau d'huile régulièrement avant chaque mise en service. Un niveau d'huile trop faible peut endommager la pompe à huile.

Le réservoir d'huile H (Fig. 5) se trouve à l'intérieur de la colonne et a été rempli à l'usine d'une huile hydraulique de haute qualité. (Capacité 21 l) (Ox 5-1000 15 l).

La vis de niveau d'huile est située à l'arrière de la colonne D (Fig. 5).

La colonne doit être rentrée avant la vérification et la machine doit être placée sur une surface plane.

Changement de l'huile hydraulique, Fig. 5/6/7

Placer un récipient sous le réservoir d'huile C, desserrer la vis de vidange d'huile B, récupérer l'huile usée, resserrer la vis de vidange d'huile. Enlever la vis de remplissage A et verser de l'huile hydraulique jusqu'à ce qu'elle s'écoule par la vis de niveau d'huile D.

Attention ! Il convient d'éviter la pénétration d'impuretés dans le réservoir d'huile.

Vérifier le niveau d'huile : Ox 5-2000

Pour vérifier le niveau d'huile, placer la machine sur une surface plane.

La jauge d'huile se trouve sur le réservoir d'huile A, (Fig. 9)

Le réservoir d'huile est rempli à l'usine avec une huile hydraulique de haute qualité (capacité 35 l)

Changement de l'huile hydraulique, Fig. 9

Placer un récipient sous le réservoir d'huile C, desserrer la vis de vidange d'huile B, récupérer l'huile usée, resserrer la vis de vidange d'huile. Enlever la vis de remplissage A et verser de l'huile hydraulique jusqu'à ce qu'elle recouvre le repère sur la jauge.

Attention ! Il convient d'éviter la pénétration d'impuretés dans le réservoir d'huile.

Soigneusement éliminer l'huile usagée auprès du point de collecte local. Eviter de laisser s'écouler l'huile usagée dans le sol ou de l'éliminer avec les déchets.

Nous recommandons les huiles hydrauliques suivantes:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

ou équivalentes.

Ne pas utiliser d'autres qualités d'huile ! L'emploi d'autres huiles affecte le fonctionnement du vérin hydraulique.

Uniquement en cas de fonctionnement de la prise de force

Changer l'huile de l'engrenage de multiplication après les 35 premières heures de service, ensuite toutes les 1000 heures de service ou au moins une fois par an. Pour le service à la température ambiante, utiliser des huiles de la catégorie VG 150, pour des températures plus basses VG 100.

Veiller à ce que les raccordements des conduites hydrauliques ne présentent pas de fuites.

Installation hydraulique

L'installation hydraulique est un système fermé avec réservoir d'huile, pompe à huile et distributeur de commande. Le système monté complètement en usine ne doit pas être modifié ni manipulé.

Contrôler régulièrement le niveau d'huile.

Un niveau d'huile trop bas risque d'endommager la pompe à huile

Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccordements hydrauliques et raccords par vis – le cas échéant resserrer.

Avant les opérations de maintenance ou de contrôle, nettoyer la zone de travail et préparer des outils en bon état. Les intervalles de temps indiqués ici se rapportent à des conditions de service normales, si la machine est donc exposée à de fortes contraintes, réduire les intervalles en fonction.

Nettoyer les revêtements de machine, obturateurs et leviers de commande avec un chiffon doux, sec ou légèrement imprégné d'un produit de nettoyage neutre, ne pas utiliser de solvants comme de l'alcool ou de l'essence qui risque d'attaquer les surfaces.

Conservé les huiles et graisse de lubrification hors de la portée du personnel non autorisé ; lire attentivement et appliquer les instructions sur les récipients ; éviter le contact direct avec la peau et bien rincer après utilisation.

Normes de prévention des accidents

La machine ne doit être opérée que par un personnel qualifié qui est parfaitement familiarisé avec le contenu du présent manuel.

Avant la mise en service, il y a lieu de contrôler le parfait

état et le fonctionnement correct des systèmes de sécurité.

Avant la mise en service il y a lieu en outre de se familiariser, conformément aux instructions de service, avec les mécanismes de commande de la machine.

La capacité de charge indiquée de la machine ne doit pas être dépassée. La machine ne doit en aucun cas être utilisée autrement que selon l'usage prévu.

Conformément aux lois du pays d'utilisation de la machine, le personnel doit aussi porter les vêtements de travail indiqués ici. Éviter de porter des vêtements amples, volants, des ceintures, bagues et chaînes ; ramasser autant que possible les cheveux longs.

Le lieu de travail doit, autant que possible, toujours être en ordre et propre et les outils accessoires ainsi que les clés de serrage doivent se trouver à portée de la main.

Pendant le nettoyage ou la maintenance la machine ne doit en aucun cas être raccordée au réseau.

Il est strictement interdit d'utiliser la machine sans les systèmes de sécurité ou avec les mécanismes de sécurité à l'arrêt.

Il est strictement interdit d'enlever les systèmes de sécurité ou de les modifier.

Ne pas entreprendre des opérations de maintenance ou de réglage sans avoir lu ce manuel très attentivement.

Le plan de maintenance régulière spécifié ici doit être respecté aussi bien pour des raisons de sécurité que pour assurer le fonctionnement efficace de la machine.

Les étiquettes de sécurité doivent toujours être propres et lisibles et être respectées afin d'éviter des accidents ; si les panneaux ont été endommagés ou ont été perdus ou font partie de pièces qui ont été remplacées, ils doivent être remplacés par des panneaux neufs commandés chez le fabricant. Ils doivent être fixés aux endroits prescrits.

En cas d'incendie, utiliser des produits d'extinction sous forme de poudre. Les incendies sur l'installation ne doivent pas être éteints avec de l'eau en raison des dangers de court-circuit.

Si l'incendie ne peut pas être éteint immédiatement, veiller aux liquides susceptibles de s'écouler.

En cas d'incendie prolongé, le réservoir d'huile ou les canalisations sous pression risquent d'exploser : toujours veiller à ne pas venir en contact avec des liquides qui s'écoulent.

Démontage et élimination

La machine ne contient pas de substances nocives pour la santé ou pour l'environnement parce qu'elle a été construite avec des matériaux entièrement recyclables ou éliminables par voie normale.

Pour l'élimination, s'adresser à des entreprises spécialisées ou utiliser un personnel qualifié connaissant les risques possibles et respectant les instructions d'utilisation. Quand la machine doit être mise au rebut, procéder de la façon suivante tout en observant toutes les normes indiquées de prévention des accidents :

- couper l'alimentation en énergie (électrique ou prise de force),
- enlever tous les câbles électriques et les remettre à un point de collection spécialisé tout en observant les spécifications en vigueur dans le pays considéré.
- Vider le réservoir d'huile, remettre l'huile dans des récipients étanches à un point de collecte, tout en observant

les spécifications en vigueur dans le pays considéré.

- Toutes les autres pièces de machine doivent être mises au rebut dans un point de collecte approprié, tout en observant les spécifications en vigueur dans le pays considéré.

Veiller à ce que toutes les pièces de machine soient mises au rebut, tout en observant les spécifications en vigueur dans le pays considéré.

Déclaration de conformité CE

Par la présente, nous, Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, déclarons que la machine désignée ci-dessous est, grâce à sa conception, à son type de construction ainsi qu'à la version mise sur le marché par nous, conforme aux spécifications applicables des Directives CE mentionnées ci-dessous.

En cas de modification de la machine sans notre accord, la présente déclaration sera considérée comme nulle.

Désignation de la machine:
Cliveuse hydraulique

Type de machine / numéro d'article :

Ox 5-1000 / 1604 0943
Ox 5-1300 / 1604 0944
Ox 5-1600 / 1604 0947
Ox 5-1300 e+zw / 1604 0946
Ox 5-1600 e+zw / 1604 0949
Ox 5-1300 zw / 1604 0945
Ox 5-1600 zw / 1604 0948
Ox 5-2000 zw / 1604 0950

Directives CE applicables

Directive machines CE 98/37 EG, Directive Basse tension CE 72/23/CEE, modifiée dernièrement par la directive 93/68/CEE, Directive CE Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE, modifiée dernièrement par la directive 93/68/CEE.

Normes européennes harmonisées appliquées:
EN 60 204-1, EN 609-1

Instance selon annexe VII:

DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

EG-Baumusterprüfung, Prüfbericht Nr.: B-EG ...

GS-Zertifikat, Prüfbericht Nr.: B-GS-...

Lieu, date:

Ichenhausen, 15.07.2006



Signature :

Pour / Wolfgang Windrich

Fabrikant

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe machine.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de geldende wet voor productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan of door dit apparaat is ontstaan bij:

- onjuist gebruik,
- veronachtzaming van de handleiding,
- reparaties door derden, niet gemachtigde vaklui,
- inbouwen en vervanging van niet originele vervangstukken,
- gebruik dat niet volgens de voorschriften is,
- uitval van de elektrische installatie als de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE0113 niet worden nageleefd.

Wij raden u aan:

voor de montage en ingebruikname de handleiding door te lezen.

Deze handleiding maakt het voor u eenvoudiger uw machine te leren kennen en volgens de voorschriften te gebruiken.

In de handleiding staan belangrijke aanwijzingen, hoe u op een veilige, deskundige en economische manier met de machine kunt werken, en hoe u gevaar kunt vermijden,

reparatiekosten kunt besparen, uitvaltijden kunt verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine kunt verhogen.

Bij de veiligheidsvoorschriften van deze handleiding moet u onvoorwaardelijk de voorschriften van uw land in acht nemen die voor de werking van de machine gelden.

Bewaar de handleiding, in een plastic hoes beschermd tegen vuil en vochtigheid, bij de machine. Iedereen die de machine gaat bedienen, moet de handleiding lezen voordat hij met het werk begint. Alleen personen die instructies hebben gehad over de machine en de gevaren die ermee zijn verbonden, mogen ermee werken. U moet zich houden aan de vereiste minimumleeftijd.

Algemene aanwijzingen

- Controleer na het uitpakken alle delen op eventuele transportschade. Bij klachten moet de leverancier onmiddellijk op de hoogte worden gesteld. Latere bezwaren worden niet erkend.
- Controleer of de zending compleet is.
- Raak vertrouwd met het apparaat, met behulp van de handleiding, voordat u het inzet.
- Gebruik bij toebehoren zoals onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn en vervangstukken, alleen originele onderdelen. Vervangstukken vindt u bij uw specialist.
- Vermeld bij bestellingen zowel onze artikelnummers als ook type en bouwjaar van het apparaat.

	0x 5-1600 e+zw		0x 5-1300 zw	0x 5-1600 zw	0x 5-2000 zw
Levering omvat					
	Hydraulische houtspijter		Hydraulische houtspijter		
	Montagetoebehoren (bijzakje)		Montagetoebehoren (bijzakje)		
	Zusatztafel		Zusatztafel	-	
	Gebruikshandleiding		Gebruikshandleiding		
Technische Gegevens					
Maat T/B/H	1230 x 830 x 2550		1230 x 820 x 2550	1230 x 830 x 2550	1300 x 1000 x 2600
Tafelhoogte mm	5/56		5/56		5
Werkhoogte mm	940		920	940	1500
Houtlengte max cm.	55/108		55/108		108
Capaciteit t	16		13	16	20
Slag van de cilinder cm.	100		100		
Doorvoersnelheid cm/s 1	11,0	35,0	35,0		30,0
Doorvoersnelheid cm/s 2	4,0	11,0	14,0	11,0	
Terugloopsnelheid cm/s	5,0	16,0	22,5	16,0	17,0
Hoeveelheid olie l.	21		21		35
Gewicht kg	390		310	365	462
Aandrijving					
Motor	400 V/50 Hz	ZW	ZW	ZW	ZW
Invoervermogen P1 kW	5,0	-	-	-	-
Uitvoervermogen P2 kW	4,0	-	-	-	-
Bedrijfsoort	S1/100 %	-	-	-	-
Toerental motor 1/min.	1440	-	-	-	-
Motorbescherming	ja	-	-	-	-
Fase-omzetter	ja	-	-	-	-
Sleepcapaciteit min. PS	-	30	30	30	35
Toerental aftakas 1/min.	-	540	540	540	540

Technische veranderingen voorbehouden!

Waarschuwingssymbolen/Aanwijzingen

	Lees voor inbedrijfstelling het handboek
	Gebruik veilige schoenen
	Gebruik werkhandschoenen
	Gebruik veiligheidsmasker en veiligheidsbril
	Gebruik veiligheidshelm
	Gebruik gehoor- resp. oorbeschermers
	Toegang verboden voor onbevoegden
	Rookverbod binnen werkerterrein
	Geen hydraulische olie op de bodem laten lopen
	Houd uw werkerterrein ordelijk! Wanorde kan leiden tot ongevallen!
	Als een kraan wordt gebruikt, leg dan de hijsriem om het omhulsel. Houtsplijter niet aan de handgreep omhoogheffen.

	Verwerk de afgewerkte olie netjes (plaatselijke olieverzamelplaats). Het is verboden, afgewerkte olie in de bodem te laten lopen of met afval te mengen.
	Het is verboden, beschermings- en veiligheidsvoorschriften te verwijderen of te veranderen.
 KEEP CLEAR OF MOVING PARTS Beweegbare delen	
	Alleen de gebruiker mag in het werkerterrein van de machine staan. Onbevoegde personen alsook huis- als andere dieren uit de gevaarzone (minstens 5 meter afstand) houden.
	Verwijder klem gekomen stammen net met uw handen.
	Let op! Voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerken motor afzetten stekker eruithalen.
	Snij- en klemgevaar, raak nooit gevaarlijke gebieden aan als het splijtmes beweegt.
	Hoogspanning, levensgevaar!
	Richt altijd al uw aandacht op de beweging van het splijtmes.

	0x 5-1600 e+zw		0x 5-1300 zw	0x 5-1600 zw	0x 5-2000 zw
Levering omvat					
	Hydraulische houtsplijter		Hydraulische houtsplijter		
	Montagetoebehoren (bijzakje)		Montagetoebehoren (bijzakje)		
	Zusatztafel		Zusatztafel	-	
	Gebruikshandleiding		Gebruikshandleiding		
Technische Gegevens					
Maat T/B/H	1230 x 830 x 2550		1230 x 820 x 2550	1230 x 830 x 2550	1300 x 1000 x 2600
Tafelhoogte mm	5/56		5/56		5
Werkhoogte mm	940		920	940	970
Houtlengte max cm.	55/108		55/108		108
Capaciteit t	16		13	16	20
Slag van de cilinder cm.	100		100		
Doorvoersnelheid cm/s 1	11,0	35,0	35,0		30,0
Doorvoersnelheid cm/s 2	4,0	11,0	14,0	11,0	
Terugloopsnelheid cm/s	5,0	16,0	22,5	16,0	17,0
Hoeveelheid olie l.	21		21		35
Gewicht kg	390		310	365	462
Aandrijving					
Motor	400 V/50 Hz	ZW	ZW	ZW	ZW
Invoervermogen P1 kW	5,0	-	-	-	-
Uitvoervermogen P2 kW	4,0	-	-	-	-
Bedrijfssoort	S1/100 %	-	-	-	-
Toerental motor 1/min.	1440	-	-	-	-
Motorbescherming	ja	-	-	-	-
Fase-omzetter	ja	-	-	-	-
Sleepcapaciteit min. PS	-	30	30	30	35
Toerental aftakas 1/min.	-	540	540	540	540

Technische veranderingen voorbehouden!



Plaats het hout op het splijtapparaat. Hendels altijd tegen het hout drukken, zodra het splijten heeft begonnen en het mes het hout binnen dringt, de hendels naar beneden en naar buiten drukken om het hout vrij te maken.

Voor ingebruikname van de machine dient u met de tweehanden-hefbediening vertrouwd geraakt zijn! Lees de gebruiksaanwijzing goed door.

Extra aanwijzingen of symbolen:

- Neem het omhulsel er niet af

In deze gebruikswijzing zijn plaatsen die betrekking hebben op uw veiligheid, met het volgende teken voorzien: ⚠

⚠ Algemene veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING: als u elektronisch gereedschap gebruikt, moet u de onderstaande fundamentele veiligheidsvoorzorgsmaatregelen opvolgen, om zo het risico op vuur, elektrische schokken en verwondingen te beperken.

Lees a.u.b. alle instructies, voordat u met het apparaat gaat werken.

- Volg alle veiligheids- en gevarenaanwijzingen aan de machine op.
- Houd alle veiligheids- en gevarenaanwijzingen aan de machine allemaal in leesbare toestand.
- De veiligheidsinstellingen aan de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Controleer aansluitingen op het stroomnet. Gebruik geen verkeerde aansluitingen.
- Controleer voor ingebruikname de juiste functie van de tweehanden-bediening.
- De bediener moet minstens 18 jaar oud zijn. Bedieners in opleiding moeten minstens 16 jaar oud zijn, en mogen alleen onder toezicht aan de machine werken.
- Draag bij het werken werkhandschoenen.
- Voorzichtig bij het werken: gevaar op verwonding voor vingers en handen door splijtmachine.
- Gebruik voor het splijten van zware of onhandige delen hulpmiddelen voor het aftoppen.
- Uitrustings-, plaatsings- en reinigingswerkzaamheden, alsmede onderhoud en oplossen van storingen alleen bij uitgeschakelde motor uitvoeren. Trek de stekker eruit!
- Installaties, reparaties en onderhoudswerkzaamheden aan de elektronische installatie mogen alleen door vaklui worden uitgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsuitrustingen moeten na afgeronde reparatie- en onderhoudswerkzaamheden meteen weer worden gemonteerd.
- Schakel bij het verlaten van de werkplaats de motor uit. Trek de stekker eruit!

Extra veiligheidsaanwijzingen voor houtspijters

- De houtspijter mag maar door een enkele persoon worden bediend.
- Draag beschermingsuitrusting (beschermingsbril/-vizier, handschoenen, veiligheidsschoenen), om u te beschermen tegen mogelijke verwondingen.
- Splijt nooit stammen waarin spijkers, draden of andere voorwerpen zitten.
- Hout en houtspaanders die reeds zijn gespleten, produceren een gevaarlijke werkbereik. Er ontstaat gevaar op struikelen, uitglijden of vallen. Houd het werkbereik al-

tijd ordelijk.

- Leg uw handen nooit op bewegende delen van de machine als de machine is aangezet.
- Splijt alleen hout dat maximaal 1300 mm. lang is.

⚠ Gebruik volgens de voorschriften

De machine beantwoordt aan de geldige EG richtlijnen voor machines.

- De hydraulische houtspijter mag alleen ingezet worden voor 'staand gebruik', hout mag alleen staand in de vezelrichting worden gespleten. De afmetingen van het hout dat gespleten moet worden:
Kort hout 54 cm.
Meterhout 105 cm.
- Splijt het hout nooit liggend of tegen de vezelrichting in.
- Houd u aan de veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsmede aan de afmetingen die aangegeven zijn in de technische gegevens.
- Houd u aan de betreffende voorschriften voor ongevalpreventie en aan de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels.
- De machine mag alleen gebruikt, onderhouden of gerepareerd worden door personen die daarmee vertrouwd zijn en instructies hebben gehad over de gevaren. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten een verantwoordelijkheid van de fabrikant voor schade die daaruit voortvloeit uit.
- De machine mag alleen worden gebruikt met de oorspronkelijke onderdelen en het oorspronkelijke gereedschap van de fabrikant.
- Elk gebruik dat daarboven uitgaat, geldt als niet volgens de voorschriften. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade die daaruit voortvloeit, het risico daarop ligt geheel bij de gebruiker.

⚠ Resterende risico's

De machine is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Nochtans kunnen er bij het werken resterende risico's optreden.

- Gevaar op verwonding voor vingers en handen door de houtspijter als het hout op een ondeskundige manier geleid of erop gelegd wordt.
- Verwonding doordat het werkstuk wegslipt bij ondeskundig klemmen of leiden.
- Gevaar door stroom bij gebruik van aansluitleidingen voor elektriciteit die niet volgens de voorschriften zijn.
- Verder kunnen er, ondanks alle getroffen voorzorgsmaatregelen, resterende risico's bestaan die niet zichtbaar zijn.
- Resterende risico's kunnen worden geminimaliseerd als de veiligheidsvoorschriften en het gebruik volgens de voorschriften, alsook de handleiding opgevolgd worden.

Onderdelen, fig. 1

- 1 Hendel splijtmes
- 2 Aan- uitschakelaar
- 3 Tafel voor kort hout
- 4 Stuurventiel
- 5 Beschermingsbeugel
- 6 Splijtmes
- 7 Hydraulische cilinder
- 8 Instelstang voor het heffen
- 9 Loopwiel

Transport

Transport met vorkheftruck/hefwagen

Voor de verzending is de machine met staalbanden vast gemonteerd op een pallet. De machine wordt beschermd door een foliekap.

Om de pallet naar beneden te tillen moeten er minstens 2 personen zijn.

Kantel voorzichtig op de kant van de wielen en laat van de pallet afglijden.

Let op: het zwaartepunt van de houtspijlter ligt hoog – kantelgevaar!

Transport met de hand

Om de houtspijlter te transporteren, moeten de messen licht worden gekanteld, tot de machine naar de wielen overhelt en zo kan worden voortbewogen.

Transport met kraan, fig. 2

Voor kraantransport moeten de twee openingen A op het bovenste deel van de machine worden gebruikt. Nooit optillen aan het splijtmes!

Magazijnaanwijzing

Neem a.u.b. de volgende specificaties in acht:

- droog, overdekt magazijn
- max. luchtvochtigheid 80 %
- temperatuurbereik van -20° C tot +60° C

De machine moet werken onder de volgende omgevingsomstandigheden:

	minimaal	maximaal	aanbevolen
Temperatuur	5 C°	40 C°	16 C°
Vochtigheid		95 %	70 %

Opstelling

Bereid de werkplaats, waar de machine moet staan, voor. Maak genoeg plaats om een veilig, storingsvrij werken mogelijk te maken.

De machine is ontworpen om te werken op gladde oppervlaktes, en moet op een gladde, vaste ondergrond stabiel worden opgesteld.

Montage

Om verpakkingstechnische redenen is uw machine niet volledig gemonteerd.

Steek de meegeleverde armen erin en beveilig deze.

Controle van het functioneren

Voor elk gebruik moet het functioneren worden gecontroleerd.

Aktie:

Resultaat:

Beide handgrepen naar onder drukken.	Splijtmes gaat naar onder - tot ca. 5 cm boven de tafel.
Telkens een handgreep loslaten.	Splijtmes blijft in de gekozen positie staan.
Loslaten van beide handgrepen.	Splijtmes gaat terug naar de bovenste positie.

Aanwijzingen voor het werk

Reguleren bij het opstellen van de cilinder

Zet de bus op de stang in de onderste opening (fig. 4).

- Druk voor inschakelen op de groene aanknop.
- Bij elektrisch splijten volstaat het drukken op een regelhendel.
- Let bij aftakas splijten a.u.b. op het volgende:
 1. De verbinding met cardanas moet plaatsvinden na het aankoppelen van de aftakas-hefinstallatie.
 2. De blokkering van de aftakas-hefinstallatie moet beveiligd worden met geschikte beveiligingen.
 3. Verbind alleen de aandrijf-as met de versnellings-as en de aftakasstekker.
 4. Druk op een regelhendel; een tweede bediener kan de aftakas inschakelen.
- Zet eventuele beschermingsuitrustingen op scherp en werk met de hendels. De cilinder zal langzaam naar boven gaan. Let beslist op de hydraulische leidingen!
- Schakel de machine uit. Nu kunt u de schroeven beveiligen met de moeren, om de cilinder vast te maken (fig. 10).
- Ga nooit snel naar boven, gebruik geen geweld!
- Fouten in de bediening vallen hierbij duidelijk buiten de garantie.
- Laat nu de regelhendel los, de splijtwig wordt door de zuigerstang naar boven getrokken. De houtspijlter is nu klaar om ingezet te worden.

Gebruik uitsluitend cardanassen met CE-teken, conformiteitsverklaring en handleiding! Lees deze handleiding zorgvuldig voor gebruik!

Voor bovenvermelde handelingen alleen bij uitgeschakelde motor, uitgeschakelde aftakasstekker en uitgeschakelde contactsleutel uit!

Reguleren bij het laten zakken van de cilinder

- Zet de bus op de stang in de bovenste opening. Laat het kapmes op een ca. 5 cm hoog houtstuk zakken, machine uitschakelen.
- Maak de moeren van de cilinder los, druk op een regelhendel, schakel de machine in.
- Laat de regelhendel langzaam los, laat de cilinder langzaam zakken, machine uitschakelen.

Splijten

- Plaats het hout op de tafel, houd het met beide handgrepen vast, druk de handgrepen naar beneden, laat, zodra het kapmes in het hout binnendringt, de handgrepen naar buiten schieten bij gelijktijdige druk naar beneden. Daardoor wordt verhinderd dat er druk wordt uitgeoefend op de houdklem.
- Splijt alleen hout dat net is afgezaagd.
- Splijt het hout verticaal.
- Splijt nooit liggend of horizontaal!
- Draag bij het splijten geschikte handschoenen.

Lengte van het hout

De hydraulische splijter is geschikt voor het splijten van kort hout en meterhout. Het is nuttig de bovenste hefbegrenzing op 3 tot 5 cm. in te stellen.

Kort hout van max. 55 cm.: gebruik voor het splijten de splijttafel

Hefbegrenzing bij Ox 5-1300 en Ox 5-1600 e + zw

- Stel bij houtkloven langer dan 100 cm. de bus in de bovenste opening van de stang (fig. 3) en zet deze vast met de beveiligingspin.

- Stel bij houtkloven korter dan 65 cm. de bus in de middelste opening en zet deze vast met de beveiligingspin.

Hefbegrenzing bij Ox 1000

De hefbegrenzingsstang is opzij aangebracht (fig. 3.1). Steek bij houtkloven van meer dan 100 cm. de beveiligingspin in de onderste opening, bij houtkloven korter dan 65 cm. in de middelste opening.

Hefbegrenzing bij Ox 2000

De hefbegrenzing is opzij aangebracht en kan al naargelang de houtlengte traploos worden ingesteld (fig. 3.2).

Ingebruikname

Vergewis u ervan, dat de machine volledig en volgens de voorschriften is gemonteerd. Controleer voor elk gebruik:

- de aansluitleidingen op defecte plaatsen (scheuren, sneden e,d,)
- de machine op eventuele beschadigingen,
- of alle schroeven vast zijn aangedraaid,
- de hydraulica op lekplaatsen en
- het oliepeil.

Aan-/Uitschakelen

Druk op de groene knop voor aanschakelen.

Druk op de rode knop voor uitschakelen.

Aanwijzing: controleer voor elk gebruik het functioneren van de aan-/uitschakeleenheid door eenmalig aan- en uitschakelen.

Beveiliging bij opnieuw starten bij stroomonderbreking (offsetspannings-schakelaar)

Bij stroomuitval, onbedoeld trekken van de stekker of defecte beveiliging, schakelt het apparaat automatisch uit. Druk om het opnieuw aan te schakelen op de groene knop aan de schakeleenheid.

Werking met aftakas

- Stel voor aansluiting van de machine aan de driepuntskoppeling van de tractor vast, dat het gewicht van de machine geschikt is voor de tractor. Het gewicht van de machine kan worden afgelezen op de gegevensplaat (fig. 1).
- Stel vast, dat de machine op een juiste manier aangesloten is aan de driepuntskoppeling en de beveiligingspinnen altijd zijn aangebracht.
- Betracht tijdens het werk altijd voorzichtigheid om ongevallen of beschadigingen te vermijden.
- De cardanas mag alleen worden aangesloten, als de motor van de tractor is uitgeschakeld.
- Gebruik uitsluitend toegelaten en voor gebruik met de houtspijter geschikte cardanassen. Bovendien moet de cardanas uitgerust zijn met alle veiligheidsuitrustingen, die zich in goede staat moeten bevinden.
- Blijf niet in de buurt van de cardanas als deze in werking is.
- Stel vast, dat het toerental op de tractor het getal dat staat op de gegevensplaat niet overschrijdt (max. 540 1/min.).
- Het is aanbevolen oordopjes of een gelijkwaardige gehoorbescherming te dragen.
- Gebruik de machine niet in gesloten ruimtes. De uitlaatgassen zijn gevaarlijk voor de gezondheid. Ze kunnen leiden tot bewusteloosheid en betekenen dus een gevaar voor de exploitant. Als het nodig is om in gesloten ruimtes of afgedekte omgevingen te werken, zorg er dan voor dat er een geschikt ventilatiesysteem aanwezig is. Adem

de uitlaatgassen in geen geval in!

Veranderingen aan de machine van eender welke soort zijn verboden!

- Raadpleeg speciale aanwijzingen voor de cardanas in het overeenkomende handboek (wordt met de cardanas geleverd).
- Scheid voor onderhoudswerkzaamheden of als de splitswikklem zit, de machine eerst van de tractor. Zet daarbij de tractor uit.

Laat de machine niet zonder toezicht, als deze niet gescheiden werd van de aandrijfbron!

⚠ Elektrische aansluiting

Controleer elektrische aansluitleidingen regelmatig op schade. Let erop dat de aansluitleiding tijdens de controle niet aan het stroomnet vastzit.

Elektrische aansluitleidingen moeten voldoen aan de desbetreffende VDE- en DIN-bepalingen. Gebruik alleen aansluitleidingen met aanduiding H 07 RN.

Op de aansluitleiding moet een opdruk van de typeaanduiding zitten.

Beschadigde elektrische aansluitleidingen

Aan elektrische aansluitleidingen ontstaat vaak isolatieschade.

Oorzaken zijn:

- Drukplaatsen als aansluitleidingen door ramen of deuren worden geleid.
- Barsten door onjuiste bevestiging of leiding van de aansluitleidingen.
- Snijplekken doordat er over de aansluitleidingen greden is.
- Isolatieschaden doordat het uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door verouderde isolatie.

Zulke beschadigde elektrische aansluitleidingen mogen niet worden gebruikt en zijn vanwege de isolatieschade **levensgevaarlijk!**

Draaistroommotor 400 V/ 50 Hz

Netspanning 400 Volt / 50 Hz.

Aansluiting op het stroomnet en verlengsnoeren moeten 5-aderig

zijn = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlengsnoeren moeten een minimum doorsnede van 2,5 mm² hebben en mogen niet langer zijn dan 20 m.

De aansluiting om het stroomnet wordt met maximaal 16A beveiligd.

Bij aansluiting op het stroomnet of verandering van positie moet de draairichting worden gecontroleerd. Indien nodig moet de polariteit worden gewisseld.

Ompolen in apparaatstekker.

Onderhoud

Voer uitrustings-, plaatsings- en reinigingswerkzaamheden alleen bij uitgeschakelde motor uit.

Trek de stekker eruit.

Geoefende ambachtshuizen mogen kleine reparaties aan de machine zelf uitvoeren.

Laat reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie alleen uitvoeren door vaklui op het gebied van elektronica.

Alle beschermings- en veiligheidsuitrustingen moeten na afgeronde reparatie- en

onderhoudswerkzaamheden meteen weer worden gemon- teerd.

Wij raden u aan:

- de machine na elk gebruik grondig te reinigen!
- Slijpmes
Het slijpmes is een aan slijtage onderhevig onderdeel, dat indien nodig bijgeslepen of door een nieuwe vervan- gen dient te worden.
- Tweehanden-bescherming
De gecombineerde houd- en stuurinrichting moet ge- makkelijk te bedienen blijven. Smeer deze af en toe in met wat druppels olie.
- **Beweegbare delen**
 - Houd kapmesleidingen schoon. (Vuil, houtspaanders, schorsen etc.)
 - Smeer glijdrails met spuitolie of vet in
- **Hydraulisch oliepeil controleren.**
Controleer hydraulische aansluitingen en schroefver- bindingen op dichtheid en slijtage. Draai eventueel de schroefverbindingen vaster aan.

Wanneer vervang ik de olie?

Eerste keer olie vervangen na 50 werkuur, daarna elke 250 werkuur.

Oliepeil controleren. 0x 5–1000/1300/1600

Controleer regelmatig het oliepeil voor iedere ingebruik- name. Een te laag oliepeil kan de oliepomp beschadigen. De olietank H (fig. 5) bevindt zich in de kloofzuil en is in de fabriek met hoogwaardige hydraulische olie gevuld. (inhoud 21 l)(0x 5-1000 15 l).
De oliepeilschroef bevindt zich aan de achterkant van de kloofzuil D (fig. 5).
De kloofzuil dient vóór de controle ingebracht zijn, de ma- chine moet op een vlakke ondergrond staan.

Vervanging van de hydraulische olie, fig. 5/6/7

Plaats een bak onder het oliereservoir C, olieaftapplug B, eruit draaien, afgewerkte olie opvangen, olieaftapplug weer indraaien. Verwijder de vulschroef A, en vul met hydrauli- sche olie totdat er olie bij de oliepeilschroef D uitloopt.
Let op! Er mag geen vuiligheid in het oliereservoir geraken.

Oliepeil controleren: 0x 5–2000

Om het oliepeil te controleren plaatst u de machine op een vlakke ondergrond.
De oliepeilstok bevindt zich op het oliereservoir A, (fig. 9) Het oliereservoir is in de fabriek met hoogwaardige hydrau- lische olie gevuld (inhoud 35l)

Vervanging van het hydraulische olie, fig. 9

Plaats een bak onder het oliereservoir C, olieaftapplug B, eruit draaien, afgewerkte olie opvangen, olieaftapplug weer indraaien. Verwijder de vulschroef A en vul met hy- draulische olie totdat de olie de markering op de peilstok bedekt.

Let op! Er mag geen vuiligheid in het oliereservoir geraken.

Verwijder afgewerkte olie netjes in de plaatselijke verzamel- plaats voor afgewerkte olie. Het is verboden, afgewerkte olie in de bodem te laten lopen of met afval te mengen.

We raden de volgende hydraulische olie aan:
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11

Shell Tellus 22
of gelijkwaardige.

Gebruik geen andere oliesoorten! Het gebruik van andere olie beïnvloedt het functioneren van de hydraulische cilin- der.

Alleen bij gebruik van aftakas: vervang de olie van het over- brengingsmechanisme na de eerste 35 werkuur, daarna elke 1000 werkuur of op z'n minst een keer per jaar. Gebruik bij kamertemperatuur olie van de categorie VG 150, onder deze temperatuur VG 100. Zorg ervoor dat de aansluitin- gen van de hydraulische installatie niet lekken.

Hydraulische installatie

De hydraulische installatie is een gesloten systeem met olietank, oliepomp en stuurventiel.
Het voor het werk aangevulde systeem mag niet veranderd of gemanipuleerd worden.
Controleer regelmatig het oliepeil.
Een te laag oliepeil beschadigt de oliepomp.
Controleer hydraulische aansluitingen en schroefverbin- dingen regelmatig op dichtheid – draai ze eventueel vaster aan.

Maak voor het begin van de onderhouds- of controlemaat- regelen het werkbereik schoon en houd geschikt gereed- schap in de juiste toestand klaar.

De hier aangegeven tussentijden hebben betrekking op normaal gebruik, als de machine zwaarder wordt belast, worden deze tijden dienovereenkomstig korter.

Reinig de machinebekleding, afschermingen en hefbomen met een zachte, droge of licht met neutraal reinigingsmid- del bevochtigde doek. Gebruik geen oplosmiddelen zoals alcohol of benzine, aangezien deze de oppervlakken kun- nen aantasten.

Houd olie en smeervet buiten bereik van onbevoegd per- soneel; lees de aanwijzingen op de verpakking nauwkeurig en volg deze nauwgezet op; vermijd direct contact met de huid en spoel na gebruik goed af.

Voorschriften ter

voorkoming van ongevallen

De machine mag alleen door vaklui worden bediend, die met de inhoud van het aanwezige handboek vertrouwd zijn.

Voor de ingebruikname moet worden gecontroleerd of er niks beschadigd is en of de veiligheidsinstallaties perfect functioneren.

Voor ingebruikname moet men bovendien vertrouwd raken met de besturingsmechanismen van de machine, aan de hand van de gebruiksaanwijzing.

De aangegeven capaciteit van de machine mag niet worden overschreden. De machine mag in geen geval gebruikt wor- den voor iets anders dan waarvoor zij gemaakt is.

Overeenkomstig de wetten van het land waarin de machine wordt gebruikt, moet het personeel de werkkleding dragen die hier vermeld is, waarbij men geen wijde, wapperende kledingstukken, gordels, ringen en kettingen mag dragen. Lang haar dient, indien mogelijk, vastgemaakt te worden. De werkplaats moet, indien mogelijk, altijd netjes en schoon zijn, en het gereedschap, de onderdelen en de schroef sleutel binnen handbereik liggen.

Bij reiniging of onderhoud mag de machine in geen geval aangesloten zijn op het stroomnet.

Het is ten strengste verboden de machine te laten werken

zonder veiligheidsinstallaties of bij uigeschakelde veiligheidsmechanismen.

Het is ten strengste verboden de veiligheidsinstallaties te verwijderen of te veranderen.

Voordat men het handboek zorgvuldig heeft gelezen, mag men geen onderhouds- of instellingsmaatregelen uitvoeren.

Zowel uit veiligheidsredenen als voor een productieve werking moet men zich houden aan dit plan voor regelmatig onderhoud.

De veiligheidsetiketten moeten altijd schoon en leesbaar zijn en nauwkeurig worden opgevolgd, om ongelukken te vermijden; indien de platen beschadigd zijn of verloren zijn geraakt, of tot delen behoren die worden verwisseld, moeten ze door nieuwe, bij de fabrikant aan te vragen originele platen worden vervangen en op de voorgeschreven plaatsen worden aangebracht.

Bij brand moeten poederachtige brandblusmiddelen worden gebruikt. Brand in de installatie mag vanwege gevaar op kortsluiting niet worden geblust met waterstralen.

Indien het vuur niet meteen kan worden geblust, moet men letten op weglappend vocht.

Bij een langere brand kunnen de olietank of de leidingen die onder druk staan exploderen: daarom moet men erop letten, dat men niet in aanraking komt met het weglappende vocht.

Demontage en afvalverwijdering

De machine bevat geen stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid of voor het milieu, aangezien ze is gebouwd uit volledig herbruikbaar materiaal of materiaal dat op de normale manier verwijderd kan worden.

Voor de verwijdering dient men zich te wenden tot gespecialiseerde bedrijven of gekwalificeerd vakpersoneel dat de mogelijke risico's kent, de aanwezige gebruikshandleidingen heeft gelezen en deze nauwkeurig heeft opgevolgd.

Als de machine heeft uitgediend, handelt men met inachtneming van alle aangegeven voorschriften ter voorkoming van ongevallen als volgt:

- onderbreek de energietoevoer (elektrisch of PTO),
- verwijder alle stroomkabels en overhandig ze aan een gespecialiseerd verzamelpunt, waarbij men de bepalingen opvolgt die gelden in het desbetreffende land.
- Maak de olietank leeg, geef de olie in dichte houders af bij een verzamelpunt, waarbij men de bepalingen opvolgt die gelden in het desbetreffende land.
- Geef alle overige onderdelen van de machine af bij een schrootplaats, waarbij men de bepalingen opvolgt die gelden in het desbetreffende land.

EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij, Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dat de hierna beschreven machine zowel op grond van haar constructie en bouw alsook in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, voldoet aan de desbetreffende voorschriften van onderstaande EG-richtlijnen. Bij veranderingen aan de machine verliest deze verklaring haar geldigheid.

Omschrijving van de machine:
Hydraulische houtspijlter

Soort machine/artikelnummer:
Ox 5-1000 / 1604 0943
Ox 5-1300 / 1604 0944
Ox 5-1600 / 1604 0947
Ox 5-1300 e+zw / 1604 0946
Ox 5-1600 e+zw / 1604 0949
Ox 5-1300 zw / 1604 0945
Ox 5-1600 zw / 1604 0948
Ox 5-2000 zw / 1604 0950

Betreffende EG-richtlijnen
EG-machinerichtlijn 98/37 EG, het laatst veranderd door richtlijn 98/79 EG, EG-Laagspanningsrichtlijn 72/23/EWG, het laatst veranderd door richtlijn 93/68/EWG, EG-EMV Richtlijn 89/336/EWG, het laatst veranderd door richtlijn 93/68/EWG.

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen:
EN 60 204-1, EN 609-1

Gemelde plaats volgens appendix VII:
DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Ingeschakeld voor:
EG-Baumusterprüfung, Testrapport Nr.: B-EG ...
GS-Zertifikat, Testrapport Nr.: B-GS...

Plaats, datum:
Ichenhausen, 15.07.2006



Handtekening:
i.o. Wolfgang Windrich

Costruttore:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo piacere e successo durante i lavori con la nuova apparecchiatura.

Avvertenza:

Conformemente a quanto previsto dalla normativa in materia di responsabilità per danno da prodotto, il costruttore di questo apparecchio non si assume alcuna responsabilità per i danni all'apparecchio o causati dall'uso di questo apparecchio nei seguenti casi:

- utilizzo non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi o di personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione con componenti di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme alle direttive,
- guasti dell'impianto elettrico, causati dalla mancata osservanza delle prescrizioni elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Si raccomanda in particolare quanto segue:

prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione, leggere interamente le istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso hanno lo scopo di agevolare l'approccio alla macchina e il suo utilizzo conforme alle normative corrispondenti.

Le istruzioni per l'uso includono importanti avvertenze in merito all'utilizzo corretto, economico e sicuro della macchina. Consentono inoltre di evitare situazioni di pericolo, risparmiare costi per interventi di riparazione, ridurre i tempi di inattività, nonché incrementare l'affidabilità e la durata utile della macchina stessa.

Oltre alle norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, è inoltre assolutamente necessario osservare le prescrizioni in vigore nel proprio Paese in merito al funzionamento dell'apparecchiatura.

Conservare le istruzioni per l'uso in una busta di plastica nei pressi della macchina, in modo da proteggerle contro lo sporco e l'umidità. Devono essere lette accuratamente e rispettate da parte di tutto il personale operatore. La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da parte di persone addestrate all'uso dell'apparecchiatura stessa e informate in merito ai rischi connessi. Rispettare i requisiti in materia di età minima.

	0x 5-1000 e	0x 5-1300 e	0x 5-1600 e	0x 5-1300 e+zw	
Fornitura					
	Spaccalegna idraulico			Spaccalegna idraulico	
	Accessori di montaggio (sacchetto a parte)			Accessori di montaggio (sacchetto a parte)	
	Tavola supplementare			Tavola supplementare	
	Istruzioni di esercizio			Istruzioni di esercizio	
Dati tecnici					
Dimensioni P/Largh./H	1100 x 550 x 2250	1230 x 820 x 2550	1230 x 830 x 2550	1230 x 820 x 2550	
Altezza del tavolo in mm		5/56		5/56	
Altezza di lavoro in mm	970	920	940	920	920
Lunghezza del legno max. cm		55/108		55/108	
Potenza t	10	13	16	13	
Corsa dei cilindri cm		100		100	
Velocità della corsa di avanzamento cm/s 1	8,4	11,0	11,0	11,0	35,0
Velocità della corsa di avanzamento cm/s 2	4,5	4,0	4,0	4,0	14,0
Velocità della corsa di ritorno cm/s	9,0	7,0	5,0	7,0	22,5
Quantità di olio l	15		21	21	
Peso (kg)	248	315	370	335	
Sistema di azionamento					
Motore	400 V/50 Hz	400 V/50 Hz	400 V/50 Hz	400 V/50 Hz	ZW
Potenza assorbita P1 (kW)	3,6		5,0	5,0	-
Potenza di emissione P2 (kW)	2,9		4,0	4,0	-
Modalità di funzionamento	S1/100%	S1/100%	S1/100%	S1/100%	-
Numero di giri del motore 1/min.	2840		1440	1440	-
Salvamotore		sí		sí	-
Invertitore di fase		sí		sí	-
Prestazioni Schlepper min. CV					30,0
Numero di giri della presa di forza 1/min.					540

Con riserva di modifiche tecniche!

Avvertenze generali











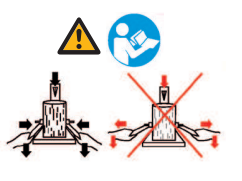
- In seguito al disimballaggio, è necessario controllare tutti i componenti al fine di accertare che non vi siano danni dovuti al trasporto. In caso di contestazioni, si deve informare immediatamente il fornitore. Reclami successivi non saranno accettati.
- Verificare che il carico sia completo.
- Prima di procedere all'utilizzo dell'apparecchio, consultare le istruzioni per l'uso.
- Gli accessori, i componenti soggetti a usura e le parti di ricambio devono essere necessariamente pezzi originali. Le parti di ricambio sono disponibili presso il proprio rivenditore specializzato.
- Quando si effettuano ordinazioni, indicare i nostri codici articolo nonché il modello di apparecchio e l'anno di costruzione corrispondenti.

Simboli di avvertenza/indicazioni

	Leggere il manuale prima della messa in funzione dell'apparecchio
	Indossare calzature protettive
	Indossare guanti da lavoro
	Utilizzare una maschera di protezione occhiali protettivi
	Indossare un casco di protezione.
	Utilizzare protezioni per l'udito
	Accesso vietato alle persone non autorizzate
	Divieto di fumo nell'area di lavoro
	Evitare le fuoriuscite di olio idraulico sul pavimento
	Mantenere in ordine la propria postazione di lavoro! Il disordine può essere la causa di incidenti!

	0x 5-1600 e+zw		0x 5-1300 zw	0x 5-1600 zw	0x 5-2000 zw
Fornitura					
	Spaccalegna idraulico		Spaccalegna idraulico		
	Accessori di montaggio (sacchetto a parte)		Accessori di montaggio (sacchetto a parte)		
	Tavola supplementare		Tavola supplementare		–
	Istruzioni di esercizio		Istruzioni di esercizio		
Dati tecnici					
Dimensioni P/Largh./H	1230 x 830 x 2550		1230 x 820 x 2550	1230 x 830 x 2550	1300 x 1000 x 2600
Altezza del tavolo in mm	5/56		5/56		
Altezza di lavoro in mm	940		920	940	970
Lunghezza del legno max. cm	55/108		55/108		108
Potenza t	16		13	16	20
Corsa dei cilindri cm	100		100		
Velocità della corsa di avanzamento cm/s 1	11,0	35,0	35,0		30,0
Velocità della corsa di avanzamento cm/s 2	4,0	11,0	14,0	11,0	
Velocità della corsa di ritorno cm/s	5,0	16,0	22,5	16,0	17,0
Quantità di olio l	21		21		35
Peso (kg)	390		310	365	462
Sistema di azionamento					
Motore	400 V/50 Hz	ZW	ZW	ZW	ZW
Potenza assorbita P1 (kW)	5,0	–	–	–	–
Potenza di emissione P2 (kW)	4,0	–	–	–	–
Modalità di funzionamento	S1/100 %	–	–	–	–
Numero di giri del motore 1/min.	1440	–	–	–	–
Salvatore	sí	–	–	–	–
Invertitore di fase	sí	–	–	–	–
Prestazioni Schlepper min. CV	–	30	30	30	35
Numero di giri della presa di forza 1/min.	–	540	540	540	540


Con riserva di modifiche tecniche!

	Nel caso in cui si faccia uso di una gru, è necessario porre la cinghia di sollevamento intorno all'alloggiamento. Non sollevare mai lo spaccalegna tenendolo per l'impugnatura.
	Smaltire l'olio d'uso in modo conforme alle disposizioni vigenti (rivolgersi al centro di raccolta dell'olio d'uso locale). È vietato scaricare l'olio d'uso nel terreno o smaltirlo unitamente ai comuni rifiuti.
	Non è consentito rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza.
 Parti mobili	
	Soltanto il personale operatore può stazionare presso l'area di lavoro. Le persone non direttamente coinvolte nelle operazioni nonché gli animali domestici e da reddito devono essere tenuti distanti dall'area esposta a pericolo (distanza minima: 5 m).
	Non rimuovere i ceppi rimasti bloccati con l'ausilio delle sole mani.
	Attenzione! Prima di procedere a interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, è necessario spegnere il motore e staccare la spina di rete.
	Pericolo di taglio e di schiacciamento! Evitare il contatto con le zone pericolose quando il fenditoio si muove.
	Alta tensione, pericolo di morte!
	Concentrarsi sempre interamente sul movimento del fenditoio.
	Mettere la legna sulla spaccatrice. Premere le braccia delle leve sempre verso la legna. Appena che la spaccatura abbia cominciato e la lama sia penetrato nella legna premere le leve verso basso e verso l'esteriore per liberare la legna.

Prima della messa in funzione dell'apparecchiatura, prendere familiarità con il funzionamento della leva a due mani!
Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Ulteriori avvertenze senza simbolo:

- Non rimuovere l'alloggiamento

Le parti rilevanti in materia di sicurezza sono contrassegnate, nelle presenti istruzioni per l'uso, attraverso questo simbolo:


Norme di sicurezza generali

AVVERTENZA: Nel caso in cui si utilizzino utensili elettrici, si raccomanda di osservare le prescrizioni di sicurezza fondamentali riportate di seguito, allo scopo di ridurre i pericoli di incendio, scossa elettrica e di lesioni personali.

- Leggere tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con questi utensili.
- Osservare tutte le norme di sicurezza e le avvertenze di

pericolo presenti a livello della macchina.

- Tutte le norme di sicurezza e le avvertenze di pericolo presenti a livello della macchina devono essere conservate in modo da essere perfettamente leggibili.
- Non smontare né rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Controllare le linee di allacciamento di rete. Non utilizzare cavi di collegamento difettosi.
- Prestare attenzione alle norme di sicurezza prima di procedere alla messa in funzione.
- L'età del personale operatore non deve essere inferiore a 18 anni. Gli apprendisti devono avere un'età minima di 16 anni e possono lavorare presso la macchina esclusivamente sotto sorveglianza.
- Durante i lavori è necessario indossare guanti di lavoro.
- Usare cautela durante l'esecuzione dei lavori:
 - Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dal fenditoio.
- Ai fini della spaccatura di pezzi pesanti o difficilmente maneggevoli, è necessario utilizzare appropriati dispositivi ausiliari per il supporto.
- Eseguire le operazioni di conversione, regolazione e pulizia, nonché la manutenzione e l'eliminazione delle anomalie esclusivamente in condizioni di motore spento. Staccare la spina di rete!
- Gli interventi di installazione, riparazione e manutenzione a livello dell'impianto elettrico devono essere effettuati esclusivamente da parte di personale tecnico specializzato.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati immediatamente dopo la conclusione dei lavori di riparazione e di manutenzione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, disattivare il motore. Staccare la spina di rete!

Norme di sicurezza supplementari per lo spaccalegna

- Lo spaccalegna deve essere utilizzato esclusivamente da parte di una sola persona,.
- Indossare l'equipaggiamento di protezione (occhiali/maschera di protezione, guanti, calzature di sicurezza), al fine di proteggersi contro possibili lesioni.
- Non spaccare mai ceppi che contengano chiodi, fili metallici o altri oggetti.
- I pezzi di legno già spaccati e i trucioli sono una fonte di pericolo presso l'area di lavoro. Esiste il pericolo di inciampare, scivolare o cadere. Mantenere sempre in ordine la propria postazione di lavoro.
- Non introdurre mai le mani fra le parti in movimento quando la macchina è in funzione.
- Spaccare soltanto legno con una lunghezza massima di 1.300 mm.

Utilizzo conforme

La macchina è conforme alla direttiva UE in materia di apparecchiature.

- Lo spaccalegna idraulico può essere utilizzato esclusivamente con i pezzi di legno in posizione verticale. La spaccatura deve inoltre essere effettuata soltanto nella direzione delle fibre. Le dimensioni dei pezzi da spaccare sono le seguenti:
 - Legno corto 54 cm
 - Legna da catasta 105 cm
- Non spaccare mai il legno tenendolo in posizione verticale o in senso contrario alla direzione delle fibre.
- È necessario osservare le norme di sicurezza e le prescrizioni di lavoro e di manutenzione fornite dal costruttore, nonché le dimensioni indicate alla sezione "Dati tecnici".

ci”.

- Si devono osservare le norme antinfortunistiche e le ulteriori regolamentazioni tecniche generalmente riconosciute in materia di sicurezza.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata, riparata e soggetta a manutenzione esclusivamente da parte di personale che la conosca perfettamente e che sia informato sui rischi connessi. Il costruttore non assume alcuna responsabilità per i danni conseguenti a modifiche arbitrarie apportate alla macchina.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente con accessori e con utensili originali del costruttore.
- Qualunque tipo di utilizzo differente da quello previsto è da considerarsi come non conforme. Il costruttore non assume alcuna responsabilità per i danni causati da questo comportamento. I rischi sono esclusivamente a carico dell'utente.

⚠️ Rischi residui

La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza. Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dall'utensile di spaccatura in caso di utilizzo non conforme dello stesso o qualora i pezzi di legno non vengano disposti in modo corretto.
- Lesioni causate da pezzi scagliati, nel caso in cui il supporto o la guida non siano corretti.
- Pericoli dovuti alla corrente, allorché si faccia uso di linee elettriche non conformi.
- Inoltre, possono sussistere rischi residui non palesi anche nonostante tutte le possibili misure di precauzione adottate.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo rispettando le indicazioni riportate alle sezioni “**Norme di sicurezza**” e “**Utilizzo conforme**”, nonché osservando integralmente le istruzioni per l'uso.

Dotazione (Fig. 1)

- 1 Leva di azionamento fenditoio
- 2 Interruttore di attivazione/disattivazione
- 3 Tavola per legno corto
- 4 Valvola di comando
- 5 Staffa di protezione
- 6 Fenditoio
- 7 Cilindro idraulico
- 8 Asta di regolazione della corsa
- 9 Ruota

Trasporto

Trasporto con carrello elevatore a forche/carrello elevatore a quattro ruote:

Ai fini del trasporto, la macchina è fissata su un pallet mediante appositi nastri in acciaio. L'apparecchiatura è protetta da una pellicola.

Per scaricare l'apparecchiatura dal pallet sono indispensabili almeno 2 persone.

Ribaltare con prudenza sul lato delle ruote e farla scivolare dal pallet.

Attenzione: il baricentro dello spaccalegna è situato in alto – pericolo di ribaltamento!

Trasporto manuale

Per trasportare lo spaccalegna, è necessario ribaltare leggermente l'apparecchiatura, finché non si sia inclinata sulle ruote e possa pertanto essere fatta avanzare.

Trasporto con gru (Fig. 2)

Per il trasporto con gancio, è necessario utilizzare i 2 fori A sulla parte superiore dell'apparecchiatura. **Non sollevare mai l'apparecchiatura tenendola in corrispondenza del fenditoio!**

Condizioni di immagazzinaggio

Osservare le seguenti specifiche:

- Immagazzinare in luogo asciutto e coperto
- Umidità max.: 80 %
- Ambito di temperatura: da -20° C a +60° C

L'apparecchiatura deve essere utilizzata alle seguenti condizioni ambientali:

	Valore minimo	Valore massimo	Valore raccomandato
Temperatura	5 °C	40 °C	16 °C
Umidità		95 %	70 %

Installazione

Preparare la postazione in cui deve essere installata l'apparecchiatura. Creare sufficiente spazio, in modo tale da consentire un lavoro sicuro e indisturbato.

L'apparecchiatura è stata concepita per essere usata su superfici piane e deve essere pertanto installata su basi solide, piane e sicure.

Montaggio

Per motivi di imballaggio, l'apparecchiatura non è stata montata integralmente.

Montare i bracci di arresto forniti in dotazione e fissarli.

Controllo funzionale

Prima di ogni utilizzo, è necessario verificare il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

Operazione:

Risultato:

Premere verso il basso le due impugnature.	Il fenditoio si abbassa di sino a trovarsi a ca. 5 cm al di sopra della tavola.
Rilasciare una maniglia alla volta	Il fenditoio si arresta nella posizione scelta.
Rilasciare entrambe le impugnature	Il fenditoio torna alla posizione superiore.

Avvertenze per il lavoro

Regolazione durante la salita del cilindro

Fissare la presa dell'asta al foro inferiore (Fig. 4).

- Per attivare l'apparecchiatura, premere il tasto verde.
- Nel caso degli spaccalegna ad azionamento elettrico, è sufficiente azionare la maniglia del commutatore.
- Per lo spaccalegna con presa di forza è necessario prestare attenzione a quanto segue:
 1. Il collegamento cardanico deve essere effettuato dopo l'accoppiamento dell'impianto di sollevamento presa di forza.
 2. Il bloccaggio dell'impianto di sollevamento presa di for-

za deve essere fissato mediante appositi dispositivi di sicurezza.

3. Collegare quindi l'albero motore all'albero di trasmissione e al connettore della presa di forza.
 4. Premere un'impugnatura. Un secondo operatore può quindi attivare la presa di forza.
- Sbloccare gli eventuali dispositivi di protezione e lavorare con le apposite leve di comando. Il cilindro sale lentamente. Durante questa operazione è assolutamente necessario prestare attenzione ai tubi flessibili idraulici!
 - Disattivare la macchina. È ora possibile fissare le viti con i dadi, al fine di bloccare il cilindro (Fig. 10).
 - La salita non deve mai avvenire rapidamente, né deve essere esercitata forza!
 - Gli errori di comando sono chiaramente esclusi dalla garanzia.
 - Rilasciare quindi le impugnature del commutatore. Il cuneo viene tirato in alto dall'asta dello stantuffo. Lo spaccalegna è a questo punto pronto a entrare in funzione.

Utilizzare esclusivamente dall'albero cardanico con contrassegno CE, dichiarazione di conformità e istruzioni per l'uso! Leggere attentamente le istruzioni prima di usare l'apparecchiatura!

Le operazioni precedentemente menzionate devono essere eseguite esclusivamente in condizioni di motore spento, connettore della presa di forza disattivato e dopo l'estrazione della chiave di accensione!

Regolazione durante la discesa del cilindro

- Fissare la presa dell'asta al foro superiore. Abbassare il fenditoio sino a un pezzo di legno avente un'altezza di ca. 5 cm, quindi disattivare la macchina.
- Svitare i dadi del cilindro, premere un'impugnatura del commutatore, attivare l'apparecchiatura.
- Rilasciare lentamente l'impugnatura del commutatore, abbassare lentamente il cilindro, disattivare l'apparecchiatura.

Spaccatura

- Posizionare il pezzo di legno sulla tavola, tenere con entrambe le impugnature, premere le impugnature verso il basso. Non appena la lama penetra nel legno, spostare le impugnature verso l'esterno, premendo al tempo stesso verso il basso. In questo modo si evita che la pressione venga esercitata sulle graffe di arresto.
- Spaccare soltanto i pezzi di legno segati.
- Spaccare il legno in senso verticale.
- **Non spaccare mai in senso orizzontale o trasversale.**
- Durante la spaccatura è necessario indossare guanti appropriati.

Lunghezza dei ceppi

Lo spaccalegna idraulico è ideale per il legno corto e la legna da catasta. Si consiglia di impostare la limitazione superiore della corsa su 3 - 5 cm.

Legno corto: max 55 cm Per spaccare, si raccomanda di utilizzare l'apposita tavola.

Limitazione di corsa per Ox 5-1300 nonché Ox 5-1600 e + zw

- Per i pezzi di legno con una lunghezza superiore a 100 cm, porre la presa nel foro superiore dell'asta (Fig. 3) e fissarla con un perno di sicurezza.
- Per i pezzi di legno con una lunghezza inferiore a 65 cm, porre la presa nel foro centrale dell'asta e fissarla con un

perno di sicurezza.

Limitazione di corsa per Ox 100

L'asta della limitazione di corsa è applicata lateralmente (Fig. 3.1). Per i pezzi di legno con una lunghezza superiore a 100 cm, inserire il perno di sicurezza nel foro inferiore. Per i pezzi di legno inferiori a 65 cm, inserirlo nel foro centrale.

Limitazione di corsa per Ox 2000

La limitazione di corsa è applicata lateralmente e può essere regolata in modo continuo a seconda della specifica lunghezza del pezzo di legno (Fig. 3,2).

Messa in funzione

Accertarsi che l'intera apparecchiatura sia stata montata e che il montaggio sia stato effettuato in modo conforme. Prima di ogni utilizzo è necessario controllare che

- i cavi di collegamento non siano danneggiati (fenditure, tagli, ecc.),
- l'apparecchiatura non sia danneggiata,
- tutte le viti siano serrate,
- l'impianto idraulico non presenti perdite
- il livello dell'olio sia corretto.

Attivazione/disattivazione

Per attivare l'apparecchiatura, premere il tasto verde. Per disattivarla, premere il tasto rosso.

Avvertenza: Prima di ogni utilizzo, è necessario verificare il corretto funzionamento dell'unità di attivazione e disattivazione, accendendola e spegnendola una volta.

Sicurezza contro la riattivazione in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica (interruttore di minima tensione) In caso di caduta di corrente, di distacco involontario della spina o di dispositivo di sicurezza difettoso, l'apparecchiatura si disattiva automaticamente. Per riattivarla, premere nuovamente il tasto verde dell'unità di commutazione.

Esercizio con presa di forza

- Prima del collegamento dell'apparecchiatura al giunto a tre punti del trattore, accertarsi che il peso della stessa apparecchiatura sia appropriato per il trattore. Il peso della macchina è indicato sulla targhetta del costruttore (Fig. 1)
- Verificare che l'apparecchiatura sia collegata correttamente al giunto a tre punti e che i perni di sicurezza siano stati applicati.
- Durante i lavori è necessario operare sempre con cautela al fine di evitare incidenti o danni.
- L'albero cardanico deve essere collegato soltanto quando il motore del trattore è spento.
- Utilizzare esclusivamente alberi cardanici adatti all'impiego con lo spaccalegna. Inoltre, l'albero cardanico deve essere dotato di tutti i dispositivi di sicurezza, i quali devono essere a loro volta in buone condizioni.
- Non sostare in prossimità dell'albero cardanico quando quest'ultimo è in funzione.
- Accertarsi che il numero di giri del trattore non superi quello indicato sulla targhetta (max. 540 1/min.).
- Si consiglia di indossare appositi tappi per le orecchie o una protezione equipollente per l'udito.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in luoghi chiusi. I gas di scarico sono nocivi per la salute. Possono causare stati di incoscienza e rappresentano pertanto un pericolo per l'operatore. Se è necessario lavorare in locali chiusi o in ambienti coperti, accertarsi che sia presente un sistema

di aerazione appropriato. Non inalare mai i gas di scarico!

È vietato apportare qualunque modifica all'apparecchiatura!

- Per le speciali istruzioni relative all'albero cardanico, si rimanda al manuale corrispondente (fornito in dotazione con l'albero cardanico).
- Prima di effettuare i lavori di manutenzione oppure qualora il cuneo sia rimasto bloccato, è necessario staccare dapprima l'apparecchiatura dal trattore, quindi disattivare quest'ultimo.

Non lasciare mai l'apparecchiatura senza sorveglianza quando è collegata alla fonte motrice!

⚠ Allacciamento elettrico

Controllare regolarmente i cavi elettrici per accertarsi che non siano danneggiati. Accertarsi che durante il controllo il cavo non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi elettrici devono essere conformi alle disposizioni delle normative VDE e DIN vigenti. Utilizzare esclusivamente cavi di collegamento contrassegnati H 07 RN. L'applicazione della denominazione del tipo sul cavo di collegamento è obbligatoria.

Cavi elettrici danneggiati

I cavi elettrici sono spesso danneggiati a livello dell'isolamento.

Le possibili cause sono le seguenti:

- Presenza di punti di compressione, quando i cavi di collegamento sono fatti passare attraverso le fessure delle finestre e delle porte.
- Presenza di punti di piegatura causati da un fissaggio o una conduzione non corretta del cavo stesso.
- Presenza di tagli causati dal passaggio su cavi di collegamento.
- Danni dell'isolante causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Presenza di fenditure conseguenti all'invecchiamento dell'isolante.

Se così danneggiati, i cavi elettrici non devono essere utilizzati e rappresentano un **pericolo di morte** a causa dei danni a livello dell'isolamento.

Motore a corrente trifase 400 V/50 Hz

Tensione di rete 400 V/50 Hz

Il raccordo alla rete e le prolunghe devono essere a 5 fili = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Le prolunghe devono avere una sezione minima di 2,5 mm² e la loro lunghezza non deve essere superiore a 20 m.

Il raccordo di rete è protetto con un fusibile massimo di 16 A.

Durante l'allacciamento alla rete o in caso di cambio di ubicazione, è necessario controllare il senso di rotazione. Potrebbe essere necessario scambiare la polarità.

Ruotare il commutatore di polarità nel connettore dell'apparecchio.

⚠ Manutenzione

Eseguire le operazioni di conversione, regolazione e pulizia esclusivamente in condizioni di motore spento.

Staccare la spina di rete.

Abili artigiani sono in grado di effettuare autonomamente le piccole riparazioni dell'apparecchiatura.

Gli interventi di riparazione e manutenzione a livello dell'impianto elettrico devono essere effettuati esclusivamente da

parte di personale tecnico specializzato.

Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati immediatamente dopo la conclusione dei lavori di riparazione e di manutenzione.

Si raccomanda in particolare quanto segue:

- Pulire accuratamente l'apparecchiatura dopo ogni utilizzo!
- Il fenditoio è un componente soggetto a usura, il quale deve essere riaffilato o sostituito, se necessario.
- **Dispositivo di protezione a due mani**
Il dispositivo di arresto e di comando combinato deve essere sempre ben scorrevole. Lubrificare di tanto in tanto con alcune gocce di olio.
- **Parti mobili**
 - Mantenere pulite le guide del fenditoio. (sporco, trucioli, corteccia, ecc.)
 - Lubrificare le guide di scorrimento con olio o grasso
- **Controllare il livello dell'olio dell'impianto idraulico.**
Controllare il grado di ermeticità e di usura dei collegamenti idraulici e dei raccordi a vite. Se necessario, serrare le viti.

Quando si deve cambiare l'olio?

Il primo cambio di olio deve aver luogo dopo 50 ore di esercizio e, successivamente, ogni 250 ore di esercizio.

Controllare il livello dell'olio. 0x 5-1000/1300/1600

Controllare regolarmente il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione. Un livello dell'olio troppo basso può danneggiare la pompa dell'olio.

Il serbatoio dell'olio H (fig. 5) si trova nella colonna di spaccatura ed è riempito in fabbrica di olio idraulico di alta qualità (contenuto 21 l)(0x 5-1000 15 l).

La vite di livello dell'olio si trova sul retro della colonna di spaccatura D (fig.5).

La colonna di spaccatura dev'essere portata in posizione prima della verifica, la macchina dev'essere a livello.

Cambio dell'olio idraulico, fig. 5/6/7

Sistemare un contenitore sotto il serbatoio dell'olio C, svitare la vite di evacuazione dell'olio B, recuperare l'olio usato, serrare nuovamente la vite di evacuazione. Estrarre la vite di riempimento A e riempire con olio idraulico fino alla fuoriuscita dell'olio dalla vite di livello D.

Attenzione! Nel serbatoio dell'olio non deve entrare sporcizia.

Controllare il livello dell'olio: 0x 5-2000

Per controllare il livello dell'olio, collocare la macchina su una superficie piana.

L'indicatore di livello dell'olio si trova sul serbatoio dell'olio A, (fig. 9)

Il serbatoio è riempito in fabbrica di olio idraulico di alta qualità (contenuto 35l)

Cambio dell'olio idraulico, fig. 9

Sistemare un contenitore sotto il serbatoio dell'olio C, svitare la vite di evacuazione dell'olio B, recuperare l'olio usato, serrare nuovamente la vite di evacuazione. Estrarre la vite di riempimento A e riempire con olio idraulico finché l'olio non supera il segno sull'indicatore.

Attenzione! Nel serbatoio dell'olio non deve entrare sporcizia.

Smaltire l'olio dismesso in modo conforme alle disposizioni vigenti, presso il centro di raccolta dell'olio dismesso locale.

E' vietato scaricare l'olio dismesso nel terreno o smaltirlo unitamente ai comuni rifiuti.

Si raccomanda l'uso dei seguenti oli idraulici:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
o tipi equipollenti.

Non utilizzare tipi di olio differenti! L'utilizzo di tipi di olio diversi da quelli raccomandati influenza il funzionamento del cilindro idraulico.

Solo in modalità di esercizio con presa di forza L'olio del riduttore (Fig. 8) deve essere sostituito dopo le prime 35 ore di esercizio e, successivamente, ogni 1000 ore di esercizio o almeno una volta all'anno. A temperatura ambiente utilizzare gli oli della categoria VG 150. Al di sotto di questo valore di temperatura, usare invece VG 100. Accertarsi che i raccordi dell'impianto idraulico non presentino perdite.

Impianto idraulico

L'impianto idraulico è un sistema chiuso, costituito da serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di comando. Il sistema, completato in fabbrica, non deve essere modificato né manipolato.

Controllare regolarmente il livello dell'olio.

Se la quantità di olio è troppo bassa, la pompa dell'olio si danneggia.

Verificare regolarmente il grado di ermeticità dei collegamenti idraulici e dei raccordi a vite. Se necessario, serrare.

Prima dell'inizio delle operazioni di manutenzione e di controllo è indispensabile pulire l'area di lavoro ed avere a disposizione utensili in buone condizioni.

Gli intervalli di tempo qui indicati si riferiscono a normali condizioni di impiego. Quando l'apparecchiatura è usata maggiormente, questi intervalli di tempo si riducono.

Pulire i rivestimenti dell'apparecchiatura, le protezioni e le leve di comando con un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito con un detergente neutro. Non utilizzare soluzioni quali alcol o benzina, in quanto esse possono aggredire le superfici.

Conservare i grassi e l'olio di lubrificazione lontano dalla portata di persone non autorizzate. Leggere attentamente e osservare scrupolosamente le istruzioni riportate sui contenitori. Evitare il contatto diretto con la pelle. Risciacquarla abbondantemente dopo l'uso.

Norme antinfortunistiche

L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da parte di personale tecnico che sia a perfetta conoscenza del contenuto del presente manuale.

Prima della messa in funzione è necessario verificare l'integrità e il perfetto funzionamento dei dispositivi di protezione.

Inoltre, prima di procedere alla messa in funzione acquisire piena familiarità con i meccanismi di comando dell'apparecchiatura, osservando in tal senso le istruzioni per l'uso corrispondenti.

Il livello di prestazioni offerto dall'apparecchiatura non deve essere oltrepassato. E' assolutamente vietato utilizzare l'apparecchiatura per scopi differenti da quelli previsti.

Il personale è tenuto a indossare gli indumenti da lavoro prescritti dalle normative del Paese in cui viene utilizzata

l'apparecchiatura. Non si devono in tal senso avere abiti ampi e svolazzanti, né cinture, anelli o catene. Si raccomanda inoltre di legare i capelli.

La postazione di lavoro deve essere tenuta possibilmente pulita e in ordine. Gli utensili, gli accessori e le chiavi per dadi devono trovarsi in prossimità.

Durante la pulizia e la manutenzione, l'apparecchiatura non deve mai essere collegata alla rete elettrica.

E' assolutamente vietato utilizzare l'apparecchiatura senza dispositivi di sicurezza oppure in condizioni di meccanismi di sicurezza disattivati.

E' assolutamente vietato rimuovere o modificare i dispositivi di sicurezza.

Si consiglia di non effettuare interventi di manutenzione o di regolazione senza aver prima letto il presente manuale.

Il piano qui indicato per la regolare manutenzione deve essere osservato sia per motivi di sicurezza sia ai fini del corretto funzionamento dell'apparecchiatura stessa.

Le etichette di sicurezza devono essere sempre pulite e chiaramente leggibili e devono essere sempre rispettate scrupolosamente, al fine di evitare incidenti. Se i segnali sono danneggiati o scomparsi oppure se si riferiscono a pezzi nel frattempo sostituiti, essi devono essere a loro volta sostituiti da nuovi cartelli originali, da richiedere al costruttore e applicare quindi in corrispondenza dei punti previsti.

In caso di incendio è necessario utilizzare materiali antincendio sotto forma di polvere. Gli incendi eventualmente presenti a livello dell'impianto non devono essere estinti con getti d'acqua a causa del pericolo di cortocircuito.

Qualora non sia possibile estinguere immediatamente l'incendio, è necessario prestare attenzione al liquido che fuoriesce.

In caso di incendi di maggiore durata, il serbatoio dell'olio o le tubazioni soggette a pressione possono esplodere: è pertanto indispensabile evitare il contatto con i liquidi fuoriusciti.

Smontaggio e smaltimento

L'apparecchiatura non contiene sostanze inquinanti o nocive per la salute, in quanto è stata realizzata con materiali assolutamente riciclabili oppure da smaltire secondo le consuete modalità.

Ai fini dello smaltimento ci si deve rivolgere a speciali ditte oppure a personale tecnico qualificato, informato sui possibili rischi e che abbia letto le presenti istruzioni e le segua scrupolosamente.

Al termine della vita utile dell'apparecchiatura, si procede conformemente alle norme antinfortunistiche e secondo quanto indicato di seguito:

- Interrompere l'alimentazione energetica (modalità elettrica o PTO).
- rimuovere tutti i cavi e consegnarli a un centro di raccolta specializzato, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.
- Svuotare il serbatoio dell'olio, consegnare l'olio in contenitori ermetici a un centro di raccolta specializzato, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.
- Consegnare tutte le altre parti dell'apparecchiatura a un centro di raccolta rottami, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.

Accertarsi che tutte le parti dell'apparecchiatura vengano smaltite, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.

Dichiarazione di conformità CE

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen dichiara con la presente che l'apparecchiatura di seguito indicata corrisponde, per costruzione, tipo di struttura e configurazione, alle disposizioni delle direttive CE riportate di seguito.

Le eventuali modifiche apportate all'apparecchiatura comportano inevitabilmente la perdita di validità di questa dichiarazione.

Denominazione dell'apparecchiatura:
Spaccalegna idraulico

Tipo di macchina/codice articolo:

Ox 5-1000 / 1604 0943
Ox 5-1300 / 1604 0944
Ox 5-1600 / 1604 0947
Ox 5-1300 e+zw / 1604 0946
Ox 5-1600 e+zw / 1604 0949
Ox 5-1300 zw / 1604 0945
Ox 5-1600 zw / 1604 0948
Ox 5-2000 zw / 1604 0950

Direttive CE vigenti

Direttiva CE in materia di macchine 98/37 CE, da ultimo emendata attraverso la direttiva 98/79 CE; direttiva CE in materia di bassa tensione 93/23/CEE, da ultimo emendata attraverso la direttiva 93/68/CEE, direttiva CE COM 89/336/CEE, da ultimo emendata attraverso la direttiva 93/68/CEE.

Normative europee armonizzate applicate:
EN 60 204-1, EN 609-1

Centro dichiarato ai sensi dell'appendice VII:
Centro di collaudo tedesco DPLF per la tecnica agricola e forestale, 34144 Kassel

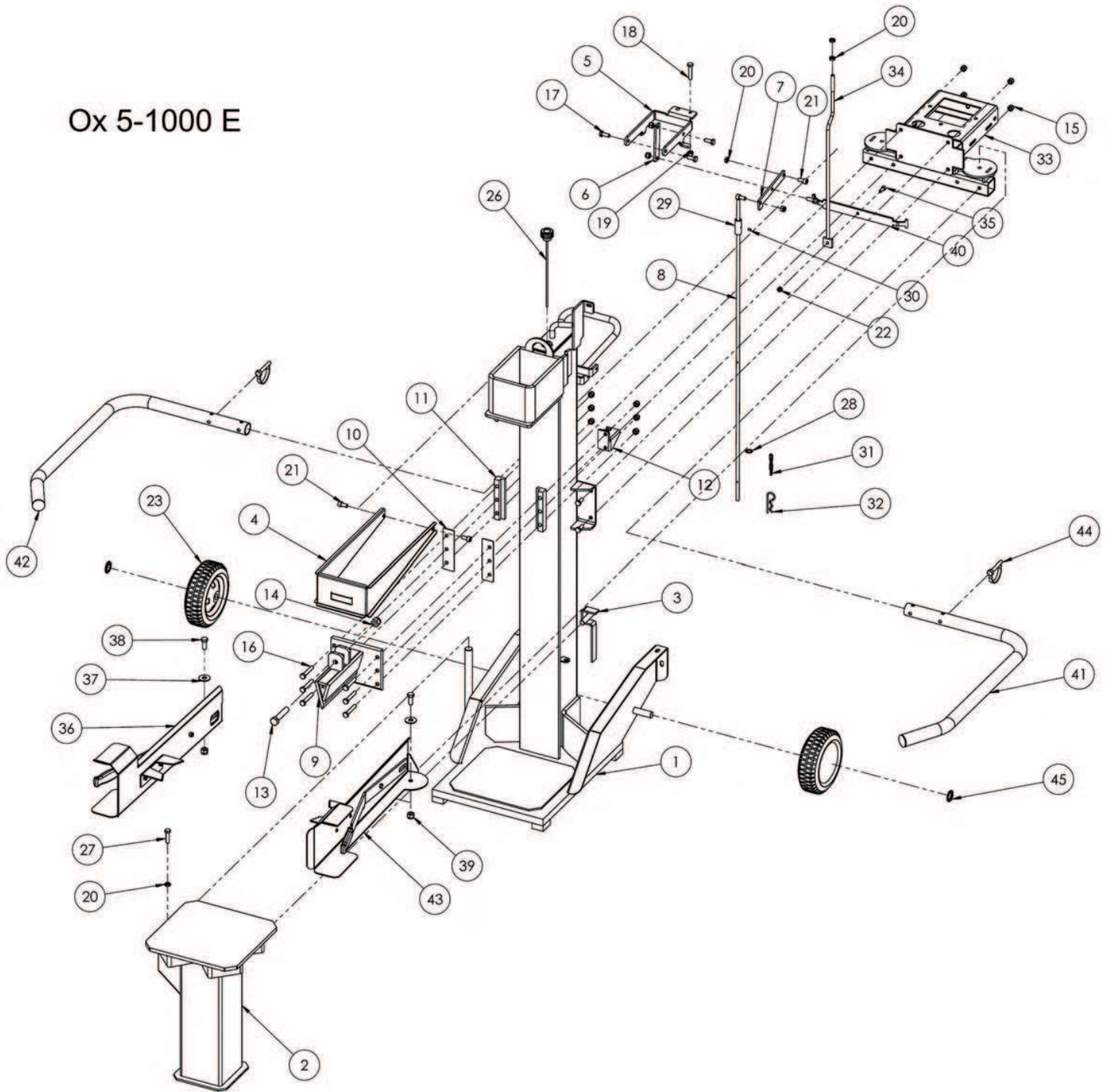
Attivato per:
prova CE di esame del campione, rapporto di collaudo n° B-EG ...
Certificato di sicurezza testata, rapporto di collaudo n°: B-GS-...

Località, data:
Ichenhausen, 15/07/2006



Firma:
p. p. Wolfgang Windrich

Ox 5-1000 E

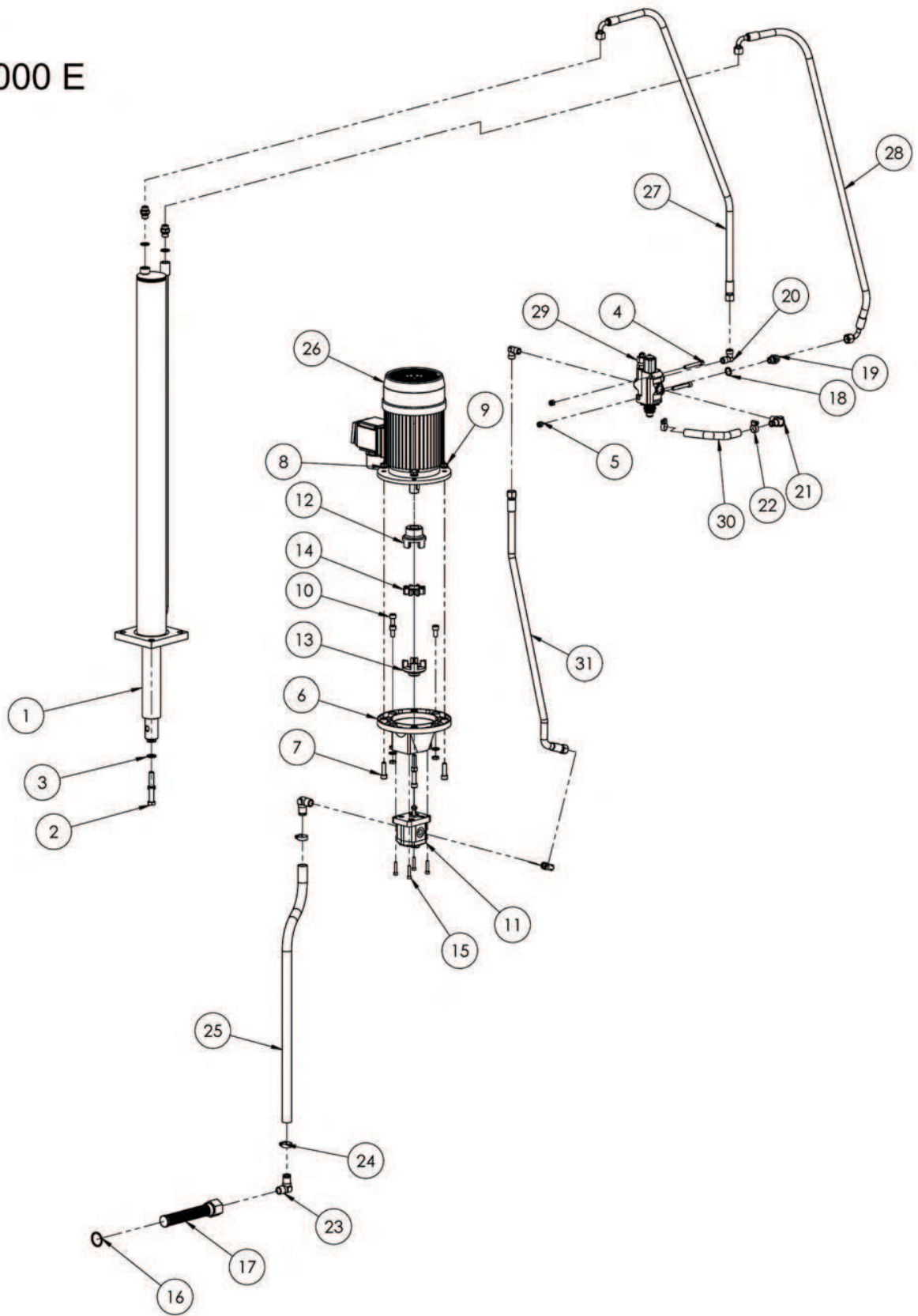


schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1000 E - Zeichnung 1		
Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040319	Spaltermesserführungen	Teil 11
16040338	Laufgrad	Teil 23
16040327	Ölverschlußkappe	Teil 26
16040313	Handschutz links kpl.	Teil 36
16040331	Endschalterbügel	Teil 4
16040334	Sicherheitsbügel	Teil 41
16040314	Handschutz rechts kpl.	Teil 43
16040414	Splint für Sicherheitsbügel	Teil 44
16040416	Verschlußstopfen	Teil 42
16040417	Tischverriegelungshebel	Teil 3
16040323	Spaltermesser	Teil 9
16040339	Haltewinkel	

Ox 5-1000 E



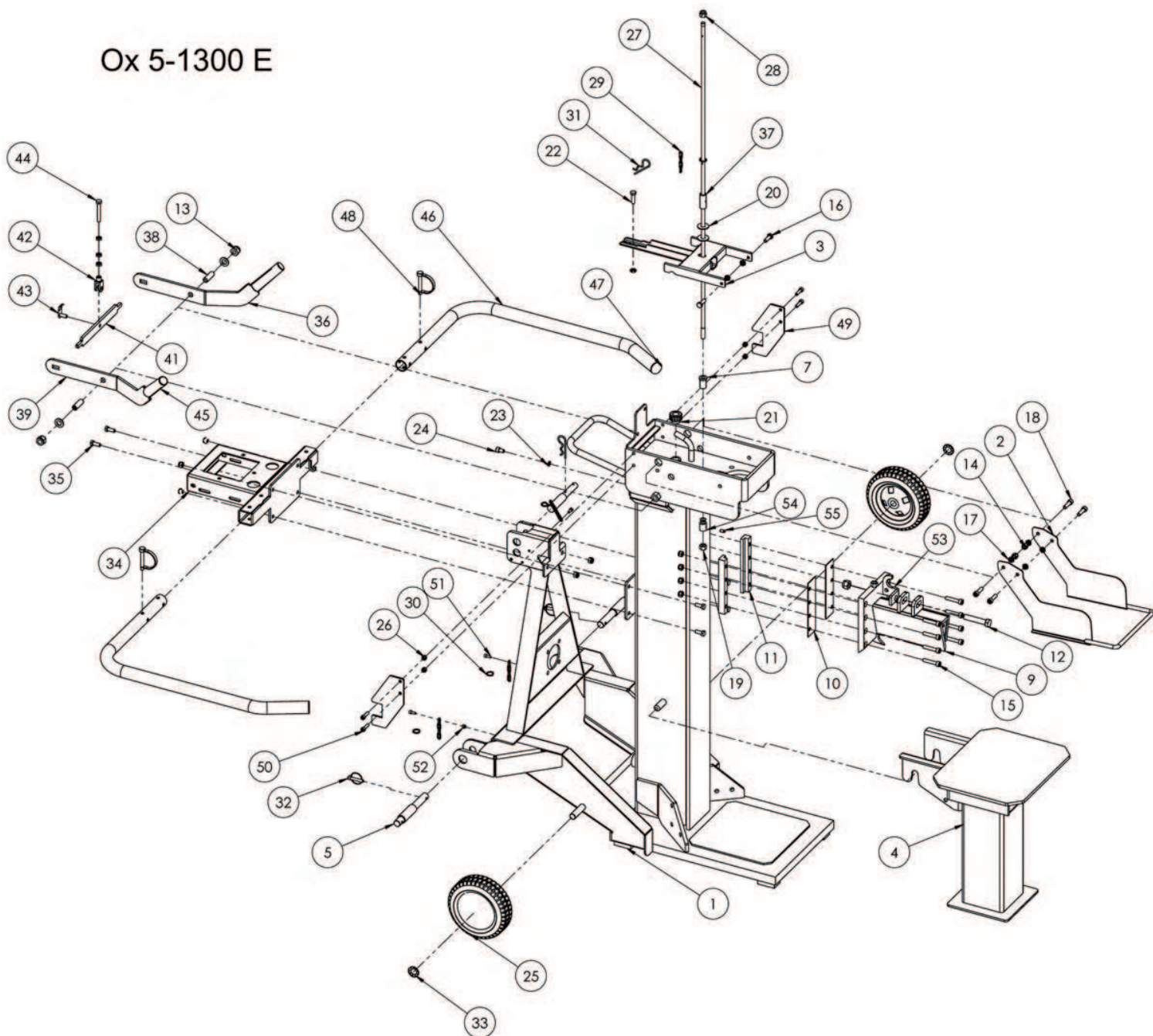
schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1000 E - Zeichnung 2

Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040307	Hydraulikzylinder	Teil 1
16040276	Pumpe für Motor	Teil 11
16040306	Motor mit Pumpe kpl.	Teil 11 / 26
16040283	Steuergerät	Teil 29
16040376	Dichtsatz für Zylinder	
16040339	Haltewinkel	

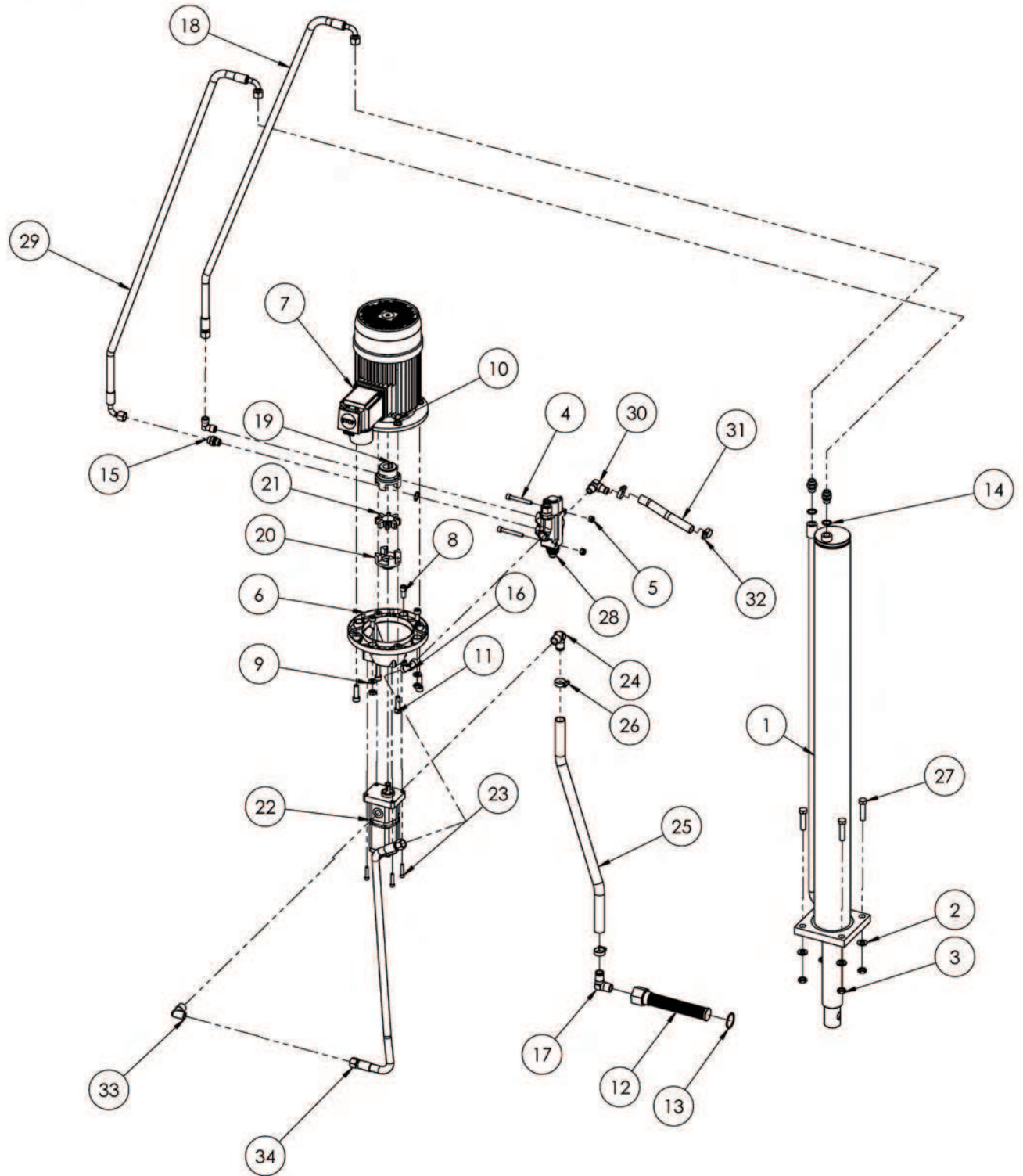
Ox 5-1300 E



schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1300 E - Zeichnung 1		
Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040320	Spaltermesserführungen	Teil 11
16040332	Endschalterbügel	Teil 2
16040328	Ölverschlußkappe	Teil 21
16040338	Laufgrad	Teil 25
16040374	Schalthebel rechts	Teil 36
16040373	Schalthebel links	Teil 39
16040334	Sicherheitsbügel	Teil 46
16040414	Splint für Sicherheitsbügel	Teil 48
16040416	Verschlußstopfen	Teil 47
16040324	Spaltermesser	Teil 9

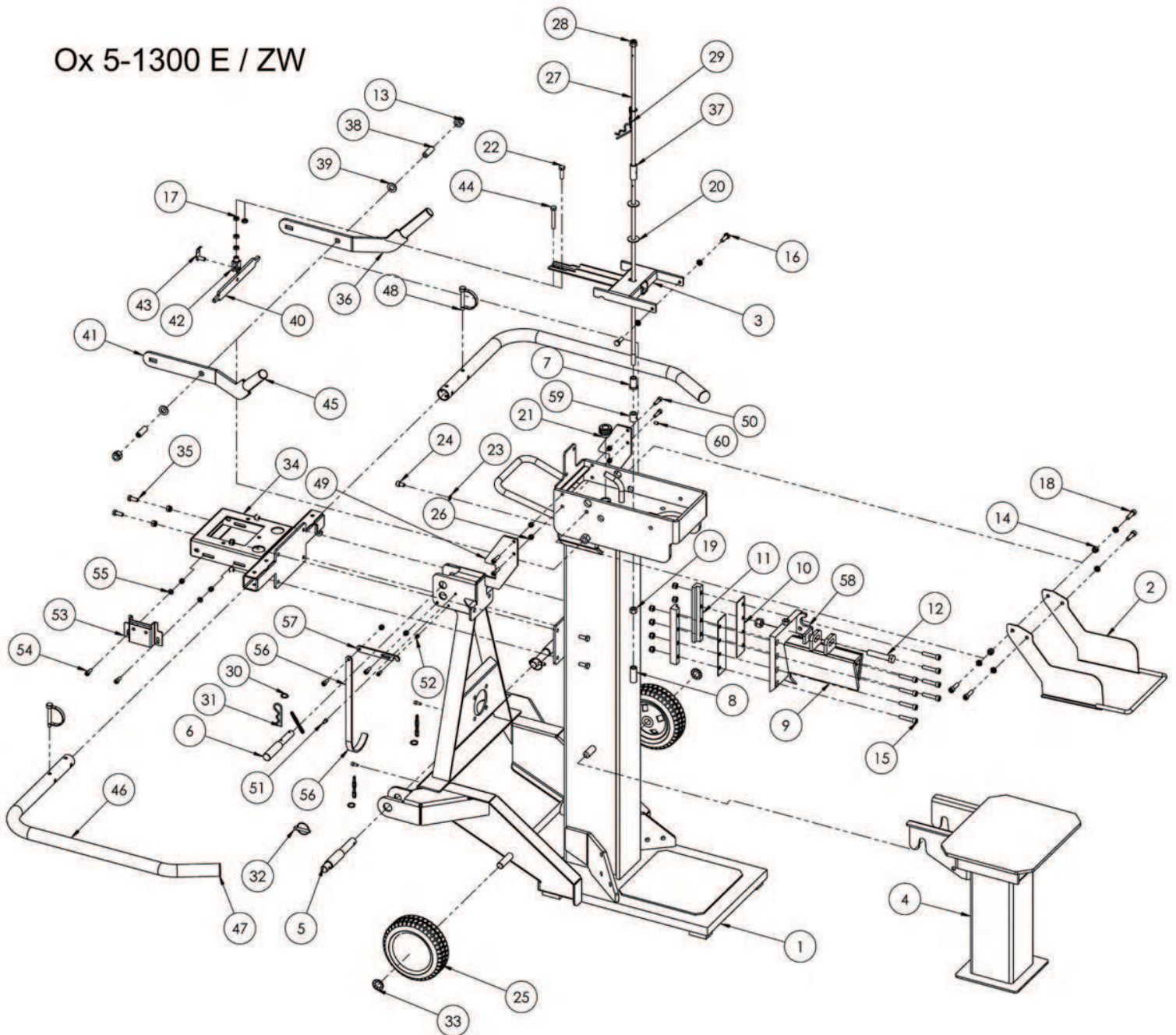


schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1300 E - Zeichnung 2		
Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040308	Hydraulikzylinder	Teil 1
16040277	Pumpe für Motor	Teil 22
16040283	Steuengerät	Teil 28
16040342	Motor mit Pumpe kpl.	Teil 7 / 22
16040302	Schalter	
16040377	Dichtsatz für Zylinder	

Ox 5-1300 E / ZW



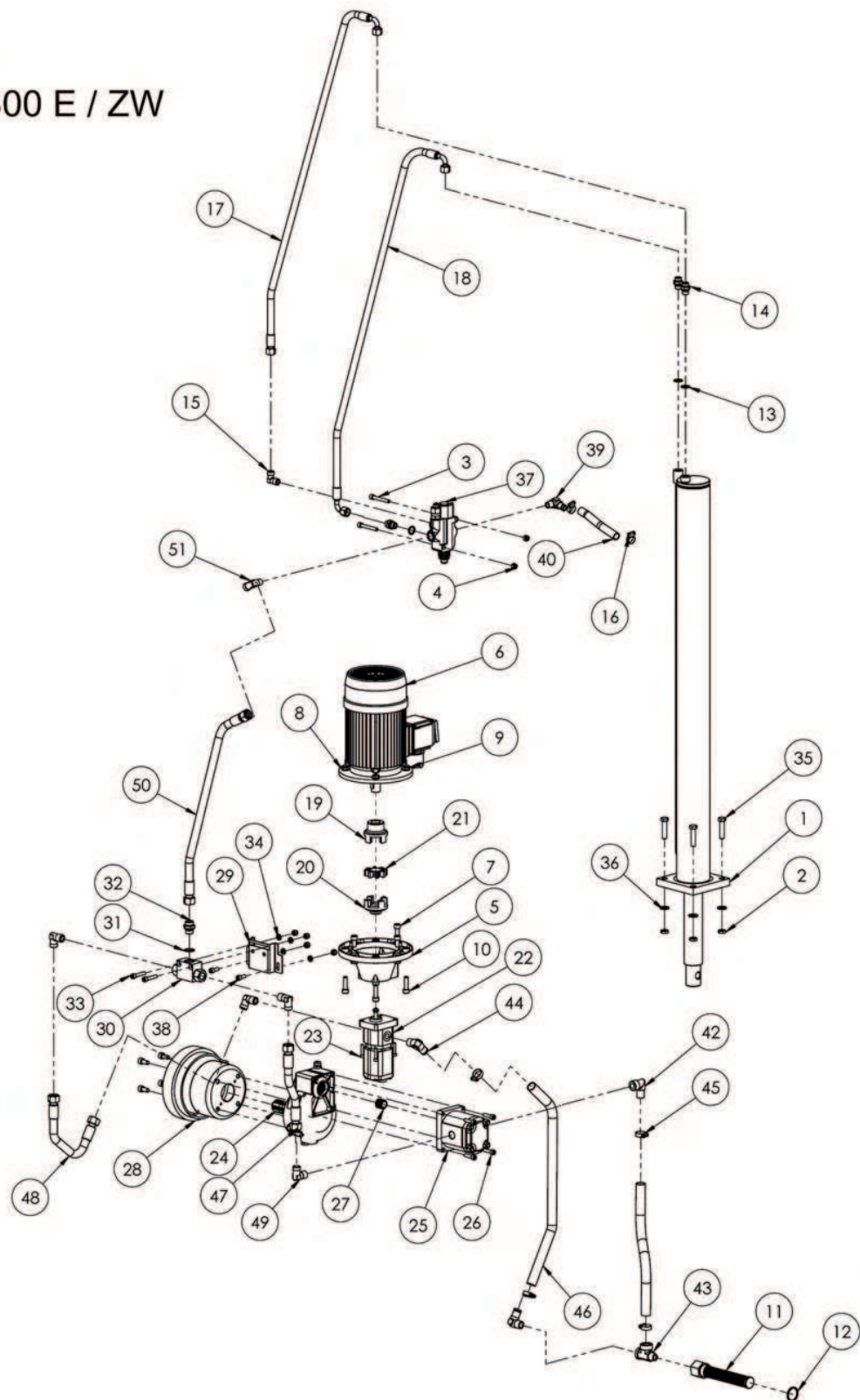
schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1300 E-ZW - Zeichnung 1

Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040320	Spaltermesserführungen	Teil 11
16040332	Endschalterbügel	Teil 2
16040328	Ölverschlußkappe	Teil 21
16040338	Laufrolle	Teil 25
16040374	Schalthebel rechts	Teil 36
16040373	Schalthebel links	Teil 41
16040334	Sicherheitsbügel	Teil 46
16040414	Splint für Sicherheitsbügel	Teil 48
16040416	Verschlußstopfen	Teil 47
16040324	Spaltermesser	Teil 9

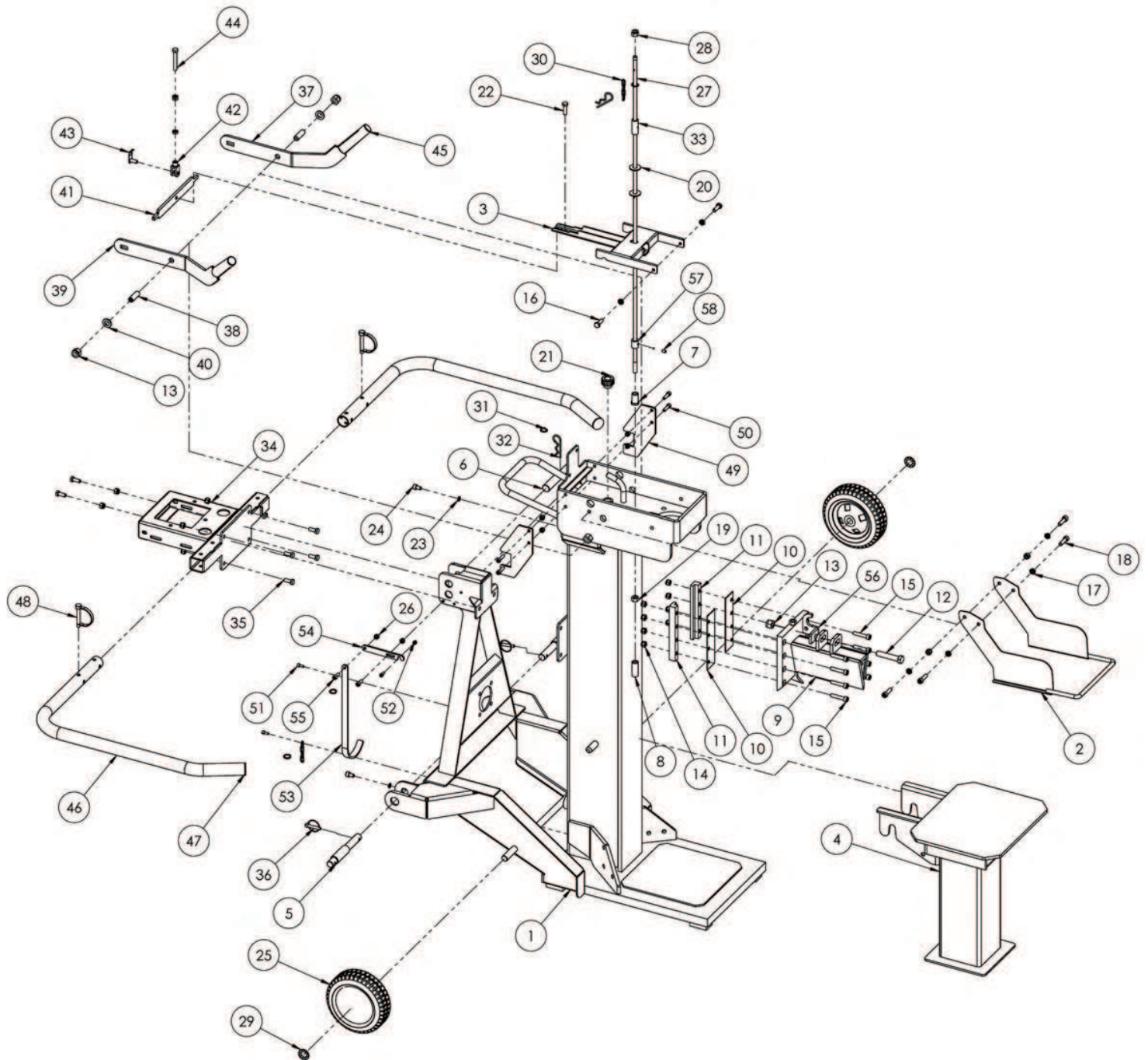
Ox 5-1300 E / ZW



schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1300 E-ZW - Zeichnung 2		
Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040308	Hydraulikzylinder	Teil 1
16040277	Pumpe für Motor	Teil 22
16040291	Getriebe	Teil 24
16040295	Pumpe für Getriebe	Teil 25
16040283	Steuergerät	Teil 37
16040342	Motor mit Pumpe kpl.	Teil 6 / 22
16040302	Schalter	
16040377	Dichtsatz für Zylinder	



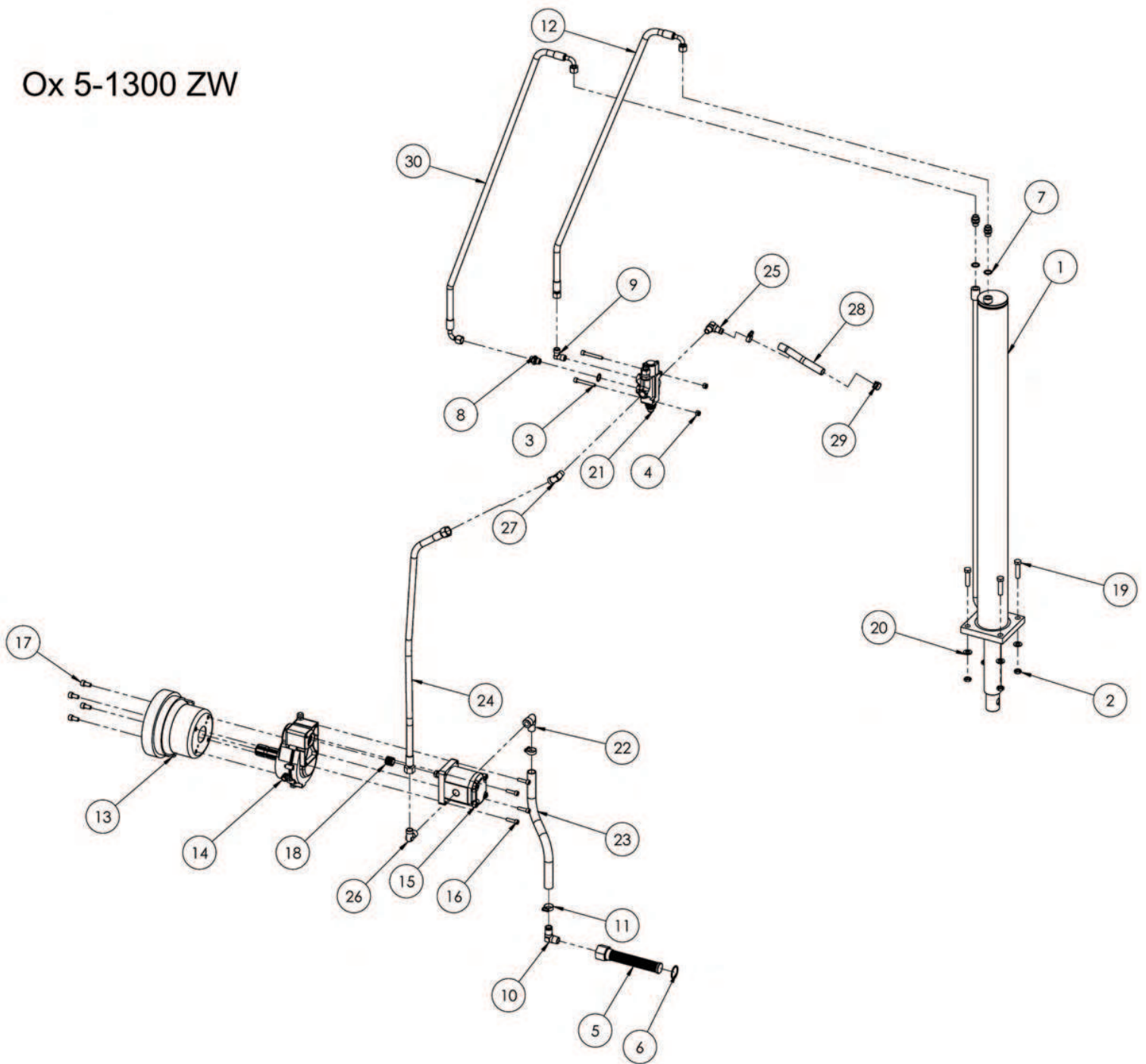
schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1300 ZW - Zeichnung 1

Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040320	Spaltermesserführungen	Teil 11
16040332	Endschalterbügel	Teil 2
16040328	Ölverschlußkappe	Teil 21
16040338	Laufgrad	Teil 25
16040374	Schalthebel rechts	Teil 37
16040373	Schalthebel links	Teil 39
16040334	Sicherheitsbügel	Teil 46
16040414	Splint für Sicherheitsbügel	Teil 48
16040416	Verschlußstopfen	Teil 47
16040324	Spaltermesser	Teil 9

Ox 5-1300 ZW



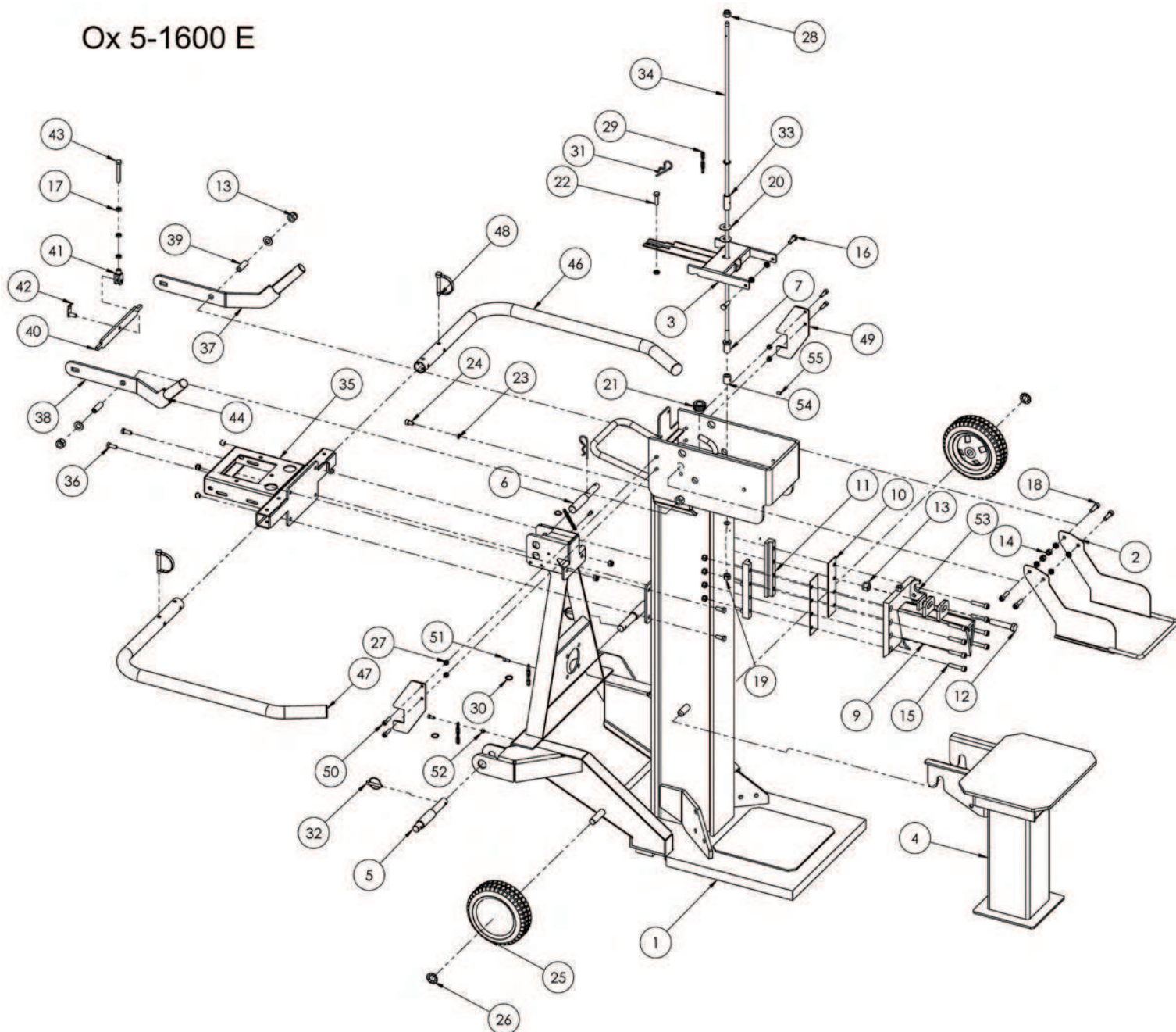
schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1300 ZW - Zeichnung 2

Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040308	Hydraulikzylinder	Teil 1
16040291	Getriebe	Teil 14
16040295	Pumpe für Getriebe	Teil 15
16040283	Steuergerät	Teil 21
16040377	Dichtsatz für Zylinder	

Ox 5-1600 E



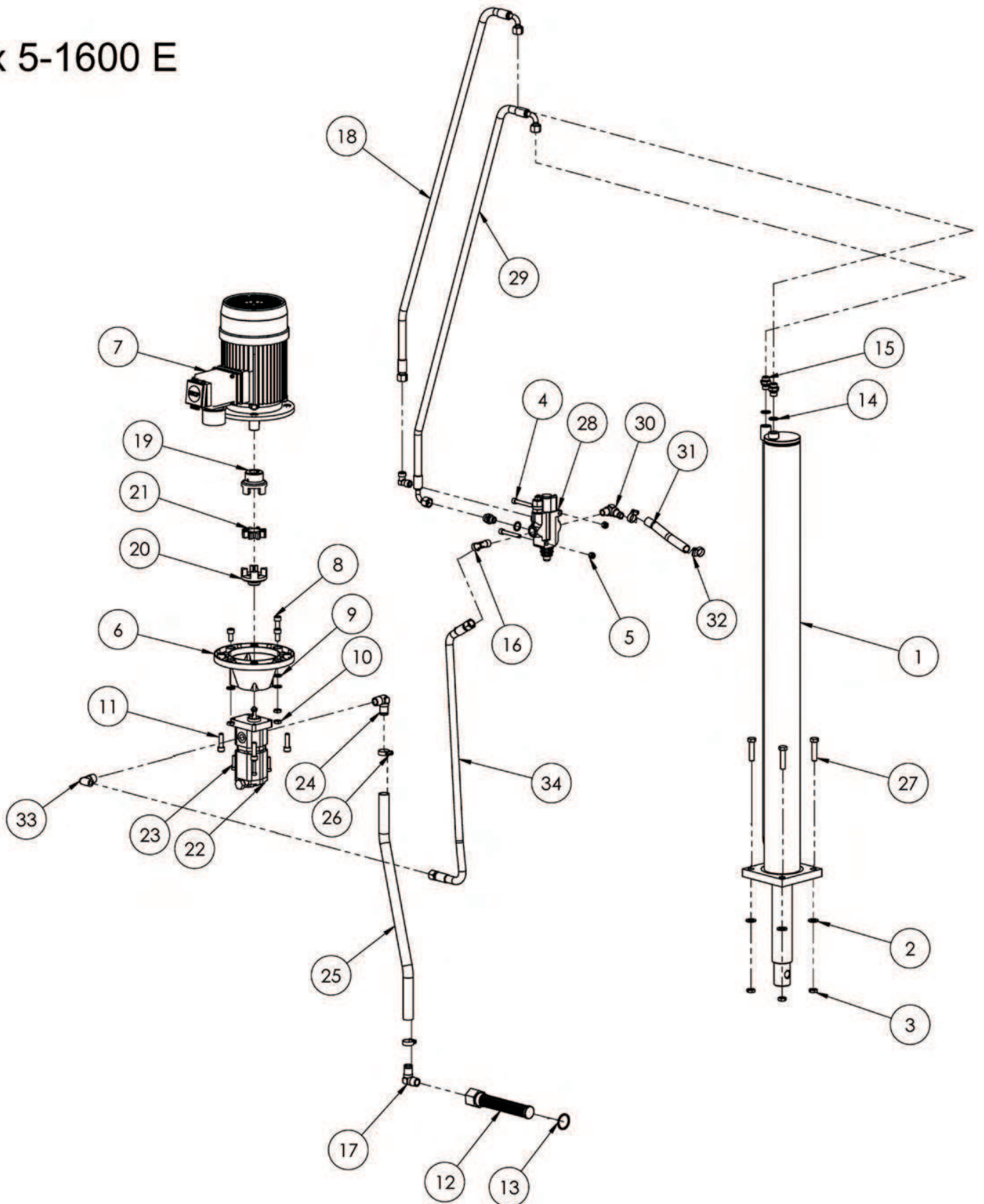
schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1600 E - Zeichnung 1

Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040320	Spaltermesserführungen	Teil 11
16040332	Endschalterbügel	Teil 2
16040329	Ölverschlußkappe	Teil 21
16040338	Laufgrad	Teil 25
16040374	Schalthebel rechts	Teil 37
16040373	Schalthebel links	Teil 38
16040334	Sicherheitsbügel	Teil 46
16040416	Verschlußstopfen	Teil 47
16040324	Spaltermesser	Teil 9

Ox 5-1600 E

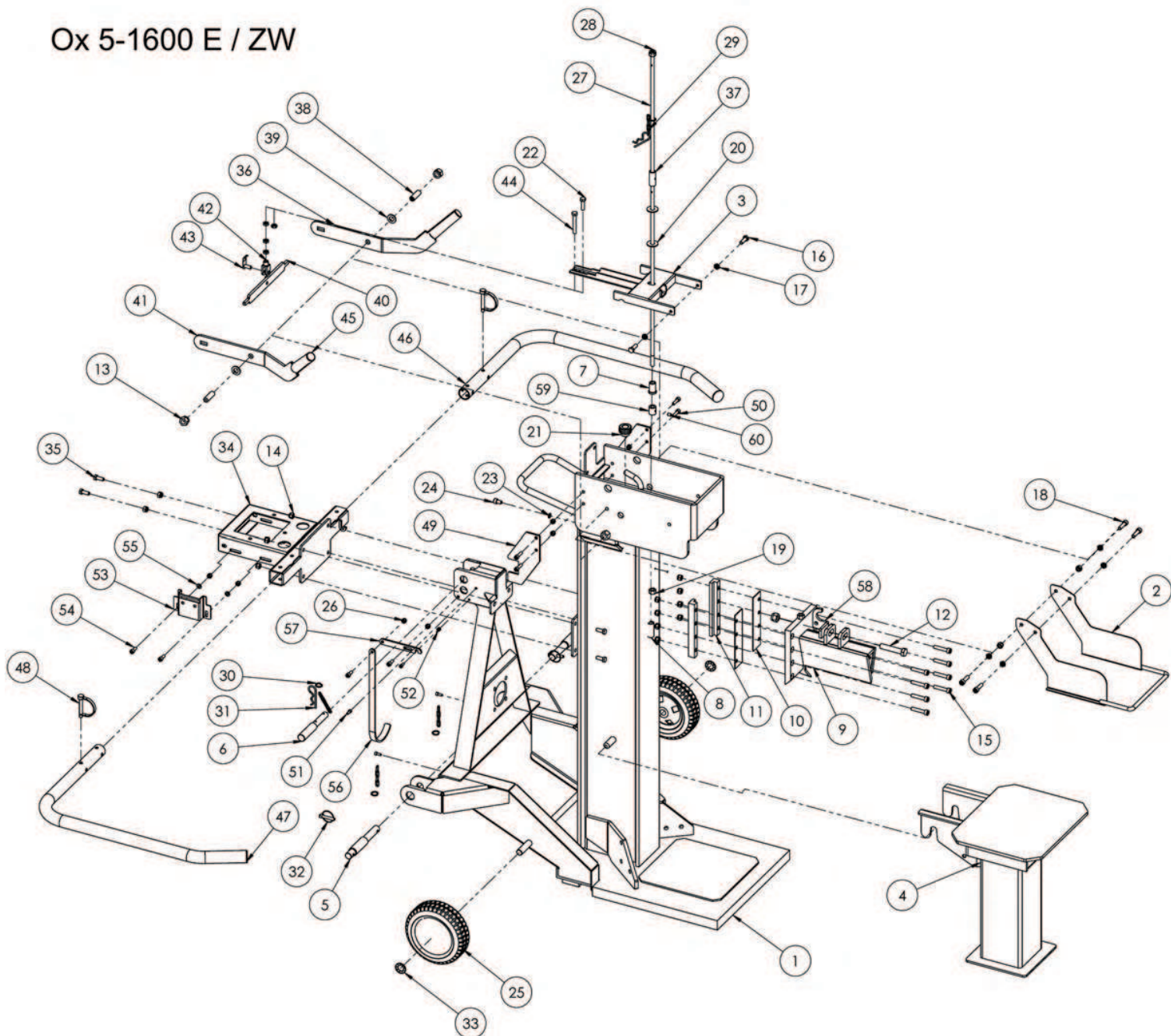


schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1600 E - Zeichnung 2		
Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040308	Hydraulikzylinder	Teil 1
16040277	Pumpe für Motor	Teil 22
16040283	Splint für Sicherheitsbügel	Teil 28
16040414	Motor mit Pumpe kpl.	Teil 7 / 22
16040302	Schalter	
16040378	Dichtsatz für Zylinder	

Ox 5-1600 E / ZW



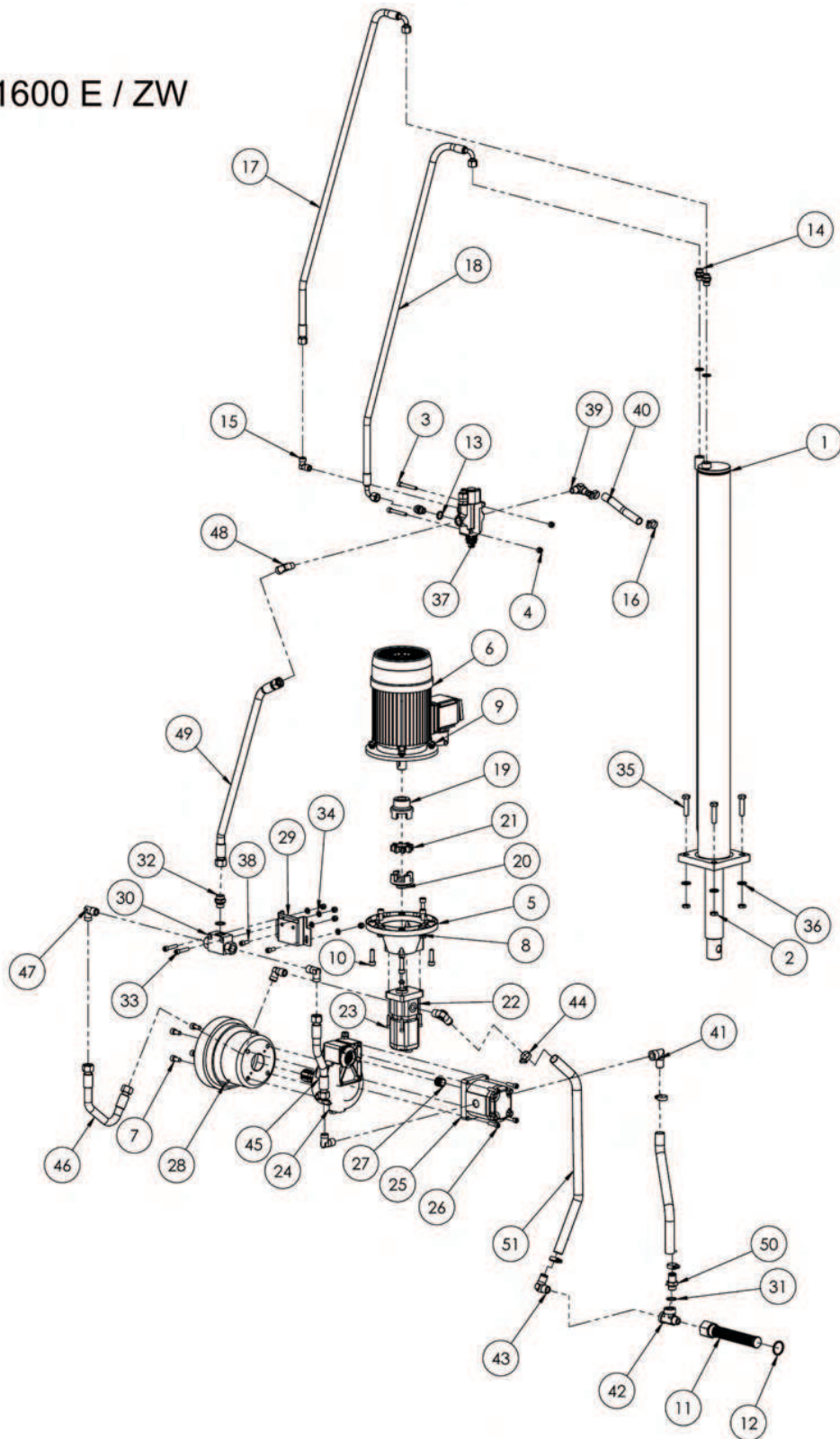
schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1600 E-ZW - Zeichnung 1

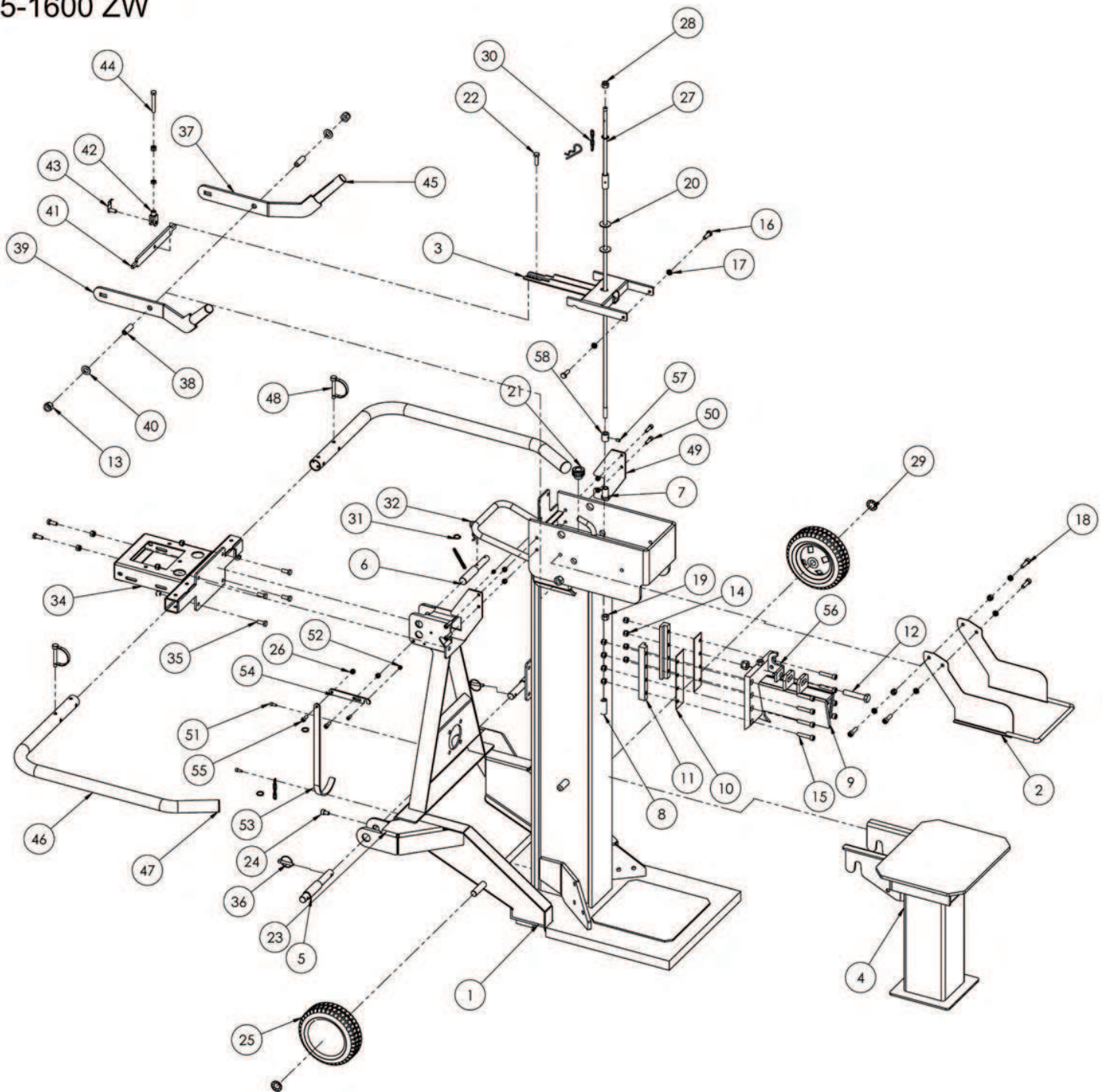
Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040320	Spaltermesserführungen	Teil 11
16040332	Endschalterbügel	Teil 2
16040329	Ölverschlußkappe	Teil 21
16040338	Laufgrad	Teil 25
16040374	Schalthebel rechts	Teil 36
16040373	Schalthebel links	Teil 41
16040334	Sicherheitsbügel	Teil 46
16040414	Splint für Sicherheitsbügel	Teil 48
16040416	Verschlußstopfen	Teil 47
16040324	Spaltermesser	Teil 9

Ox 5-1600 E / ZW



Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1600 E-ZW - Zeichnung 2		
Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040308	Hydraulikzylinder	Teil 1
16040277	Pumpe für Motor	Teil 22
16040291	Getriebe	Teil 24
16040295	Pumpe für Getriebe	Teil 25
16040283	Steuergerät	Teil 37
16040342	Motor mit Pumpe kpl.	Teil 6 / 22
16040302	Schalter	
16040378	Dichtsatz für Zylinder	



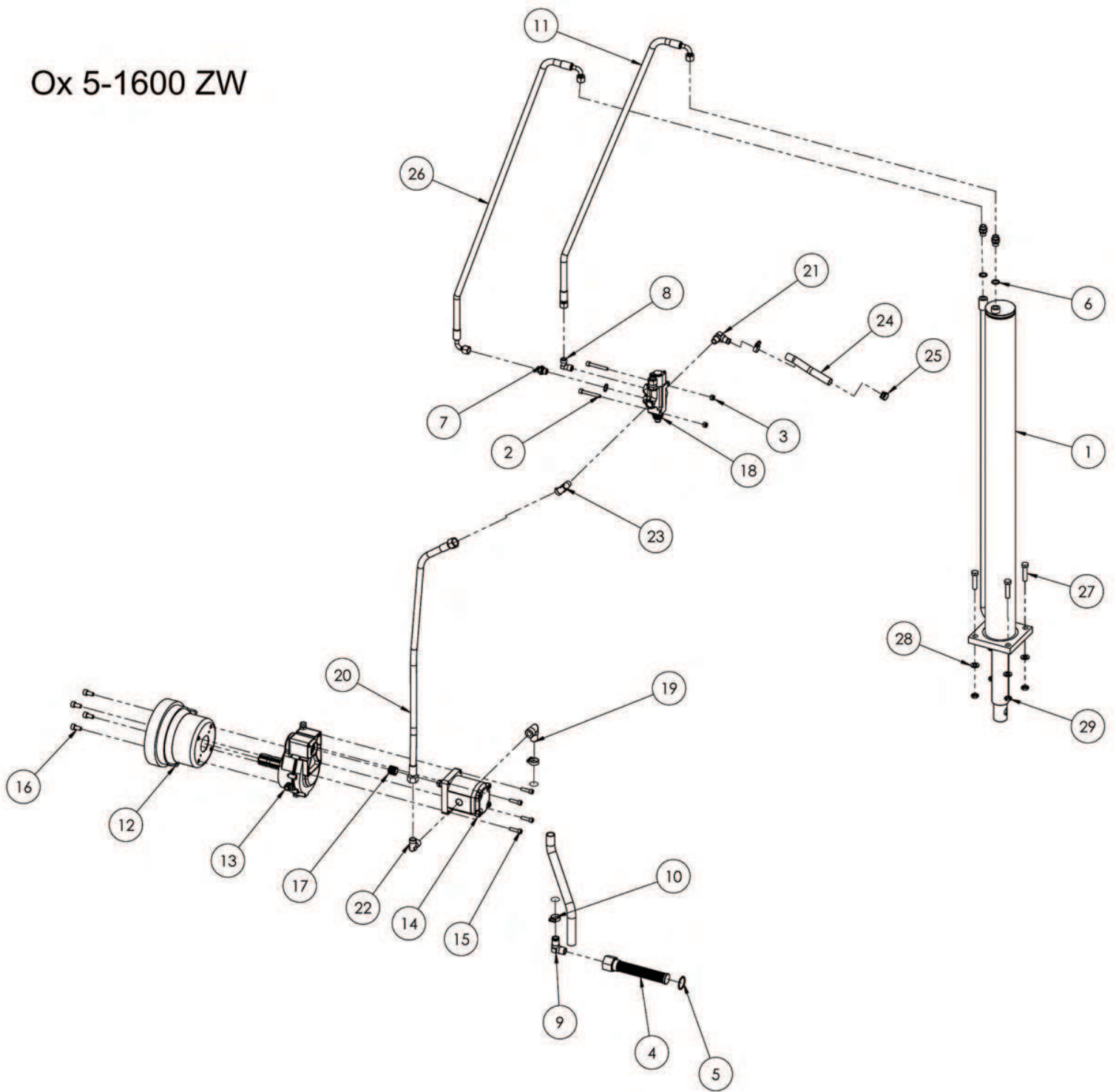
schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1600 ZW - Zeichnung 1

Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040320	Spaltermesserführungen	Teil 11
16040332	Endschalterbügel	Teil 2
16040329	Ölverschlußkappe	Teil 21
16040338	Lauftrad	Teil 25
16040374	Schalthebel rechts	Teil 37
16040373	Schalthebel links	Teil 39
16040334	Sicherheitsbügel	Teil 46
16040414	Splint für Sicherheitsbügel	Teil 48
16040416	Verschlußstopfen	Teil 47
16040324	Spaltermesser	Teil 9

Ox 5-1600 ZW

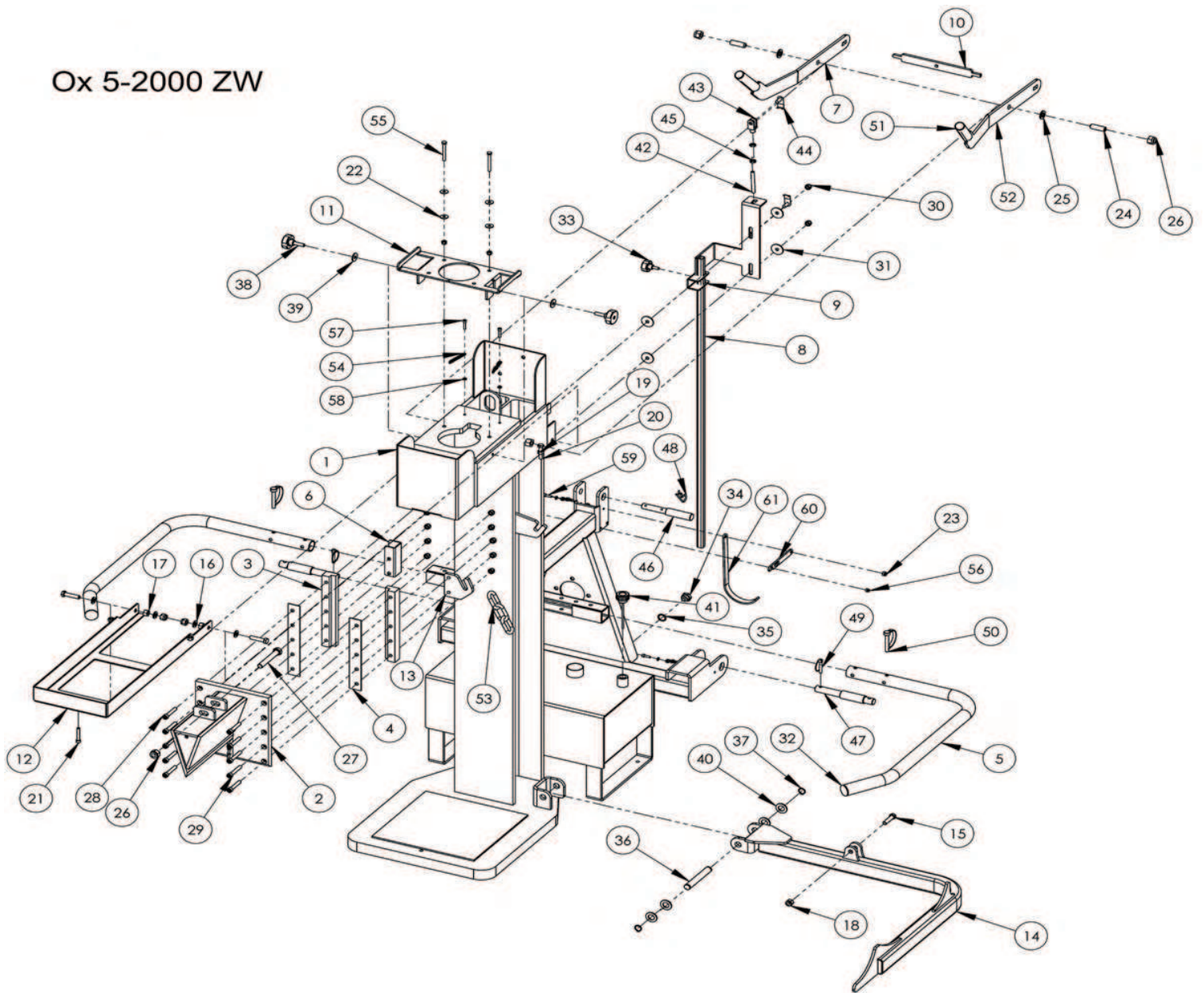


schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-1600 ZW - Zeichnung 2		
Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040308	Hydraulikzylinder	Teil 1
16040295	Pumpe für Getriebe	Teil 14
16040291	Getriebe	Teil 13
16040283	Steuergerät	Teil 18
16040378	Dichtsatz für Zylinder	

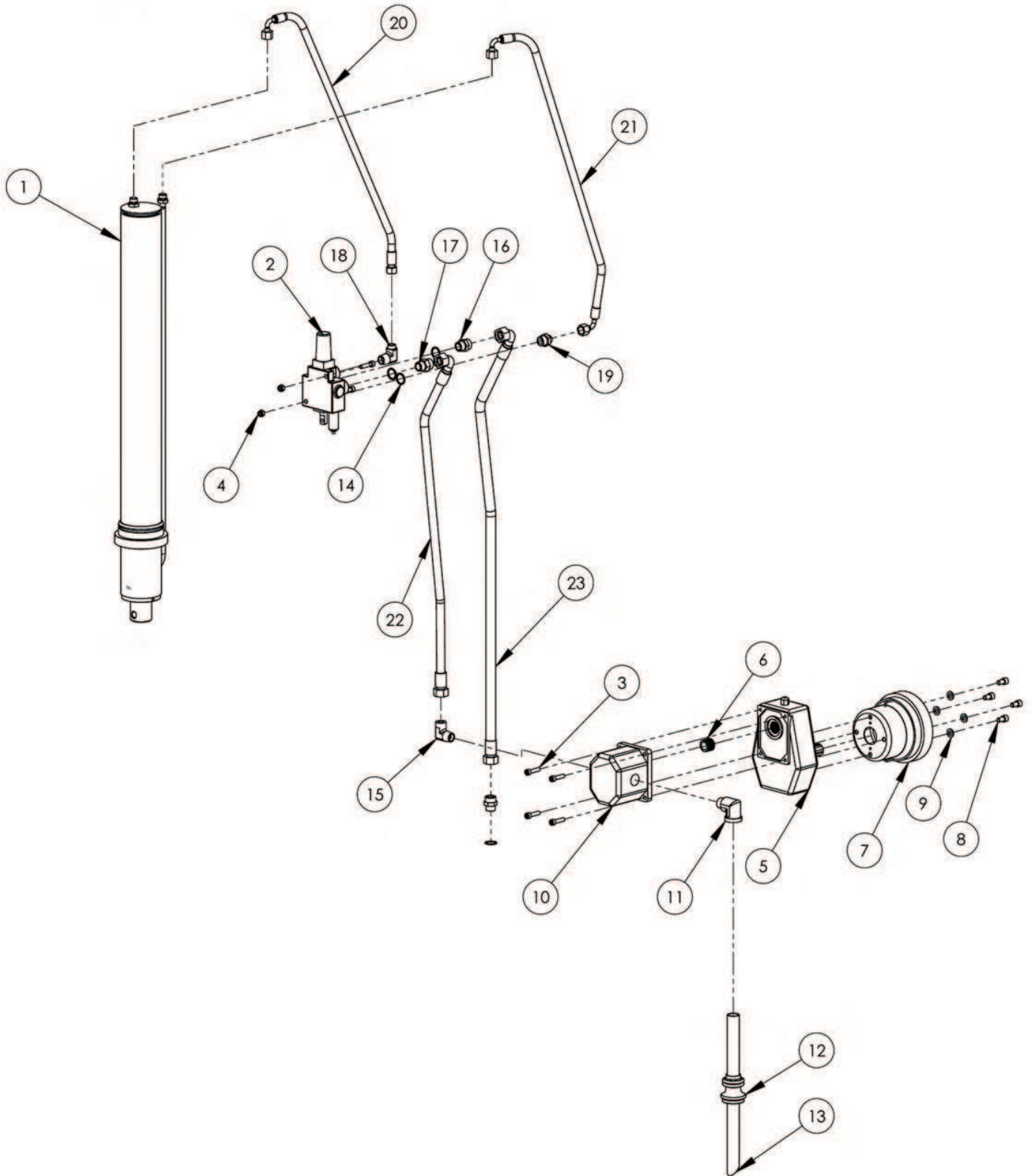
Ox 5-2000 ZW



Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-2000 ZW - Zeichnung 1		
Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040333	Endschalterbügel	Teil 12
16040325	Spaltmesser	Teil 2
16040321	Spaltmesserführungen	Teil 3
16040330	Ölverschlußkappe	Teil 41
16040334	Sicherheitsbügel	Teil 5
16040414	Splint für Sicherheitsbügel	Teil 50
16040416	Verschlußstopfen	Teil 32
16040316	Schalthebel rechts	Teil 52
16040315	Schalthebel links	Teil 7

Ox 5-2000 ZW



schepach

Ersatzteile Hydraulikspalter

Ox 5-2000 ZW - Zeichnung 2		
Art.Nr.	Benennung	Abmessung
16040310	Hydraulikzylinder	Teil 1
16040299	Pumpe für Getriebe	Teil 10
16040290	Steuergerät	Teil 2
16040293	Getriebe	Teil 5
16040379	Dichtsatz für Zylinder	

